

الموت في الشمس

المجلس  
الأعلى  
للثقافة



المشروع القومي للترجمة

# الموت في الشمس

تأليف: بيتر بالانچيو  
ترجمة: سمير عبد ربه

344





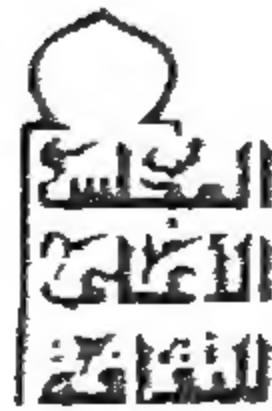
الشرع القومي للترجمة

# الموت في الشمس

(رواية)

تأليف : بيتر بالانجيرو

ترجمة : سمير عبد ربه



٢٠٠٢



## المشروع القومى للترجمة

إشراف : جابر عصفور

- العدد ٢٤٤

- الموت فى الشمس (رواية)

- بيتر بالانجيو

- سمير عبد ربه

- الطبعة الأولى ٢٠٠٢

ترجمة كاملة لرواية :

Dying in the Sun

تأليف : Peter K. Palangyo

الناشر : Heinemann

1968

---

حقوق الترجمة والنشر بالعربية محفوظة للمجلس الأعلى للثقافة

شارع الجبلية بالأوبرا - الجزيرة - القاهرة ت ٧٣٥٢٣٩٦ فاكس : ٧٣٥٨٠٨٤

El Gabalaya St., Opera House, El Gezira, Cairo

Tel : 7352396 Fax : 7358084 E.Mail : asfour@onebox.com

---

تهدف إصدارات المشروع القومي للترجمة إلى تقديم مختلف الاتجاهات والمذاهب الفكرية للقارئ العربي وتعريفه بها، والأفكار التي تتضمنها هي اجتهادات أصحابها في ثقافتهم ولا تعبر بالضرورة عن رأي المجلس الأعلى للثقافة.

ولد «بيتر بالانجيو» عام ١٩٣٩ وبعد أن أظهر اهتماماً كبيراً بالأدب ترك دراسته العلمية وبعد حصوله على الدبلوم من جامعة «ماكيري» عمل مديراً لمدرسة ليامونجو الثانوية بدار السلام (عاصمة تنزانيا) وأثناء هذه الفترة التحق بجامعة «لوا» لدراسة الأدب ثم سافر للعمل بالتدريس في إحدى جامعات أمريكا، وانتقل بعد ذلك للعمل ملحقاً ثقافياً لسفارة تنزانيا بموسكو وأخيراً عاد للولايات المتحدة مرة ثانية للعمل بمؤسسة فولبرايت .

إنها الرواية الأولى من تنزانيا التي يتم نشرها في سلسلة الكتاب الأفارقة A. W. S لما تتمتع به الرواية من لغة هي مزيج من البساطة والقوة والعدوبة .





## (١)

عند النهاية الجنوبية من القرية كانت الظلال المائلة تعانق  
الوادي المتعرج ، فاستطاع تانيا أن يخمن الوقت ، وكان عليه أن  
يوصل السير سبعة أميال أخرى .

مسح العرق المتصبب فوق وجهه بأكمام قميصه الممزقة  
فتسللت قطرات من العرق إلى عينيه وفمه ثم بصق بغضب  
وراح يفك عقدة المنديل القذر من فوق رقبته وهو يلعن العالم  
والحياة وأولئك المتخمين في عرباتهم الرشيقة .

أصابه اليأس فسقط فوق الحشائش الساخنة مغشياً عليه ولم  
يعد يشعر بالدم المتدفق من جرحه فوق بنطاله الممزق .

كانت حوالى الخامسة وماتزال الشمس حارقة ولم يكن تانيا  
مدركاً لعريه شأن كل المنسحقين الذى يعيشون فرادى  
ولا يحسون بالعرى .. حاول أن يتجنب حرارة الشمس فعاودته  
مشاعر الألم وأحس بأحشائه تتلوى من الجوع ، وكأنه فى حلم  
أو كابوس حتى أصبح حلقه جافاً ولم يعد بمقدوره ابتلاع  
شئ .. تطلع حواليه فأدرك أنه فقد حقيبتة التى تحتوى كل ما  
يمتلك فى الحياة بالإضافة إلى إنجيل سانت جون المكتوب باللغة

السواحلية والذي لم يقرأه بعد . كان الإنجيل يمثل قيمة كبيرة بالنسبة له ليس لشيء سوى أنه هدية من أمه .. كانت بالحقيبة أيضاً بعض النقود القليلة وبعض لقم الطعام التي تكرمته عليه بها سيدة .

أصبح ظله أكثر طولاً وبالنظر إلى الرصيف المؤدى إلى قريته تراءى له الطريق كالأفعى الملتوية التي تلاشى ذيلها فى الأفق الملىء بالأعشاب الساخنة . حاول التخفيف عن نفسه قائلاً : يجب أن أصل إلى قريتي قبل أن يموت أبى !!

ظلت الذكريات تلاحقه وهو يجاهد من أجل الوصول ، فأبصر أمه حين قالت له ذات يوم وهى تنحنى فوق الأرض وتصحن الفول : إن بذرتك متعفنة كما أنك تعاني مرضاً خطيراً .

لم يكن تانيا يعتقد فى مثل ذلك الكلام ، لكنه تذكر طفولته ووجهه الدميم وساقه المتقوسة ورأسه المليئة بالندوب .. لم يكن تانيا سريع البديهة وكان الأولاد يسخرون منه ويدعونه بصاحب الرأس البرميل ، وهكذا عرف العزلة ولم يعد يلعب إلا مع أخته التى راحت بدورها تدعوه بالبنت .. كانت أخته أمينة أقرب الناس إليه وكان يحبها ، ولم يحدث أن أطلقت عليه صاحب الرأس البرميل إلا بعد عشرة سنوات من اللعب معاً وحينئذ ألقى عليها بحجر كبير فى غضب فكسر قدميها ، وكان هذا الحدث سبباً فى تغيير حياته إلى حد كبير مما جعله يختفى فى القرية ثلاثة أيام عرف خلالها التعب والعجز عن

مواجهة أى شىء إلى أن وجده ماسينا العراف فى حالة شديدة من الجوع والإغماء وهو يلف رقبتة بمنديل يخفى تحته محاولة للانتحار .

تذكر تانيا ابتسامة الاعتذار فوق وجه أخته وهى راقدة فوق أرضية الكوخ مربوطة القدمين فى عمود وضعه ماسينا لمثل هذه الأغراض .

تذكر كلمات أمينة الأخيرة النابعة من أعماق روحها : ( أنت لست مخطئاً يا أخى لكنك تختبئ وراء قبحك .. إننى آسفة جداً وأرجوك أن تغفر لى ) .

انحنى إلى جوارها متأثراً وألقى برأسه فوق وجهها ثم بكى بمرارة دون أن يقول شيئاً ودون أن تتوقف الدموع الغزيرة التى ظلت تتدفق فوق وجنتيه الكبيرتين ، ثم شعر بفجوة بينه وبين أخته وأبصرها نقية كالوادی الذى رآه ذات يوم فى حلمه .

كانت أخته فى ذلك الوقت تتسم بهدوء مخيف وكان ماسينا دائماً يردد : ( إن فترة من الهدوء تنتاب المرء قبل موته هى بمثابة السلوى الأخيرة ) .

زحف تانيا فوق ركبتيه ولوح بإحدى يديه فوق وجه أمينة لطرد الذباب بينما ضغط بيده الأخرى فوق الأرض وكأنه يقول لها : ( لا داعى للاعتذار ) .

لاحت أمامه صورة جدته التى ترى بعين واحدة حين سارت بهدوء وهى مثقلة بأحزانها وشيخوختها ثم رفعته فوق حجرها وراحت تهزه برقة حتى غلبه النوم ولم يستيقظ إلا على صوت

الجيران والأقارب الذين ظلوا يتطلعون إليه بنظرات ملؤها الاتهام والشفقة في آن واحد .

ساد الحزن داخل كوخ العائلة وخارجة وعلت في الأفق صرخات النسوة العجائز اللاتي وجدن الفرصة للبكاء على أبنائهن وأقربائهن الموتى .

كانت أخت أمينة ذات الأعوام الثلاثة تضغط فوق كتف جدتها وتقول : ( ماما .. كم من الوقت ستبقى أمينة هنا .. أما زالت أمينة نائمة ؟ ! )

داعبتها الجدة برقة ولم تقل شيئاً وسرعان ما ظهر الحزن واضحاً فوق وجهها .

لم يستطع تانيا بعد استيقاظه أن يفهم شيئاً وسط صراخ وعويل النسوة العجائز وحين حاول جاهداً كان كل شيء كقوس قزح بلا ملامح محددة .. حاول أن يتذكر ذلك المشهد جيداً لكنه لم يستطع النبش في ذاكرته أكثر من ذلك .

كان محطماً كالقضيب المعدنى الضعيف وها هو ينظر دون أن يرى ويتصنت دون أن يسمع لكنه استطاع فقط أن يتذكر مشهد المقبرة الذى جال بخاطره ملايين المرات حين كانت أمينة ملفوفة في جلد الماعز المبلل ويقومون بإسقاطها في الفتحة مع غصن من النبات وقد أقاموا سياجاً بالقرب منها حتى لا يحفر أحد مكانها .

كانت تلك هي الذكريات التى اجتاحت تانيا وهو راقد فوق الأرض القذرة التى ابتلعت أمينة منذ عشر سنوات ، تناول حفنة

من التراب فى يده ثم وضعها فى اليد الأخرى تسيل بين أصابعه لتعود إلى الأرض مرة ثانية وكانت أشعة الشمس هناك فوق التلال وقد أصبحت الحرارة أقل حدة حتى لم يعد يؤرقه العطش رغم أن حلقه كان جافاً ما يزال .. حاول النهوض لمواصلة السير لكن مفاصله كانت تؤلمه وظل يترنح قليلاً فى سيره فبدأ ظله طويلاً وراح يضحك ضحكات غريبة ويقول لنفسه :  
«إن ظلى هذا هو الصديق المخلص الوحيد الذى لم أصادف مثله فى حياتى» .

مضى فى سيره بخطوات أكثر حدة كحيوان يجبرونه على السير كان يترنح قليلاً وهو يصعد حافة تلال القرية الجنوبية ، ظل ينظر إلى أسفل مستمتعاً برؤية القرية من فوق التلال ، القرية بدون أهلها بحماقاتهم وأمراضهم ومعاناتهم وموتهم المحقق .

تذكر قول أمه منذ زمن بعيد : «سيأتى يوم يعيش فيه الناس سعداء وأصحاء ولن يموت إلا الكبار» ، كان صغيراً ولم يستطع وقتها أن يفهم ما قالت أمه التى ماتت وهى تلد فى موسم الحصاد التالى وتمنى لو أنها عاشت لتفسر له ما قالت .

تسلق الانحدار الأخير فأصبح فى مواجهة قرية «كاشا وانجا» الجميلة وكان غروب الشمس يصبوب أشعته الذهبية فوق القرية وكأن فتاة شريرة ترقص الكانجا أمام المراهقين «كاشا وانجا» تلك القرية الشهيرة التى تطوقها الجبال وليس لها سوى طريقين للدخول أو الخروج أولهما من الشمال حيث يفتح الشيطان



أمعاءها للجلادين وغزو الغرباء والأمراض الكريهة القادمة مع الرياح والفيضانات القديمة والطريق الثاني من الجنوب حيث يفتح الله طريقاً للهرب من كل الأحزان والمصائب .

ذاب قلب تانيا وهو يتطلع إلى القرية من أعلى وتبدت له الأشجار أكثر طولاً وعموضاً وكأنها أرادت أن تؤكد نفسها قبل غروب الشمس .. كان دخان العشاء المنبعث من الأكواخ يداعب انحسار الضوء بحياء عند جوانب التل واللون البرتقالي يتقدم بحذر نحو أركان القرية الشرقية .. ظل تانيا يتنفس بشدة ليملاً رئتيه القويتين بهواء القرية الناعم وكان قلبه يدق بشدة كما تنجذب روح رجل نحو امرأة فاتنة وغريبة .

كانت بداية المساء حيث تعود الماشية إلى القرية وتخور من أجل صفارها الذين يصرخون خوفاً من فزع الليل وحيث الأمهات مشغولات بأواني الطهي لملء بطون الرجال فيصبح من اليسير رؤية النار المشتعلة متفرقة عبر القرية مع نعيق البوم الذي يجلب الموت .. استطاع تانيا أن يستمع إلى البكاء الصادر من الرسالة التي تسلمها وراح يتهادى في مشيته ببطء ولا مبالاة حتى وصل إلى باب البيت وقال : هودى !!

كانت هودى أخته الصغرى أول من سمعه ولم تخطيء في التعرف على صوته فألقت بعنقود الموز الذي قطعتة للعشاء وهرعت إلى الخارج ثم صرخت قائلة : «تانيا في البيت .. تانيا في البيت» .. ساد هرج ومرج كبير بين أهل البيت وسارع كل من أخويه وأخته الأخرى إلى الخارج حتى التصقوا بباب الكوخ



وهتفوا : «مرحباً بك يا تانيا» ثم جذبوه إلى الداخل فانحنى  
ليعب الباب إلى دفة الكوخ المليء بالدخان .

تقدم نحو جدته التي تسمع وترى بصعوبة وركع إلى  
جانبيها فقالت : «ابنى .. اقترب أكثر حتى أشعر بك»

دنا منها حتى لامسها فاستطردت : «أملك لم تعد ترى جيداً»  
جلس تانيا بينها وبين بقايا النار المنطفئة التي كانوا يعدون  
عليها العشاء وبالنظر حوالية أبصر ظلاً مشعاً فوق الحائط  
المصنوع من الأعشاب يصعب تحديد شكله وكانت أخته وأخويه  
الواقفون حوالية في هدوء وكأنهم يراقبون ميلاد أحد الماعز .

تحسست أم تانيا بيدها الخشنة المليئة بالعظام وجه تانيا  
ورقبته وأكتافه كما يتحسس الطبيب جسد مريض ثم تنهدت  
بعمق وسالت الدموع فوق وجهها القديم .. خفض الحاضرون  
رءوسهم كما يحدث في الصلاة وقالوا : «هل مات يا أمى .. هل  
مات الأب»؟؟ فراح تانيا يسأل عن أبيه .



## (٢)

شخص ما كان قد أخبره فى المدينة بأن والده مريض ويوشك على الموت ويتمنى رؤية ابنه ليباركه ويخلف له شئون العائلة فسارع تانيا .. دون تفكير أو اهتمام كبير - ببيع البنطلونين الوحيدين اللذين يملكهما ثم بلا إدراك أو اهتمام أيضاً جازف بفقد ستين شلناً فى الشهر أجر وظيفته بعد أن رفض رئيسه الموافقة على الإجازة لزيارة والده المريض قائلاً : « ليس ذنبى أن والدك يوشك على الموت فإما وظيفتك أو وجودك بجوار سرير أبيك » ثم ألقى تحت قدميه بآخر شلنين هما كل ما تبقى له بعد الذى سحبه من راتبه مقدماً ، ظل تانيا يتساءل عما إذا كان والده قد مات أم لا ، يا الله .. والده !! إنه لم يعرف أبداً ما تعنيه كلمة أب فى أى وقت من الأوقات مثلما لا يفهم أبداً سبب مجيئه إلى هنا ولم يكن قلقه على أبيه أو تضحيته بعمله احتراماً من الابن لأبيه أو نوعاً من التدين والورع فتلك أشياء لاتعنى بالنسبة له شيئاً ، لم يكن تانيا يعرف أبيه جيداً ، ذلك الرجل الذى طرده مئات المرات وهو جائع ومهلهل الثياب ، الرجل الذى تسبب فى وفاة أمه بضربها الدائم العنيف ، لكن

حق الرجل الوحيد أن يطالب بالأبوة التي يعانى تانيا من جرائها لأننا حين نعانى معاً نكون عندئذ أقرباء .

- ( لا .. أنا لا أبكى من أجل أبيك فأنا وأبوك ننتمى للقديم وسنموت بالطريقة القديمة ، سنموت لنخفف عن أنفسنا متع وندوب الحياة )

وبيد مرتعشة تحسست أونيا أخت تانيا حبات القلادة القديمة التي فسدت حلقاتها والتي كانت ترتديها وهي فتاة صغيرة ثم استطردت : ( ها أنذا أفعل مثل أولئك الغرباء الذين جاءوا إلى القرية بدين جديد .. كنت أسمعهم وهم يعدون الحبات ويتمتمون بكلمات مقدسة فوق شفاهم لكي يتجنبوا المحن ، إن كل شخص يجمع حبات ندوبه ويعدّها لتجنب المحن ، وأحياناً يصل الأمر إلى حد الملل خاصة إذا ما كان عدد الحبات كثيراً فيرغب المرء في التوقف عن زحزحة الحبات بأصابعه ، لا .. أنا لا أبكى من أجل أبيك وإنما من أجلك أنت ، من أجل حبات الخرز التي حصلت عليها والحبات التي أثقلت نفسك بها وتلك التي سترتها فيما بعد )

ثم أضافت وهي تناجي نفسها : ( لا بد أنك جائع وظمآن ، سوف أجعل لك شيئاً تأكله وتشربه )

اختفت بسرعة داخل المطبخ المحاط بالعشب والذي بناه تانيا منذ عام مضى ثم بدأت أم تانيا في البكاء وأطبقت أصابعها فوق الأرض بشدة متوسلة إلى كل الأرواح والأقرباء الموتى أن يرحموا تانيا الذى هو ليس مسئولا عن سوء حظه ، وعندئذ

شاركها الأولاد والبنات الصغار فى البكاء وكانت شفاهم  
تتحرك بالدعاء المقدس من أجل مشاكل الكبار التى لا  
يفهمونها، وربما من أجل أنفسهم.

تدفقت مشاعر تانيا بالحب والأسى وتدلّت شفتاه إلى أسفل  
وهو يحبس دموعه وكانت أمه تهتز مثل أوراق الشجر حين  
زحف وأمسك ذراعيها برقة جعلتها تذوب أو تتجزأ إلى قطع  
صغيرة .

عادت أونيا بطاسة كبيرة من اللبن الحامض وتركتها جانبه  
فشعر بجفاف حلقه، كانت يداه مشغولتين فرفعت أخته الطاسة  
إلى فمه وسرعان ما ابتلعها بنهم كما تبتلع الصحراء ماء  
النيل .. هز رأسه راضياً وكأنه طفل انتهى لتوه من الرضاعة من  
صدر أمه الحنون، أمسك أمه برقة أكثر فأمكنه سمع ضربات  
قلبها العجوز ثم توقفت عن البكاء ورقدت بسلام فوق عظام  
تانيا الكثيرة والمتشقة .. نهض تانيا بهدوء كى لا يوقظها من  
السلام الوقتى الذى تنعم به وحتى لا يصطدم بجروحها ورافقها  
إلى سريرها الذى أعدته أونيا من جلد البقرة، مضى تانيا  
يطوف بذكرياته فأبصر أمه وهى فتاة صغيرة وبدينة حين كانت  
تذهب للنوم فى هدوء حاملة البطاطين المثقوبة التى تتغطى بها .

اتجه تانيا نحو النار وكان مصابا بالدوار شاعراً بتعب اليوم  
فوق أكتافه وراح يحرك جمرات النار المنطفئة ثم استدعى أخيه  
الصغير واقترب من أذنه هامساً له بأشياء لم يستطع أحد أن  
يسمعها لكن الصغير أدركها وطافت فوق شفتيه الهزيلتين

ابتسامة صغيرة .. كان الجميع يجلس حول تانيا واضعين أياديهم فوق كتفه وكانوا فى وضع انحناء يعبر عن إحساس بالتضامن ولم يحاول أياً منهم أن يكسر الصمت بالكلمات .

مدد تانيا كلتا قدميه الطويلتين باتجاه النار المنطفئة وانفجر أخوه الصغير فى الضحك ، ثم توقف وجلس فى مواجهة أخيه أمام النار فطوقه تانيا بذراعه وشده إلى جانبه وظلوا جميعاً فى انتظار من يكسر الصمت الذى ساد الكوخ مثل صمت القبور حتى تلاشى وهج النار الذهبى فى الظلام وابتلعهم الصمت واحداً بعد الآخر وراحوا فى النوم وقد علق أصغرهم رأسه ورقبته المترهلة فوق فخذ أخيه ولم يعد سوى تانيا هو المتيقظ الوحيد فقد كان جسده وعقله مشبعين بالأحاسيس .

تمالك قوته ووضع كلاً منهم فى فراشه المحدد فوق الأرض الباردة والعارية إلا من أوراق الموز مردداً لنفسه وكأنه يؤكد براءته : « سوف أضعهم جميعاً فى الفراش ، ها أنت ترى يا إلهى أننى أضعهم فى الفراش بهدوء ورقة » .

كانت أونيا ذات الأربعة عشر عاماً مستغرقة فى النوم فبدت كسيدة غير متأنقة وبالنظر إليها عرف تانيا أنها جميلة وفاتنة ، أشعل عود الثقاب لرؤيتها بوضوح أكثر فأبصرها امرأة كبيرة وكانت علامات الإجهاد مرتسمة فوق وجهها الشيكولاتى وصدرها المخروطى تحت ثيابها الرخيصة كان حاداً كالدبوس ، كانت قوية البنية وبدينة بما يكفى لأن تلد كثيراً من الأطفال فالخصوبة والقوة من سمات العائلة .



ظل يفكر وأقسم بأنه سيقتل من يتزوجها إذا ما أساء معاملتها مثلما كان يفعل أبوه مع أمه ، نظر إليها مرة أخرى وهو يقاوم النوم الذى يغالبه فى ضوء عود الثقاب ، تزايدت ضربات قلبه فى صدره أمام جمال أخته فتذكر القصة القائلة بأن الرجل إذا رأى الرب فإنه سيموت ، تفحصها بعناية حتى احترق عود الثقاب وارتعش بين أصابعه فألقى به بسرعة وظل يلحق أصابعه ثم ركع إلى جوارها فى ظلام الكوخ وأحد ذراعيه تحت رقبتها اللينة والذراع الأخرى تحت أردافها المستديرة البارزة ، رفعها ببطء كجندى يرفع زميله المصاب فى الحرب ومضى بها إلى هيكل السرير الخشبي الذى صنعه بنفسه منذ وقت لا يدريه ، استيقظت وألقت بذراعيها فوق كتفه وهى ترتعش وتقول : « يجب أن تكون قوياً من أجلنا .. أنت رجل ، يجب أن تكون قوياً » ثم عادت للنوم .

حرق تانيا فى ظلام الكوخ دون أن يرى شيئاً فعاود التحديق فى ظلام روحه حيث أبصر قليلاً من الضوء يعلن عن بزوغ الفجر .

كانت أحداث اليوم والساعات القليلة الماضية التى أحسها ساعات طويلة قد بدأت تعكر مزاجه وبدأت تتلأأ معها خبراته التى تحتاج لمزيد من التركيز .. يجب على المرء أن ينتظر وعليه أن يعد أصابعه مرة تلو الأخرى حتى تشرق الشمس .

كان الكوخ هادئاً وكم كان غريباً ذلك الهدوء الذى تذكر من خلاله ضوضاء الحياة فى ظلام القرية حيث كان الأولاد

والبنات يلعبون (الاستغماية) و(الضبع والأسد) تحت ضوء  
الأعشاب المشتعلة، فهل كانت الضوضاء فى كل مكان أم أنه  
هدوء الكوخ الذى ساعده على سماعها أكثر ؟!

تمطى تانيا قليلاً فلاحظ أن عضلاته ما تزال قوية رغم السير  
الطويل ولم يعد يشعر بالإجهاد.. كانت أوامر عراف القرية ألا  
يزعج أحد والده المريض الراقد فى الناحية الغربية من الكوخ  
لكنه شعر فجأة بضرورة رؤية أبيه أو حتى مجرد النظر إليه من  
بعيد، حاول أن يستعيد صورته فى رأسه، وكانت دهشته كبيرة  
حين لم يستطع، فحاول أن يغلق عينيه ويستعيد ملامحه لكنه  
فشل مرة ثانية، فبادر بالتوجه إلى واجهة الكوخ ببطء عبر  
الشجيرة المزروعة فى كوخ أبيه وأزاح باب الكوخ المصنوع من  
ألواح الخشب، فسمع أنفاس أبيه الضعيفة ثم أشعل عوداً من  
الثقاب وأحاطه بكفيه، كانوا يغطون الرجل المريض بجلد الماعز  
وكان وجهه عارياً وكذا قدميه.. اقترب أكثر فأبصر فم أبيه  
مفتوحاً عن آخره وشعره البنى كحبات الخرز مثل:  
(الهوتينتوت) Hottentot \* وشىء ما فى هيئة الرجل  
العاجز جعلت تانيا يشعر بالغثيان والازدراء والكراهية  
والشفقة، شىء ما ليس كعجز ماما تانيا .

كان عجز الرجل العجوز مختلفاً.. أطل تانيا النظر إليه  
فكان شبيهاً بالموتى حيث فقد وجهه القوى والقبيح بريقه  
وعنفه وكان جلده مهلهلاً بطريقة تعافها النفس وندبة كريمة  
فوق خده الأيسر تشبه المغارة وكانت عيونه غارقة، تلك العيون

التي كانت ذات يوم حمراء مشرقة من الغضب أو الشراب ومشغولة على الدوام بالبحث عن شخص ما تتصارع معه أصبحت الآن غارقة وكأنها تخفى نفسها من الفضيحة .

تحرر تانيا من المرارة التي كانت تعتريه ونظر بارتياح إلى ذلك الشبح المنكسر وتمنى لو تعود أمه من موتها لحظة قصيرة لتكون شاهدة على ما يرى وعادته ذكرى وقوع أمه على الأرض منذ زمن بعيد ، حين تفجر الدم من فمها على إثر الضربات القوية لأبيه الخمور وهي تقول له مستسلمة لموتها الفظيع الموشك بأن قوته لا بد ستنتهى يوماً ما ، تذكر ذلك اليوم جيداً رغم بعد المسافة الزمنية كما تذكر يوم أن فاضت روحه بالظلام وأمسك قبضته بإحكام وقال لنفسه بغضب أنه فى يوم ما سيقول والده .

ها هو أبوه يرقد بلا حول ولا قوة وتمنى مرة أخرى لو أن أمه مازالت تعيش لترى ولو للحظة قصيرة ما صار إليه الرجل الذى ظلت تخدمه بإخلاص ثم قتلها .

كان تانيا واقفاً يفكر ويتذكر ، فتحرك والده كالماء الذى يشق الأرض ببطء وكانت حركة يائسة من رجل وجد نفسه فجأة وحيداً فى الصحراء ، حاول العجوز بيأس وضعف أن يستدير فى نومه وفكر تانيا فى مساعدته ومد يديه حتى لامسه لكنه لم يستطع ، شئ ما كان يعوقه عن المساعدة ، ربما كانت تلك المرارة أو ذلك الانتقام الذى يملأ قلبه وربما .. لم يكن يعرف شيئاً سوى أنه لم يستطع أن يمد يديه لمساعدة أبيه وأنه

كان يرتعش كما أن الدموع تدفقت فوق وجهه .. كان يرتعش ولم يقدر على الحركة وأخيراً اضطرب فجأة دون سبب محدد وكأنه يمشى مسرعاً في حلم مزعج ، اندفع مسرعاً نحو الخارج بلا وعى فاصطدمت رأسه بقوة في سقف الكوخ المنخفض .. كان القمر خجولاً وبدا متألثاً رغماً عنه حتى لم تستطع أشعته أن تضيء تلال كاشا وانجا الغربية .

كان الأطفال مشغولين بألعابهم ، وكان الأزواج والأولاد والبنات يتصارعون هنا وهناك .. دائماً كانوا يتصارعون ، كان الوقت متأخراً وتساءل تانيا بينه وبين نفسه : « هل سيمضون الليل بكامله هكذا خوفاً من النوم المجهول ؟ » ، تذكر أن غداً هو الأسبوع الثانى من الشهر التاسع وأنه بداية موسم الحصاد حيث يظنون ساهرين للاحتفال بموسم الحصاد كما يحدث كل عام .. إنهم يعملون حتى الموت فى الزرع من أجل ليلة واحدة فقط وحصاد واحد يتقدمون فيها بالشكر لكل الأرواح التى تحتكر كل شىء وتقف إلى جانب الشر .

لم يستطع أن ينام فشمه شىء يجب أن يراه بوضوح وهو يقظ ..

يجب أن يشغل نفسه بشدة تجنباً لما يمر بداخله .

### (٣)

تذكر تانيا صديق طفولته الذى عاد إلى القرية واستقر بها  
مثلاً لأولئك الرجال ذوى الملابس الأنيقة الذين يعمل عندهم  
الخدم وفكر فى زيارته لقضاء المساء حتى يصيبه التعب خاصة  
وأنه يعيش قريباً عبر الوادى .

كان جيمس يذهب إلى المدرسة فى المدن البعيدة فأصبح  
رجلاً متعلماً ، ظل تانيا يتذكر أيامه معه المليئة بالاكشاف  
واللحظات الشقية فأبصر الابتسامة التى كانت ترسم فوق  
وجهه وذلك التآلق الشيطانى فى عيونه الأفريقية الكبيرة والتى  
كانت تختزن كثيراً من المعرفة .

طرق تانيا الباب ثلاث مرات لكن ضوضاء كثيرة كانت  
بالداخل جعلت من العسير على أحد أن يسمع الطرقات ..  
توقف لسماع ما يحدث فكان جيمس يتنافس بطريقة رسمية  
عن خطة رد الاعتبار والحقوق الجديدة ، وبالنظر من خلال  
شق فى الباب شاهد جيمس جالساً إلى طاولة كتابته الناعمة  
يقلب فى ملفات رسائله الرسمية ، وأبصر نفس الطوابع التى  
كان يراها عند مستخدمه الأخير .. كان جيمس فى وضع بين

الجالس والواقف وكأنه يخشى أن تتجدد بدلتة الغالية ، وكان الفلاحون الكبار يحيطونه وهم راكعون إلى جواره نصف عرايا متطلعين بشغف إلى فرصتهم في الكلام .

لم يستطع تانيا أن يرى ويسمع في وقت واحد وكان عليه أن يصيغ السمع أو يضع عينيه أمام شق الباب تماماً ، شعر بجمود الحجرة فقد نفذ صبر الفلاحين خاصة ذلك العجوز الذى يرتدى معطفاً من مخلفات الجيش يبدو أقدم منه وكان العجوز جالساً القرفصاء فوق الأرضية الأسمنتية الباردة يرسم بأصابعه فوق الأرض ليشغل نفسه بعض الشيء من أجل أن يجد لما يدور في ذهنه سبيلاً بطريقة يتجنب بها فقدان أعصابه حتى لا يصبح مثل ذلك الذى فقد أعصابه مع جيمس ومع الحكومة والذى أرسلوه بعيداً عن القرية تماماً .

وضع عينه في شق الباب فأبصره حين كان ولداً صغيراً وبديناً ذا عينين كعين الفيل المختبئة وله خدان كالأنثى وهو يلعب في الطين بمفرده لأن بقية الأولاد كانوا يحتقرونه ، نعم .. هكذا أبصره تانيا وقد كبر الآن فجأة ويرتدى بدلة من الصوف الإسكتلندي ويجلس بصفة رسمية فوق مكتبه الملىء بالطوابع الحكومية ويقول لأولئك القرويين الجهلاء كيف يحسنون من أحوالهم .

كان الفلاح العجوز يبصق فوق الأرض مرة تلو الأخرى رغم نظرات جيمس المعارضة وأوشك صبره على النفاد ، وكان الكوخ الكبير مليئاً بالأحداث حتى صار صغيراً ، وبدأ أن



جيمس مستعد جداً أو سعيد جداً لما يحدث ثم فجأة هز العجوز إصبعه بغضب مشيراً إلى جيمس واهتز جسده داخل معطفه العسكري الكبير مثل الثعبان، وكانت شفتاه المرتجفتان تتوقفان كلما شرع في الحديث وكأن شيئاً ما كان مختنقاً في حلقه ثم كالثعبان سارع بالبصق على الأرض وكأنه قام بتسليك حلقه وتوسل إلى جدته مرتين فتدفقت الكلمات من فمه بسرعة وصوت عال: «أنا لا أفهمك ولا أفهم جنسك ولا حتى ما يحدث لبلدك.. نحن لا نفهم الرجل الأبيض فهو من قبيلة أخرى أما أنت...!!»

كانت الكلمات غامضة وعندئذ أشار إليه بحماس أقل واستطرد: «أنت ولدت هنا ورضعت من لبننا واليوم تخبرنا بوجوب رحيل القرويين عن هذه الأرض التي منحها لنا آباؤنا.. هذه الأرض!!»

تحسس الأرض الأسمنتية بسرعة وأضاف: «هذه الأرض حيث أمنا وأمهاتكم وحيث أطفالنا، لا... إن الرجل الذي لا يعرف قبر أبيه كي يبكي عليه ليس برجل على الإطلاق، قل لحكومتك أننا سنموت هنا وعليهم أن يجدوا مكاناً آخر يزرعون فيه القطن».

وقف بقية الرجال الكبار ورفع العجوز رأسه بيأس وفتور ثم فتح الباب واندفع إلى الخارج حيث تبعه بقية الفلاحين برءوس منحنية وراحوا يتطلعون إلى بعضهم البعض فعرفوا ما يربطهم ثم اختفوا في الظلام الذي اختفى فيه آباؤهم من قبلهم.

كان جيمس لا يزال جالساً إلى طاولته الفخمة يكتب ملاحظاته وتقريراته إلى الحكومة دون أدنى اهتمام بحضور أو ذهاب الرجال الكبار، تفحص تانيا ملامحه وهيئته فكان كبيراً قبيح الشكل ذا بطن مستديرة وعضلات يزينها اللحم مثلما يزينون أنفسهم بعرباتهم الرشيقة وخدمهم، كما استطاع تانيا أن يلاحظ تلك الندبة تحت عين جيمس التي خلفها له حين كان ولداً صغيراً عارياً يلعب في الطين.

تردد تانيا في الدخول وفكر أن يعود للبيت، لكنهما كانا صديقين في الصغر يلعبان ويبكيان ويتصارعان معاً.. نعم، لكن ذلك أيضاً كان منذ زمن بعيد لم يكن فيه جيمس موظفاً حكومياً يرتدى تلك الملابس الثمينة.

قرر الدخول فطرق الباب مرتين ودون أن يرفع جيمس رأسه أجاب: «ابتعد عن هنا فأنا الآن أكتب للحكومة وسترى كم هي قوية»

تنحج تانيا فرفع جيمس عينيه وسارع بالعودة إلى ملفاته لكنه أدرك بسرعة أن الطارق فلاح مختلف، إنه زميل اللعب القديم.. مد ذراعيه بدون إحساس وقد كان رجلاً فارغ الطول فبدأ وكأنه ينظر إلى تانيا من أعلى أو كأنه يسلم على مريض فوق السرير ولم يكن ذلك ما توقعه تانيا الذي لم يكن يعرف توقعاته تماماً، لم يكن تانيا يتوقع عناقاً لكنه لم يتوقع أيضاً ترحيب جيمس الفاتر حين قال: «هاللو تانيا.. بعد كل تلك السنوات».

ظل عقل تانيا يدور بسرعة كبيرة وكانت الصور تملأ الحائط وكثير من الدبابيس فوق خريطة القرية كما أن الحجرة لم تكن فخمة تماماً. وأصاب تانيا الدهشة من تلك الكتب الكثيرة المغطاة بالتراب وقد نالت الحشرات من بعضها .. نظر تانيا إلى جيمس مرة أخرى، فابتسم جيمس ابتسامة مزيفة جعلت الندبة فوق وجهه تشبه الثقب .

قال : «إجلس .. كيف حالك»

لم يعرف تانيا بأي شيء يجيبه ثم تذكر مرة ثانية أولئك الأولاد الصغار وهم يلعبون في الطين وعأوده صدى صوت جيمس : «اجلس .. اجلس .. اجلس» وكأنه صوت ضوضاء عبر وادى «واشيتا» ثم أحس بالظلم، نعم هو لم يتوقع عناقاً لكنهما كانا رفيقين مدة طويلة في الماضي ولم يكن الأمر كما هو عليه الآن .

لم يهز جيمس يده الناعمة واللزجة كشدى امرأة قدرة فشعر تانيا بعدم وجود أية صلة بين ذلك الموظف الحكومي بأوراقه الرسمية وبين الولد الذى كان يلعب معه حتى إنه لا يستطيع الآن أن يسأله اللعب معه عارياً فى المطر .. ارتبك تانيا بشدة فعقد يديه وجلس يتمتم وكأنه يريد أن يقدم نفسه شارحاً بأنه لم يمت بعد .

تبادلا قليلاً من المزاح مثلما كانا يفعلان طوال سنوات عشر مضت ، وظلا يتحدثان بصوت هادىء وقد فشلا فى إخفاء حقيقة أن أحدهما يتحدث كموظف حكومى وأن الآخر عاطل

آخر فى القرية .

كان جيمس يقرأ الجريدة ويفكر فى أهل القرية الذين يتحدثون دائماً عن الفشل وسوء الحظ والموت ، وتذكر آخر فلاح جاء إليه متوسلاً من أجل إطعام أطفاله الجوعى فطرده لأنه كسول ، ولم يكن يتحدث إلا عن الموت ، وقد وجد جيمس فى اليوم التالى معلقاً فى الشجرة الكبيرة أمام منزله ، كان يحدق فى جيمس وهو ميت .

نظر الرجلان إلى بعضهما البعض ثم تصافحا مرة أخرى بود كما كانا يفعلان فى الماضى فسارع تانيا بالحديث متطلعا إلى صديقه : «إننى فى حاجة لصديق يا جيمس فبعض أصدقائى ماتوا والبعض الآخر يعملون خدماً فى أماكن بعيدة، إننى أتوق لصديق مثلما أمسكت بيدك وعدت بك إلى المنزل وأنت خائف فى الظلام ، لقد مررت بأحداث كثيرة ، وكثيراً ما أشعر بدوار فى قلبى ، أحتاج لشخص ما يقف بجانبى فأبى يموت وأنت تعرف بأننى لا أحبه لكنه أبى وهو يموت ولم يعد قوياً ولا يقدر الآن على ضربى ، إنه يرقد فوق السرير ينظر ولا يرى ويحرك شفتيه دون أن يتكلم ، أحتاج لشخص ما يقف إلى جوار قبره فأرجوك ساعدنى .»

اطمأن جيمس لأن تانيا لم يكن عازماً على الانتحار وإنما كان الموضوع خاصاً بأبيه الفقير الذى يوشك على الموت .

قال جيمس : «سأقف إلى جوارك بالتأكيد فى أى شىء يا «بارانيا» هكذا ناداه بلقب الطفولة ثم استطرد : «أى شىء

وآسف لأنك عانيت كثيراً لكننا جميعاً نعاني .. أليس كذلك ؟  
... دائماً يموت شخص ما ودائماً الخوف من الموت ، إن أمي  
أيضاً توشك على الموت ونحن ندفن عقولنا فى الوظيفة لكننا  
نواجه الموت فى كل لحظة فلا يجب أن نخاف ، هانحن ندفن  
خوفنا فى هذه الملفات »

ألقى بالملفات فوق الأرض وأضاف : « وحتى فى هذه البيوت  
الكبيرة حيث الشراب والصراخ فى الخدم فإننا أيضاً نخشى  
الموت حين يسود الظلام ونصبح منفردين ونشعر بالخوف كما  
حدث فى ذلك اليوم وأنت تمسك بيدى يا « بارانيا »

هز جيمس « بارانيا » بيده وعانقه عند كتفه وكانت يده هذه  
المرّة ناعمة ولكنها ليست لزجة ، لقد تحول موظف الحكومة  
فجأة إلى رجل ووقف كلاهما فى مواجهة الآخر وتصافحا  
بحرارة .. تصافح موظف الحكومة مع الفلاح المنكسر .

شعر تانيا باضطراب فى معدته وأصابه الغثيان فابتعد  
بذراعه عن جيمس وبدأ أن المرض سيصيبه فوق الأرضية  
الأسمنتية فقال : « يجب أن أذهب الآن .. يجب أن أمضى » ثم  
سارع بالخروج .

لحق به جيمس فى الظلام قائلاً : « سأسير معك حتى البيت »  
فقد تانيا إحساسه بالمرض ولم يكن يعرف ما حدث فى معدته ،  
ربما كانت تلك الصورة فوق الحائط أم أنها طوابع الحكومة  
المهترئة أم هو ذلك التحول الكبير والسريع الذى طرأ على  
موظف الحكومة ، لم يكن تانيا يعرف سوى أن معدته توقفت

الآن عن الألم .

سارا معاً بهدوء دون أن يتبادلا كلمة واحدة وكان الفرق كبيراً بين هذا المشى وذلك الذى كان منذ زمن بعيد حيث كانا يضحكان خوفاً من المجهول فى الظلام وخشية أن ينفصل كلاهما عن الآخر .

كان كلاهما يفسر بخبرته ذلك الفرق الكبير الذى حدث ثم أبصر تانيا حافة الصبار التى تحدد شجرة الموز الخاصة بأبيه فقال : «إلى اللقاء بارانيا» .

وقال جيمس : «إلى اللقاء بارانيا»  
وانفصل كل منهما فى طريق .



كانت الشمس فى الصباح تخترق سقف الكوخ المصنوع من القش ، استيقظ تانيا وتمدد بجسده قليلاً وقد شعر بالوهن ، كان العشب فوق سريره قد تلاشى تقريباً فأصابته خشونة السرير الخشبي بالأرق .. لا بد أن أمه قد بلغت من الكبر ما جعلها تنسى أن تضع عشباً جديداً فى سريره كما كانت تفعل دائماً عند عودته .

نظر إلى المدفأة المكونة من أحجار ثلاثة وابتسم حين رؤيته لذلك الإناء القدر ، كانوا يعدون عصيدة الموز للإفطار فتذكر أمه حين كانت تصنع نفس الوجبة دائماً وكان يقول لها برقة وحب : « الحياة القديمة الفقيرة .. الحياة القديمة الفقيرة والجميلة » ، كانت تتلمس طريقها فى ظلام الفجر كى تصنع إفطار الأطفال المكون دائماً من الموز الأخضر وزيت الفول السوداني والماء الذى لا تملك سواه .

استيقظ تانيا ونظر بحذر فى اتجاه باب الكوخ الصغير فأبصر أمه تجلس فوق الأرض مقيدة القدمين ترتدى قطعة من القماش القطنى الذى لا تملك شيئاً غيره وتلفه فى حجرها ،

كانت تتشاءب بسأم ونفاد صبر في الشمس الفاترة التي لم تنعم  
بها أبداً وراح تانيا يتطلع إلى جسدها النحيل وهي تنحني  
وتطرق القمل بين أظافرها القذرة وقال : «إلهي .. إلهي» ثم  
وقف إلى جوارها وهمس : «صباح الخير يا أمي»

مسحت الدم بسرعة من فوق أظافرها وحاولت أن تغطي  
صدرها ثم قالت بخجل طفولي : «صباح الخير» .. كانت دائماً  
قليلة الكلام وهي التي قالت ذات مرة بأن على المرء أن يعاني  
في هدوء .

سألت تانيا : هل تناولت إفطارك ؟  
أجاب : لا .

شعرت بالأسى وقالت : لقد ادخرت لك لبن الماعز طوال  
الأيام الثلاثة الماضية .

أجاب ببطء ودون شعور بالفخر : شكراً يا أمي .  
عاودت طرقة النمل وساد صمت غريب راح تانيا من خلاله  
يتفحصها ، فأفزعه شكلها القبيح وجلدها القديم الذي يكسو  
عظامها وعيناها اللتان فقدتا إشراقهما ورأسها الخالية من  
الشعر الذي كانت تقصه دائماً حداداً على أقربائها الموتى  
والذي قالت أونيا ذات مرة وهي تسخر منها بأنها تفعل ذلك  
للحصول على مزيد من الشمس لكنها لم تفهم أن أونيا  
تضحك معها لأنها لم تكن تعرف الضحك والدفع العائلي  
أبداً .. ركع تانيا بجوارها وراح يساعدها في تعقب القمل  
الهارب وقد جعلته يفقد صوابه حين أبصر يديها ترتعشان وهي

تتبع القملة التي اختفت في جرحها القذر.. فكر تانيا أن يغسل لها ذلك القماش القطنى الذى ترتديه لكنه تذكر بأنها لا تملك شيئاً آخر ترتديه .

قالت : كان ينبغي أن ترى والدك بالأمس .  
لقد فعلت لكنه كان نائماً .

نعم .. وقد قال أنك كنت تدخل وتخرج مثل شخص يدخل ويخرج من دورة المياه .  
كرر تانيا : كان نائماً .

إنه لم يكن طيباً معك أو معى وحتى مع نفسه فلقد أطبقت عليه روح غريبة ، وكنت أراه يبكى حين يكون مخموراً فى محاولة يائسة منه للقضاء على ذلك الثقل الغريب فى روحه ، لقد كان طفلاً حزيناً سيئ الحظ وعندما كان يشرب كانت تطبق عليه تلك الروح الغريبة فيصبح قاسياً مثلما فعل فى ذلك اليوم الذى قتل فيه أمك .

أغلق تانيا عينيه لذلك المشهد الرهيب الذى امتثل أمامه مرة أخرى ثم استطردت : قال لى والعرق يغطى حواجبه بأن شيئاً بشعاً كان يثقل صدره فى الليلة الفائقة لدرجة يصعب معها التنفس .

وضعت أصابعها النحيلة فوق فخذ تانيا القوى وهمست إليه بهسمات ملؤها الألم وكأنها تقول سراً نهائياً عن حياتها :  
«ابنى .. حين تصبح كبيراً فى مثل عمري .....

بصقت وتوسلت إلى السماء المشرقة وأضافت : «سوف

تفهم وتتعلم الغفران وستتناول الحياة بجدية أقل ، فوالدك هو ابني وكم حملته هنا ( تشير إلى رحمها السقيم ) فى أوقات عصيبة لمدة تسعة أشهر ثم أنجبته فى وقت المجاعة وقد جاهدت فى الذهاب إلى الكهوف هناك ( أشارت إلى تلال كاشا وانجا البعيدة ) لأبحث عن العسل من أجله ، وقد كنت أخفى العسل عن أبيه النهم فإنكم معشر الرجال تصبحون نهمين عندما تجوعون ( استدعت اسم جدها قائلة : سابولاى ) الذى لم يكن يعرفه أحد ثم أضافت : لقد لسعنى النحل كثيراً حتى تصورت أننى سأموت وكان جدك يبتسم من غبائى .. كبر أبوك بعد ذلك وكنت أطعمه جيداً كما أننى كنت بأسنان بيضاء قوية ، كنت أطعمه من فمه حتى صار يمشى على أربع وكمات تعرف فإنه كان ابني الوحيد ولقد صار ولداً بديناً لكنه كان ناعماً كالبنث وأتذكر الآن قول أبيه : « لن يصبح رجلاً لأنه بدين » ثم مات أبوه وتركنى له وعند القبر بكيت دموعاً من عيني فقط ، أصبح أبوك شاباً ورحلت أبحث له عن فتاة فى القرية كلها فالتقيت بأملك .

استطردت والدموع تبلل عينيها : كانت صبية جميلة تتمتع بالصحة والعافية والسعادة وتزوجها أبوك وأنجبك أنت وأخوتك ثم .. ثم .. هو .. ( بكيت بدون دموع ووضععت وجهها فى الأرض كمن تخفى نفسها من الشمس الدافئة ) .  
اقترب تانيا محاولاً أن يمسكها كما حاول فى الليلة الماضية لكنها دفعته بعيداً وقالت : « لا .. يجب أن نعانى بمفردنا ،

اذهب الآن لرؤية أبيك فإذا تخلّيت عنه الآن فإنك أيضاً  
ستموت فى الحقل وحيداً وفمك مفتوح فى الشمس ، اذهب  
لرؤيته فالإنسان يحتاج فى لحظات الموت إلى شخص ما يمسك  
بيده ، اذهب لمشاهدته فلقد غادرت الروح وعلبك برؤية ما تبقى  
منه ، هيا اغرب عن سمائى !»

شعر تانيا بألم فى معدته مع أنه لم يتناول إفطاره بعد فقد  
كان دائماً يشعر بالمرض ويصيبه الدوار فى مثل هذه اللحظات  
التي توقظ روحه أصبحت الأمور أكثر وضوحاً بالنسبة له فأغلق  
عينيه تجنباً للشمس المشرقة .

كان تانيا ابن «رواتا بندرا» الواقف على حافة الهاوية وفى  
طريقه للسقوط لكن جدته التي يدعونها بماما ما تزال حية  
وكذا أخته .

استطاع تانيا أن يبصر تحديق الرجل العجوز إلى الذباب  
فجلس تحت ظل الكوخ متصبباً بالعرق ، إنه «تانيا رواتا» فيجب  
إذن أن يراه .. تحرك إلى داخل الكوخ دون أن يفتح عينيه إلى  
حيث يرقد أبوه فكان من اليسير رؤية العرق المتصبب فوق  
وجهه والذي يوحى بمعاناته الداخلية ، جلس تانيا بجوار السرير  
الموشك أيضاً على السقوط ، فانتبه أبوه واستدار بألم حتى  
أصبح فى مواجهة ابنه وحاول أن يتمعن النظر فيه لكن كلاهما  
ظل مندهشاً أثناء تبادل النظرات التي بدت مشرقة كنظرات  
الموتى المعتادة .. ارتبك كلاهما وشعر بالذنب ، أغلق العجوز  
عينيه ومد ذراعه التي تشابكت مع ذراع تانيا كالسلسلة فى

الظلام، كان العجوز هو الذى مد ذراعه أولاً وهو موشك على الموت وكانت شفاهه الجافة تتحرك فقط دون أن يتكلم فلقد فشلت كل محاولاته فى الكلام ولم تثمر عن شىء سوى مزيد من العرق فوق وجهه .. إقترب تانيا من والده أكثر ولم يستطع أن يسمع سوى تهتهات العجوز وهو يناجى مكرراً: «ابنى .. ابنى .. ابنى ..» .

تبللت أياديهما بالعرق وفتح العجوز عينيه ناظراً إلى ابنه مثل قطعة جائعة ثم سحب يده واستدار ببطء نحو الحائط بينما قال تانيا متلعثماً: «أبى .. أبى»  
كان العجوز قد عاد إلى نومه .

أبصر تانيا جدته وهى تنسحب من مدخل الكوخ ببطء ويدها فوق فمها .. كانت تراقبهما بعينيها الضعيفتين، توقف تانيا وألقى نظرة أخيرة إلى أبيه النائم ثم خرج يتجول حول الكوخ بلا هدف وبعد لحظة سار فى شمس الظهيرة التى تخطف البصر وقشعريرة روحه وكان سيره هذه المرة فى خط مستقيم حتى إنه لم يستمع إلى صوت جدته الضعيف وهى تزعق: «إلى أين أنت ذاهب؟»، كانت تتبعه بانحناء مقاومة ضعفها حتى سقطت فوق التراب دون أن يشعر بها تانيا الذى كان يواصل سيره بلا هدف مكرراً لنفسه بصوت عال ما قاله والده: ابنى .. ابنى .. ابنى ..» .

كانت تلك هى كل ما استطاع والد تانيا أن يقول من كلمات عندما التقيا بمفردهما وتبادلا التحية والعرق رغم كثرة



ما كان يوجد للقول وكثرة ما كان يمن اكتشافه وإدراكه .

اكتشف تانيا أنه يقف تحت شجرة البواب الكبيرة التي عرفها صغيراً وقالوا له بأنهم يحددون قبر جده بأحد أغصانها ولم يكن يدري كيف ولماذا جاء إلى هنا لكنه تذكر نفسه حين اختبأ عندها وهو ولد صغير حين ماتت أمينة وتذكر أيضاً أن ذلك المكان عند الشجرة أصبح مكاناً مقدساً منذ اللحظة التي دفنوا فيها جده كما قالت له أمه .

جلس تحت الشجرة واضعاً رأسه بين فخذه وإحدى يديه تغطي عينيه واليد الأخرى تمتد وكأنها تستقبل شيئاً وكان صدى الصوت الضعيف داخل نفسه يقول : لقد قبلت لعنتي وتجولت عبر العالم كالنعامة العرجاء التي تلتقط البذور من أرض جافة وكانت البذور التي التقطتها ذات نواة مرة المذاق وها أنذا اليوم أتوق لمعرفة السبب وراء قصوري والسبب في جفاف أرضي ، لقد ضربوني ولم أشكو وأسأل الله أن يمسخ دموعي وأريد أن أعرف خطيئتي .

هكذا كان يتوسل بصوت عال ثم رفع رأسه فجأة إلى السماء مثلما تفعل النعامة عند إصابتها بالفرع وظل محققاً في السماء متمنياً أن تتصدع كما تصدعت من أجل المسيح ، نظر إلى قاعدة شجرة البواب لكن أحداً من أجداده لم يظهر وإنما ساد صمت ساخر وحرارة شديدة وبالكاد تتحرك إحدى أوراق الشجرة .

تطلع تانيا إلى نفسه مراراً في حر الظهيرة الشديد وقلة

الهواء ثم أبصر الماشية المثقلة بقرونها الطويلة وهي تستريح تحت ظلال الأشجار المتعددة الألوان ، وبعض الأولاد الصغار الذين تلفحهم الشمس وهم ينامون إلى جوار الماشية جائعين .. كان أحد الأولاد يرتدى قطعة من قماش البفتة حول خصره ملطخة ببقعة بيضاء حديثة فتذكر أيام أن كان مثل أولئك الأولاد وكم كان وقتها جائعاً وعاوده ذلك السرور الكبير الذى كان ينتابه حين كانت أمه تبيع كثيراً من الموز وتشترى له بشلنين قطعة من القماش القطنى الأبيض .

بدأ فى نزول التل متجهاً نحو البيت وكانت رؤية الماشية المثقلة بقرونها مازالت تلاحقه ، جلس عند ركن الغابة حيث التقى صديقه القديم « موجيا مابيا » بصحبة امرأة ترتدى قبعة من القش وحذاء ثاقباً لا بد أنه من خارج كاشا وانجا وكان موجيا يرتدى طربوشاً ممزقاً وقميصاً مليئاً بالثقوب ولا يرتدى حذاء ويبدو فى انحنائه كالبطة الكبيرة ويوحى مظهره بحياة طائشة فوجهه ملىء بالندوب ومشيته عرجاء كما أن أغطية ركبته مليئة أيضاً بالثقوب ربما من كثرة الركوع والصلاة والتوسل .

أصاب موجيا الدهشة لرؤية تانيا فتمتم بكلمات قليلة ثم توقف على إثر ضحكة طفولية من رفيقته فبدأ تابعاً هزلياً وقال ببهجة : تصورت أنك ميت يا رجل !

تبادلا الضحكات وهما يتصافحان ثم قال تانيا بدون تفكير : كنت سأخبرك .

ضحك موجيا أكثر وهو يهتز فظهرت أسنانه البيضاء ثم

توقف فجأة ونظر إلى المرأة وقال : إنها امرأتى لهذه الليلة وأنا لا أعرف حتى اسمها .

قال ذلك وانفجر ضاحكاً مرة أخرى .

تفحص تانيا المرأة جيداً حتى التقت الأعين وبدأ أن ثمة أشياء كانت توحى بالرغبة والإشتهاء ، كانت عيناها بنيتين كبيرتين كأنهما تتوسلان طلباً للراحة ، ابتسم لها وانحنى برأسه حتى لا يصافح ذراعها القذرة ، كان ثديها كبيراً جداً وفكها السفلى بارزاً وقدماهما نحيلتين لا يكسوهما اللحم مما جعل الحذاء يبدو كبيراً .

توقف موجياً عن الضحك ومسح دموعه بظهر يده المليء بالندوب ثم نظر هو والمرأة إلى تانيا وسألاه : ماذا حدث ؟  
- لا شيء .. لا شيء على الإطلاق .

- إذن دعنا نذهب مع امرأتى فهي تؤجر بيتاً بجوار شجرة آبائك المقدسة ، تلمس موجياً جيوبه البارزة وأخرج عشر شلنات ثم أضاف : أملك بعض المال الكافى لطعامنا وشرابنا الليلة كما أن امرأتى ستحضر لك امرأة .. أليس كذلك يا امرأتى ؟ !

لم يسمعها موجياً وهى تقول نعم بصوت خفيض فقد كان مشغولاً بالضحك مرة أخرى ثم قال وهو يربت فوق كتف تانيا : لدينا اليوم وقت يا رجل وأنت تستحقه .

توقف موجياً فجأة وتنفس هواء حزيناً وتطلع إلى تانيا فى عينيه ثم وضع ذراعه فوق كتفه وقال : ماذا حدث بالضبط يا

صديقي ، هل مات أحد ؟

طلب من المرأة أن تتركهما لحظة .

قال تانيا : لا .. لا .. دعها يا موجيا فلا شيء يفيد كما أن أحداً لم يميت في عائلتنا منذ زمن بعيد .

لف موجيا إحدى ذراعيه حول خصر امرأته النحيل وذراعه الأخرى حول خصر تانيا وبدأوا يتحركون .

كانت ماريا تؤجر البيت الذي كان محلاً للبيرة ثم حولته ببراعتها إلى استخدمات أكثر جاذبية وكان بيتاً واسع الشرفات في النهاية الغربية لكاشا وانجا ويخفي نفسه تحت شجرة على بعد خطوات قليلة من الطريق الرملي حيث يمارسون كل الأشياء التي لا ينبغي أن يفعلوها ، كان السقف من الحديد المتجعد بدلاً من الأعشاب والأرضية من الأسمنت وكانت الحجرات فارغة إلا من بعض المقاعد القليلة وفي المنتصف كان باستطاعة المرء أن يتكئ للشراب أثناء المداولة .

كان الحاضرون يتحدثون بهدوء أو يحدقون في الأرض وعندما دخل الثلاثة ساد الصمت ورفعوا أعينهم إلى ماريا التي بدت كأنها طير يعود إلى عشه محملاً بالطعام في منقاره ، بادلتهم التحية وأغدقت عليهم بابتسامتها المزيفة ، بينما وقف تانيا بجوار الباب واضعاً إحدى يديه فوق وجهه تجنباً لشمس الظهيرة وراح يحدق بغير حماس إلى رجال ماريا المختلفين فتوقف أمام ذلك العجوز الجالس عند الركن بقدميه المعروقتين ولاحظ أن إحدى قدميه بثلاثة أصابع فقط ، كانت تجلس فتاة

جميلة فى حوالى السادسة عشر فوق حجر العجوز ذى الرأس الصلعاء المليئة بالخدوش وعندما لاحظ موجيا أن تانيا مهتم بالعجوز اقترب من أذنيه كاتماً ضحكاته وراح يهمس له عن الرجل الذى لا يعرفه أحد: تقول الإشاعات أنه كان إبناً لأحد زعماء قرية بعيدة فى الجنوب وأنه كان ميسوراً فى المال والأبناء والإمكانات التى تجعل منه زعيماً، ثم التحق أخوه الكبير بوظيفة حكومية وبدأ حملة ضد وجود الزعماء وعندما سمع أبوه العجوز عرف أن قوته تنهار على يد أحد أبنائه، فأصابتهم اللعنة وبدأت الماشية تموت حتى أصبح غارقاً فى الشراب الذى كان يصنعه من الذرة ويشربه فى البيت عندما سئم بكاء زوجته تحت قدميه وذهول أبنائه. راح يشرب فى الحانات بعد أن يبيع جزءاً من أرضه، عاد ذات يوم إلى البيت فوجده محترقاً بكل أولاده وشاهد زوجته ترقص بجنون وهى تتألم فنظر إليها واتجه نحو الشمال بينما كانت هى ترقص فى اتجاه الجنوب حتى وصل إلى هذا البيت الغامض حيث احتوته ماريا بقلبها الطيب كجد للجميع وفى يوم ما شاهد تلك الفتاة وتعاطف كلاهما مع الآخر فقد رأى فيها ابنته التى عوضته قليلاً عن اللعنة التى أصابته كما وجدت هى فيه الحماية من أهوائها وأهواء الرجال حتى أنه كان يرتق ملابسها ويزيل البراغيث من قدميها الجميلتين رغم أن كليهما لم يكن يعرف اسم الآخر وكانا يتبادلان الحديث بصعوبة فيما عدا أسئلة من نوع: «حببتى، هل أنت جائعة؟» أو: «هل أقدم لك بعض البيرة؟» وكانت

الإجابة ثابتة لا تتغير : « لا يا أبى »

هز تانيا رأسه تعاطفاً مع هذه الحكاية الحزينة فقال موجيا :  
هناك إشاعة أخرى تحكى عن أن هذا العجوز كان (دون جوان)  
فقد كان يقوم بدور الرسول والمساعد فى كل الوظائف التى  
تتطلب النشاط وخفة الحركة مثل ربط عناقيد الذرة فى الأشجار  
أو مساعدة الماشية المريضة وهكذا اقترب من قلوب النساء  
اللاتى كن يفتحن له الباب بترحاب عندما يطرق الباب فى  
الموعد المحدد لكنه حين كبر أصبحت النساء تسخر منه خاصة  
حين وجدن من هم أصغر منه سنا واعتبرته النساء مهرجاً وكن  
يقلن له فى وجهه أنه عاجز لا ينبج ، فأصابه اليأس ووجد  
ضالته عند ماريا ولم يتبق له سوى أن يصب مشاعره فى تلك  
الفتاة الصغيرة وكأنها مرآة تاريخية لحياته ، حاول الاستئثار  
الكامل بها وكان من الغريب أنها أيضاً تعلقت به كما يتعلق  
أبو جلمبو بمحارة ميتة .

قبل أن ينتهى موجيا من سرد تلك الإشاعة إلى تانيا تدخلت  
ماريا وقالت وهى تشكو من حلقها : « قلت قبل ذلك بأن هذه  
الأشياء لن تكون أثناء النهار ، لن تكون أبداً فأنتم لستم  
حيوانات أو كلاب ولكنكم آدميين »

ضحكوا جميعاً فظهرت لثة العجوز الأرجوانية وأسنانه  
البنية وتلعثم قائلاً : « إن شباب اليوم ذو دم ساخن » .

لم ينتبه أحد لما قاله العجوز فقد كان الجميع يتطلع إلى ماريا  
وهى تدفع امرأة أمامها قالت بأنها ستكون امرأة تانيا لهذه



الليلة ، ضحكوا مرة أخرى وابتعد تانيا قليلاً ثم اقترحت ماريا طاسة لكل شخص إحتفالاً بأنها مازالت تعيش .

وضعت امرأة تانيا إناء البيرة الملىء بالرغوة فوق الأرض وراحت تصب للحاضرين فى الطاسات بادئة بالكبار .

زعق موجيا قائلاً : «الموسيقى .. الموسيقى» فهبت الفتاة الصغيرة من فوق حجر العجوز وتحركت برشاقة كالقطة نحو الصندوق الأسود وقامت بتغيير الإبرة ثم نظرت إلى الحاضرين لئلا يريد أحدهم اختياراً خاصاً لكنهم كانوا مشغولين بالشراب وكانت الرغوة تنسكب فوق الأرض وهم يتحدثون بأصوات ضعيفة أو يشيرون برءوسهم بالموافقة ، كان تانيا هو الوحيد الذى مايزال واقفاً عن الباب ممسكاً بطاسته ومحددقاً فى الشمس التى لا تبعد كثيراً عن بيته فى الجبال الغربية .

وقفت الفتاة الصغيرة بجوار الجرامافون وبدأت الموسيقى فتوقف الجميع عن الحديث وكانت طاسات البيرة تفرغ بسرعة مما دعا موجيا إلى أن يهمس للمرأة متوسطة العمر بأن تدور عليهم بجرعات أخرى .

كان الكبار يهزون رءوسهم بإيقاع أمريكى مكسور دون أن يفهموا شيئاً وكانت الأغنية تقول : «الجلوس .. الجلوس انتظارا لرنين جرس التليفون طوال الليل .. أين يمكن أن تكونى يا عزيزتى ، با .. با .. بو .. با .. با .. با .. بو»

أما الصغار فقد كانوا يحركون خصورهم وأكتافهم بقوة وتناسق وكان موجيا يتناول طاسة البيرة الثالثة فاضطربت

حركاته وراح يترنح بعضلاته المشدودة غير مدرك للبيرة المنسكبة فوق رباط ركبتيه وبدا على تانيا التعب وهو يبتسم .  
أصبح الجميع مخمورين فيما عدا تانيا ولم تتوقف الموسيقى وحين أصبحت النغمات شاذة تدفقت الرمال من الأرضية وصار لونها ذهبياً في الضوء القادم من الباب ومن أشعة الضوء المنبعث من ثقب السطح المتجدد والحائط الطيني .  
شاء تانيا ألا يصبح مخموراً وكان الوحيد الذى لم يفقد توازنه والوحيد الذى لاحظ أشعة الضوء الذهبية وذرات التراب القليلة التى تتساقط فى رغوة البيرة وكان العجوز يتجرع البيرة ضاحكاً باستهزاء بينما يهمس تانيا لنفسه : « من التراب وإلى التراب ، من التراب وإلى التراب » أصبحت حركات موجيا طائشة ولم يستطع أن يفتح عينيه وامتلأ وجهه بالعرق وكان يتلوى بشدة مثل النحلة ويمص قدمه العارية وهو يفتح ذراعيه بإيقاع منتظم .

كانت نهاية الأغنية تقول : « حبيبتي سو » صفق الجميع لموجيا الذى فقد توازنه وأصبح عنيفاً ، زعق موجيا وهو يرتشف جرعة أخرى من طاسته الرابعة : « الموسيقى .. الموسيقى » .  
جلس تانيا فوق عتبة الباب واتكأت الفتاة الصغيرة فوق حجر العجوز وهى تمسك له بالطاسة التى لم تنته بعد ، قدمت الفتاة الشابة نفسها قائلة : « تريسا » فكان ذلك غريباً لأن أحداً لم يكن يعرف اسمها حتى العجوز الذى كان نائماً فى الركن فاتحاً فمه غير مدرك للضوضاء من حوله ، لابد أن شيئاً ما قد

أثارها فى تانيا حسيأً كان أم عاطفياً ، ربما كان الانفعال الواضح فى هدوء تانيا ، ذلك الهدوء الذى يشبه البيضة حين توشك على الانشطار إلى قطع غير معروفة .. اندهشت النساء وبخاصة الصغيرات منهن لذلك الانجذاب غير المتوقع ولم تستطع تريسا إخفاء دهشتها تجاه تانيا .

وضع موجيا طاسته الفارغة فوق الأرض وصرخ مرة أخرى : (الموسيقى .. الموسيقى) ، أبصر تريسا متكئة فوق حجر تانيا فغمز إلى ماريا التى كانت تفكر وهى تتجه نحو التسجيل ثم قالت : (دعهم وشأنهم فإن الظلام سيسود حالاً وهما طفلان متعبان وعليهما أن يتخيلا الراحة) .

قال موجيا ببهجة : (أوه .. إنه ماسينجوا)

كان ماسينجوا يضرب الهواء كالحصان المربوط فى شجرة وطلبت ماريا الرقص مع موجيا الذى فرد ذراعيه وهز أكتافه ورأسه وكان خصره يتلوى بحماس كالنحلة ، رقصت ماريا حوله بطريقة ميكانيكية فى البداية ثم أغلقت عينيها وبدأت بحركاتها الصافية كأنها تذوب فى سائل ، كانت ترقص كملكة النحل حول مليكها وهى تميل بصدرها الكبير وتمد ذراعيها وتسحبهما بايقاع منتظم دون أن تلمس مليكها لكنها كانت تحس بالموجات النابضة فى الهواء ، كانا كموجتين ترقصان حول بعضهما بحركات صافية وكانت كل خلية فى جسديهما تنبض بالحركة وكأن ماسينجوا كان يعزف هذه المقطوعة من أجلهما أو من أجل هذه المناسبة أو اللحظة التاريخية .. كان كلاهما قد

عانى المتاعب فى طفولته وهكذا توهمما أنهما يخفان عن أنفسهما .. ارتفعت إيقاعات ماسينجوا وعلا صوته الرتيب فى نشوة حتى أصبح الراقصان كالرمح المشدود وارتقى كل جزء من جسديهما إلى مستوى الكمال ثم طلب ماسينجوا من الجميع مزيداً من الحركة والانحدار وكان أن فعلوا ما أمر به وربما أكثر.

كانوا جميعاً مستندين إلى الحائط والبعض يغمض عينيه وهو يهتز أو يصفق غير مدرك لانسكاب الطاسات فوق الأرض والملابس والأجساد العارية .. كان تانيا مايزال مستنداً إلى إطار الباب يلف إحدى ذراعيه حول خصر تريسا ويمسك الطاسة بالذراع الأخرى دون أن يشير انتباهه شىء وكان يتجول فى المكان كأنه شيطان ملعون وقد ساورته مشاعر القلق من لعنته . فتح تانيا فمه وهو يهتز بإيقاع مع الراقصين ويدق قدميه العاريتين فوق الأرض كالآخرين وراح يحدق إليهم دون أن يراهم لم يلحظ ذلك الهدوء العجيب فوق وجه ماريا رغم أن كل شخص فى الحجرة كان متصبباً بالعرق والإرهاق لكن وجه ماريا دائماً يبدو متفرداً ومنعزلاً ، منعزلاً من شدة الألم أو من السرور خاصة حين لا تضحك أو تبسم ، كان وجهها يوحى بمعاناة كبيرة يصعب التعرف عليها أو تسجيلها لأنها ترفض أن يعرف معاناتها أحد أو ربما لأنها نوع من المعاناة لا يقدر على ارتداء قناع الأسى .

كان وجهها هادئاً كالمومياء أو كأنه وجه ميت ، إنه الخوف

الدائم من الموت الذى يتجلى فى نبضات الجسد الراقص حول موجيا ، كانت ذرات الرمل تمتص فقائيع العرق من فوق ذراعيها وقدميها العاريتين .

توقف ماسينجوا عن العزف فجأة فتوقف الجميع عن الرقص فبدأ الأمر كأن زلزالاً قد توقف لكن الرعشات كانت مستمرة وكذا صدى الإيقاعات المتكرر عبر وادى الأرض المنغمسة فى الملذات وكان موجيا وماريا يواصلان الرقص وبقية الحاضرين يومئون ويدقون الأرض دون أن يتوقف التصفيق فى المكان ، كان الرقص بلا موسيقى كالنار المحترقة التى لا يغذيها الوقود ففتح أحدهم عينيه ببطء ثم تبعه آخر وتوقف آخر عن دق الأرض وعن التصفيق وهكذا حتى انتهى الأمر ثم فتح موجيا عينيه وكذلك فعلت ماريا وتوقفا عن الرقص وساد صمت غريب بضع لحظات مثل صمت الطفل الذى يكتشف نفسه فجأة فى مكان خطأ .

ضحك موجيا بمتعة وإحساس بالنصر والتخفيف عن الذات وتبعه الآخرون بضحكات مختلطة ثم ربت الرجال فوق كتفه وحدثت فيه النساء بعيون ملؤها الرغبة وكان تانيا أيضاً يضحك فقد كانوا سعداء .

اثنان فقط لم يشاركا فى ذلك الصخب أولهما العجوز الذى كان نائماً عند الحائط والذبابة ترقص فوق فمه المفتوح وكان من العسير أن يتخيل المرء كيف يستطيع أن ينام فى مثل تلك اللحظة لكنه كان رجلاً كبيراً وأصلع كما أن تريسا لم تعد

تجلس فوق حجره وثانيهما تريسا التي بدت منعزلة عن كل شيء ، كانت تحرق في غروب الشمس وهي مستندة على تانيا وقد انتابتها فجأة رجفة هادئة وقوية بلغت ذروتها عند صدرها وأكتافها ولم تكن تعباً بالحاضرين وضحكاتهم كما أنهم لم يكونوا مدركين ما بها فلم يكن يسيراً التعرف على ما يقلقها ، ربما كانت خائفة من غروب الشمس التي قد لا تشرق مرة أخرى فهي تخاف الظلام مثل كثير من الناس وتخشى ما يحدث في الظلام والنتائج التي يجب مواجهتها حين تشرق الشمس .. من يدري ؟ .

توقف الضحك وساد الهدوء وتفرقوا إلى جماعات يشربون ويتحدثون بهدوء وهم يمسحون العرق من فوق وجوههم بأصابع قذرة ثم ساد الظلام فدخلت المرأة الشابة أو امرأة تانيا التي كانت مختفية طوال الوقت وكانت تبدو مخمورة رغم وجهها الهادئ وبدأت تجاهد في إشعال الفوانيس الثلاثة المعلقة فوق الخطاف الخشبي عند الحائط الطيني دون أن تتوقف عن محادثة نفسها .

تلاً الضوء عبر الحجرة واختفى ثم تلاً مرة أخرى أكثر وأكثر وسيارة ما كانت تتوقف عند المدخل فاندفعت ماريا إلى حجرة الجلوس بعد أن كانت مختفية عند الحاجز مع موجيا وصاحت : ( يا أبناء الزنا ، أيها الأوغاد )

كانت ماريا تكره البوليس فهرعوا جميعاً لإخفاء أنفسهم وكذلك فعل العجوز الذي استيقظ فتلاًت عيناه من الإضاءة



وركع ليصلى ثم نهض وراح يجرى هنا وهناك باصتباك كالدجاجة حتى اختفى خلف الباب ، بينما وقفت ماريا بدون قلق ووضعت دَِيها فوق خاصرتها في حالة انتظار وهان موجيا يقف خلفها ممسكاً بالعصا هما تريسا فكانت ماتزال مستندة إلى أنيا دون التوقف عن التحديق إلى حي \_ تغيب الشمس .

خرج من السيارة رجلا ف بنظارة سوداء فضحك موجيا ولم يقدر على إنهاء جملته حين قال : إنهما ليسا من البوليس ولكنهما من موظفي حكومة ) ظهر عندئذ المختبئون وهم يشعرون بالراحة ثم استطرد موجيا : ( كنت أقول دائماً إن الجنس البشرى بأكمله يلتقى عند نقطتين هما الجنس والموت ) فضحكوا جميعاً وهكذا استقبلوا القادمين لكنهم شعروا بالارتباك وخاصة تريسا التي كانت غارقة في أفكارها وتأملاتها فلم تتحرك بوصة واحدة .. حاولوا أن يتمالكوا أنفسهم وراحوا يتطلعون إلى الرجلين بريبة وكراهية فلم يتلقيا الترحيب الكافي ولم ينادوا عليهما بلقب « السيد » أو يقفوا في طابور كما يحدث في المكاتب الحكومية .

خلع أحدهما نظارته واكتفى بالنظر إلى تانيا وبدا واضحاً أنه جيمس الذى قال بدهشة وكأنه وجد القشة التى يتعلق بها :  
( لماذا نبحت عنك طوال المساء ) ؟

ابتسم تانيا ومد ذراعه بازدياء ليصل صديقه بأولئك الناس الذين فقدوا الشعور بالراحة والذين يحتقرهم جيمس بالنهار لكنه يبحث عنهم ويحلم بهم فى الليل . توقف الحاضرون عن

الكلام وقد فقدوا سعادتهم ربما لأنهم كانوا خائفين لما سوف يتفوه به موظفو الحكومة عن البطالة أو تطوير القرية وربما خوفاً من الحديث عن الموت .

تحسس موجيا جيوبه وأخرج نقوده الأخيرة ثم طلب كوباً من البيرة لكليهما فانحنيا له بامتنان وراحا يشربان بسرعة دون أن يتوقفا بين رشفة وأخرى ودون مشاركة لأحد وكأنهما لم يشربا طوال اليوم ثم أخرج كل منهما منديلاً من جيبه وجلس عليه ، استيقظت تريسا من تأملاتها وبدأت تحقق في تلك الندبة الواضحة تحت عيني جيمس ثم ضحكت بصوت عال فاتجهت كل الأنظار إليها .

طلب جيمس بيرة لكل واحد منهم لكن أحداً لم يمتن أو ينحني كما فعل هو وزميله وإنما شربوا بنفس الطريقة لأنه من العيب أن يرد المرء الهدية ، كان تأثير الشراب واضحاً وكلما زاد التأثير كلما ضاقت الفجوة بين المجموعتين وراحوا جميعاً يتحدثون بأصوات عالية عن هذا وذاك وكان صوت العجوز أعلى الأصوات وهو يعاود الحكى عن تاريخه المكسور أو تاريخه الوهمي وبد أن أحداً لا يسمع بما فيهم تريسا التي كانت راقدة حينئذ فوق حجر موجيا .

لعبت البيرة برأس جيمس فانطلق لسانه وراح يمثل هاملت مرة ويستشهد بالإنجيل مرة أخرى ثم توقف فجأة وظل يستمع باهتمام لقصة العجوز الشجية التي انتهت بالدموع ، توجهت تريسا نحو العجوز وركعت تحته في محاولة لإيقافه عن الكلام

لأنها تعرف مدى الجرح الذى أصابه من الحديث خاصة وأنه لم يسبق أن أخبر أحداً بقصة مجده وسقوطه كما كانت تعرف أن المرء لا يستطيع أن يجلد نفسه ويعيش ، لكنه رفض التوقف عن الكلام وقال مداعباً شعرها : ( ابنتى العزيزة .. يا ملاكى .. إنه يوم حسابى ويجب أن أسدد ديونى فدعيني إذن أتكلم وسوف أقول كل شيء .. كل شيء ويمكنك أن تكونى سيّدة لى أو يمكنك القول بأنه كان يعرف المكان الذى تتحطم فيه السلسلة كما تستطيعين أن تتساءلى عن السبب فى ضرورة أن يموت فى (ماخور)

شعروا جميعاً بالدهشة والذنب ثم استطرد : ( نعم .. تستطيعين القول بأنه قال الحقيقة أخيراً وأنه مات حكيماً ليس من أجل الحكمة ذاتها وإنما ليكتشف فوق سرير الموت المكان الذى تكسرت فيه السلسلة وليعرف كيف تكون الأشياء .. أنه لعزاء كبير )

وقفوا حوله كما يفعل الناس عند وقوع حادثة وجففت تريساً دموعه بنهاية فستانها وقالت متوسلة : ( أرجوك يا بابا لا تفعل .. لا تفعل )

ظل يتحدث ويقلب الأفكار فى رأسه دون أن ينسى أية تفاصيل حتى أنه تذكر لون فستان الفتاة التى خدعها بالحب فى آخر مرة وأضاف كيف أنه عاش حياة الجنس التى كان يتمتع بها الشعراء والموسيقيون فى القرن الحادى عشر بفرنسا وشمال إيطاليا .

توقف قليلاً من التعب ثم قال : ( يجب على المرء أن ينظر إلى الوراء للوقوف عند بعض التفاصيل وهذا ما فعلته بالدموع حتى لا أندم على شيء )

بكى كثيراً وكان من اليسير سماع تنهدات الحزن في أرجاء الحجرة وانتاب الجميع إحساس بأن العجوز كان يتحدث عن حياتهم الخاصة فتلاشى تأثير البيرة وظلوا يحدقون إلى الأرض وإلى العجوز وأغلق البعض عيونهم محققاً داخل نفسه لكن جيمس قال : ( إن العالم عبارة عن كرسي مستدير حيث يجلس الكبار ويعبثون بشواربهم الرمادية حتى تتقرح جلودهم ثم يستديرون لسرد ماضيهم .. ياله من تعب أن يجلس فوق الكرسي ويعبث بشاربه عندما يكون أصلعاً و ..... )

تطلعوا جميعاً إلى جيمس بدهشة وشعروا بأنه إما أن يكون مجنوناً أو أنه يسيء إليهم ، فقد موجيا أعصابه ودفع جيمس بأكتافه إلى خارج الباب مثل كلب وقح وتبعه زميله ثم انطلقا بالسيارة بدون إضاءة أنوارها الأمامية .

نظروا إلى تانيا بعيون ملؤها الاتهام لكون جيمس رفيقاً له فشعر تانيا بالذنب وأصاب العجوز حالة من الغيبوبة فحاولت ماريا وتريسا نقله إلى الفراش لأن الجميع يجب أن يموت فوق الفراش وسارع تانيا بمساعدتهما ليخفف عن نفسه وطأة الذنب .

عاد تانيا وتريسا وماريا إلى حجرة الجلوس وبدأ الحاضرون في الخروج واحداً بعد الآخر ببطء وهدوء حتى اختفوا جميعاً

فى الظلام منكسرين وأكثر حزناً مما جاءوا إذ لم يشبعوا  
رغباتهم العنيفة وقد أصابهم الهزال من الخوف الكامن فى  
قلوبهم كل الوقت والذى فجره حديث العجوز وكذلك خرج  
موظفا الحكومة دون تحقيق رغباتهما المكبوتة لكن أحلامهما لم  
تتحطم على أية حال كالآخرين ولم يملكهما الندم والخوف .

كان تانيا آخر من غادر المكان وقد أصابه الارتباك الشديد  
حتى أنه لم يسمع ماريا وهى تقول له : ( طابت ليلتك )

توقفت تريسا عند الباب ناظرة إلى ماريا وتانيا فى محاولة لأن  
تفهم شيئاً ثم تبعت تانيا فى الظلام وهى مخمورة تماماً دون أن  
يدرك تانيا الذى بدأ فى السير فى خط مستقيم لا يعرف نهايته .

سمع صوتاً يقول : ( أردت أن أقول ..... )

كانت الأفكار تسيطر عليه فهز رأسه ونظر خلفه لكه لم  
يبصر سوى الظلام وسمع نفس الصوت مرة أخرى : ( أردت أن  
أقول بأننى لا أستطيع الحضور معك هذه الليلة رغم أننى أتمنى  
ذلك لكن العجوز يموت ويحتاجنى إلى جواره وعلى أية حال  
فإننى أريد أن أراك مرة أخرى وفى أسرع وقت )

سارعت بالعودة وبعد لحظة قصيرة أبصر تانيا نقطة سوداء  
تختفى فى ضوء البيت الأصفر ثم وقف بعض الوقت محاولاً أن  
يفهم تلك الكلمات وهو يكرر بصوت عال : ( أريد أن أراك مرة  
أخرى وفى أسرع وقت ) .





كانت العائلة كلها تلتف حول والد تانيا كما كان الناس يحتشدون حول الرجل العجوز في منزل ماريا . وعندما وصل تانيا كان والده يتألم ويتنفس بصعوبة وكأن العالم بأسره يجثم فوق صدره المصاب بالسل ، رفع ذراعيه بيأس ولوح بهما كمن يتخلص من عبء ثقل أو شيطان رجيم ثم راح في نوبة سعال متقطع ، دخل تانيا من الباب الصغير لكوخ أبيه فتجمعت العائلة حوله ليس لاتهامه وإنما اعتقاداً منهم بأنه سينقذ الرجل المريض . . ربت تانيا فوق كتف أمه التي شعرت بحضوره فاستطاعت أن تفهم وتخلت عن مكانها حيث جلس تانيا عند قمة السرير ثم وضع رأس أبيه فوق حجره .

في ضوء الكيروسين المحترق لاحظ تانيا أنهم جميعاً يكون . همست الأم للأولاد : ( اذهبوا الآن للنوم يا أولاد . . اذهبوا للنوم . . إن تانيا موجود ) ، أمسك الأخ الأصغر بيديها وتبعها بقية الأولاد ، ألقت أونيا نظرة رحيمة إلى أخيها وربت فوق كتفه وخرجت ثم عادت بعد دقائق قليلة ومعها طاسة من اللحم وزجاجة مليئة باللبن الرائب وبعض البطاطس المسلوقة

التي يحبها تانيا كثيراً ، لكن شهية تانيا لم تكن قابلة للأكل في مثل هذه اللحظة ، قطعت أونيا اللحم إلى قطع صغيرة وناولته في فمه مع قطع من البطاطس ثم قدمت له زجاجة اللبن وكانت تود لو تمضغ له الطعام إذا ما أراد .. مضغ تانيا الطعام وابتلعه بطريقة ميكانيكية وقد ساعده اللبن في ابتلاع البطاطس واللحم ثم هز رأسه علامة الشبع ، فجمعت أونيا الأواني نصف الفارغة وألقت فجأة نظرة سريعة إلى أبيها النائم ونظرة أخرى طويلة إلى أخيها ووضعت ذراعيها فوق كتفه ثم تنهدت وبكت قليلاً وسارعت بالخروج دون أن تقول له تحية المساء .

ساد الظلام وظل تانيا يحدق في الجمرات حتى تلاشت تماماً وكانت عيناه مثبتة عند النقطة التي تلاشى عندها آخر ضوء حيث أصبح الظلام حالكاً فلم يشعر بفرق كبير بين فتح عينيه أو غلقهما لكن عقله كان يقظاً وكان يفكر بقلق ورأس أبيه ما تزال فوق حجره ترتعش من ضعف اللحظات الأخيرة .

كان تانيا يتصبب بالعرق رغم برد الليل ، أغلق عينيه وأحكم قبضته في انفعال وبدأ عقله يعود للوراء وكأنه يبحث عن بذرة مفقودة في الأعشاب المحترقة .. تذكر نفسه حين كان ولداً صغيراً حيث كان بمقدوره اكتساب تجارب وخبرات عديدة واستطاع أن يتذكر ذلك اليوم القاسي في المدينة حين اضطر للذهاب مع امرأة لعوب وبدلاً من أن يدفع لها راح يضربها ويمزق ثيابها فالإنسان لا يعرف السبب في إصابته بالسل الرئوي .

وظل يطوف بذهنه هنا وهناك بعيونه المغلقة والعرق المتصبب منه لكنه طوال الوقت كان يلاطف رأس أبيه الهادئة رغماً عنه فتذكر ذلك اليوم منذ سنوات عديدة حين استيقظ في حالة سيئة بعد وفاة أمه بسنوات قليلة وكانت رقبتة تؤلمه وأمعائه منقبضة وعقله مضطرب من ذلك الحلم الذى رأى فيه أمه تندفع فى اتجاهه وهو يرقد متوسلاً بعد أن سقط على الأرض فشعر بأنه مشدود مثل كلمة فى بداية جملة مجهولة وذهب فى الصباح مشوشاً حيث كانت الأمطار والأرض المبللة بالطين وكان عليه أن يسير ميلين كالمعتاد للوصول إلى المدرسة التى التحق بها منذ أربع سنوات .. كان المطر والرعد لكن تانيا مضى فى طريقه وقد حرر نفسه من أية أفكار أو قلاقل حتى أنه لم يشأ أن يقطع ورقة الموز لحماية نفسه من الأمطار غير أن سؤالاً واحداً ظل يشغله طوال الطريق : لماذا يذهب أساساً إلى المدرسة ؟ لماذا المدرسة ؟ ولم لا يذهب إلى السوق أو الغابة أو إلى ذلك الكوخ الذى يسكنه الأجانب والمصلون الذين يتضرعون من أجل المطر ؟ .. هل للمدرسة ذلك الطابع المغناطيسى الخاص بالنسبة لأولئك الذين ضاعوا فى الصحراء ؟

كانت الأمطار تبلل أرض المدرسة غير أن لونها كان بنياً لمرورها على سقف القش المتعفن ، تأخر تانيا عن المدرسة فكان عقابه أن يقف عند الركن حيث الأمطار أكثر تدفقاً لكنه لم يشعر بها وكان المدرس شاباً هادئاً وجذاباً بطريقة خاصة وقصيراً بلون الفول السودانى وكان ذائع الصيت لمروته

وحماسه الوظيفى ربما لإخفاء حقيقة أنه لايجيد فعل أى شىء آخر وقد تباهى ذات مرة أنه عضو فى مؤسسة منتجى ومستهلكى المعلومات ، سأل تانيا فى درس الحساب عن الجذر التكعيبي للجذر التربيعى لواحد : ٩ وبدأ كأنه يسأل تانيا عن لون الله أو اليوم الذى سيموت فيه فنظر إليه تانيا مرتعشاً ليس من الخوف وإنما من البرد وأجاب بهدوء بأنه لا يعرف وأراد يومها تانيا أن يضيف بصوت عال أنه لا يبالى بالجذور التكعيبية لكنه أصبح مشغولاً بملابسه المبللة التى التصقت بأجزائه الأمامية وراح يعدل من وضعها فتعجب المدرس من هدوءه وعدم اهتمامه وظل يهذى بينما التصقت ملابس تانيا بمؤخرته لكنه لم يبال هذه المرة .

كان اللوح الحديدى المتجعد يحمى المدرس من الأمطار البنية اللون ورغب تانيا أن يحكى حلمه للمدرس والفصل وتمنى لو أن هناك مدرسة يستطيع فيها الحديث عن أحلامه وأحاسيسه التى يشعر بها الآن وقد التصقت ملابسه بجسده من الأمطار . . ماذا ينبغى أن يفعل بالجذور التكعيبية بعد حلمه بمجىء أمه كى تحرره من نكبته .

انته الدرس وكان المدرس يمشى إلى جوار تانيا وهو يهز رأسه بياس فلقد أدرك أنه أحد أولئك الأولاد الذين لا يصلحون للمدرسة . . قال المدرس لتانيا بأنه سيطرده من المدرسة إذا لم يتراجع بعيداً عنه وأوشك تانيا على القول بأنه لن يعود إلى ذلك المكان مرة أخرى لكنه كان مشغولاً بمراقبة الأمطار النظيفة

التي تتساقط بالخارج .

اتجه تانيا مباشرة من المدرسة إلى قبر أمه الذي لم تنبت  
الزهور فوقه بعد وجلس فوق الطين رافعا يديه فوق الرابية  
التربية ثم راح يبكي فاختلطت دموعه بقطرات المطر المتساقطة  
فوق الرابية .. بعد توقف الأمطار اتجه نحو البيت وقد قرر أنه لن  
يعود أبداً إلى المدرسة إذ ليس بمقدوره أن يتعلم الجذور التكعيبية  
بعد أن بكى فوق قبر أمه ، لقد حررته الدموع من الطفولة وحب  
المعلومات عن القسمة والضرب أو الثورة الصينية ، لقد تحرر  
بدموعه التي تساقطت فوق القبر من الأحاسيس العادية  
كالأمنيات والاهتمامات .. ماذا كان سيحدث لو أن أمه كانت  
ماتزال تعيش فوق الأرض وفمها ملىء بالطين ؟ .. لقد قالت أمه  
ذات مرة إنها لا تخشى الموت ولكنها تخشى الغياب بعد الموت  
وتخاف ذلك السكون الذي يتبع النار المطفأة .. إن الميول  
والرغبات تترقد في النهاية تحت القبر المتجمد قبل أن تنال  
حظها من التحقيق فما فائدة التعليم إذن ، إن المتعلمين  
والناجحين يتجنبون النتائج الحقيقية ومعظمهم سيئون .

أثناء سيره كان يتمم بالصلاة ليس لأحد أو إله بعينه فأعظم  
الصلوات لا تتوجه إلى إله أو شخص بعينه وإنما تخرج ببساطة  
كالرغبات والأمنيات المفككة التي لا تتحول أبداً إلى حقيقة .

فشل في استعادة بعض التفاصيل فالإنسان غالباً ما يتذكر  
فقط الصوت الداخلي في حلق امرأة مارس معها الحب لكنه لا  
يتذكر لون فستانها وعند اقترابه من كوخ أبيه لاحظ أن بومتين

أو ثلاث بومات تغنى عند شمال الكوخ وشعر بحفيف أوراق  
الموز التى يسقفون بها الكوخ ثم تحسس طريقه فى الظلام بحثاً  
عن زجاجة ماء . لأنهم دائماً يقدمون الماء لأى شخص يوشك  
على الموت لأن الموشكين على الموت لابد أن يفعلوا شيئاً ما  
وطلب الماء هو أقل هذه الأشياء .. تذكر تانيا امرأة قتلها اليأس  
بعد وفاة ابنها الوحيد حين قالت : ( لماذا ، إن ابنى الصغير لم  
يكّد يشرب الماء الذى أمسكت به أمام شفّتيه ، لماذا تحدث مثل  
هذه الأشياء أيها الرب ؟ ولماذا أسألك وأنت لاتعرف الإجابة ؟ )  
ثم انخرطت فى بكاء مرير .

أحضر تانيا زجاجة الماء وفى طريق عودته ضرب رأسه بالعمود  
وكانت شفاه العجوز جافة وميتة لكنه شرب بسرعة من يد ابنه  
وعاد للنوم فلم يكن الماء مرأاً .. شرب تانيا من نفس الزجاجة  
ووضع شفّتيه فى نفس المكان الذى وضع فيه أبوه شفّتيه ليس لأنه  
يشعر بالعطش ولكن لأنه لايعرف السبب ، ربما لأن أباه شرب  
كثيراً دون أن يكون عطشاًناً أو لأن ابنه هو الذى قدم له الماء .

بدأ تانيا يتساءل مرة أخرى بينما رأس والده فوق حجره  
غير أنه لم يعد قادراً على التفكير بشكل منتظم .

كان اليوم يصيح وكانت رأسه تؤلمه وتحول النسيم فى الجو  
إلى رياح موسمية فشعر تانيا بالنوم يغالبه بينما رأسه مستندة  
إلى الحائط ورأس أبيه راقدة فوق حجره .



هكذا أمضى تانيا ليلته فى الظلام .. دخلت أونيا وهى تقود أم تانيا بيدها والتى هى جدته فى الحقيقة، كانت تحمل طاستين من حساء الموز لأولادها المرضى، تحسست جبهة تانيا وشعرت بالجرح الذى أصابه فى الليلة الماضية فقفز تانيا من الألم ووقف بعيداً عن فراش العجوز خطوة أو خطوتين دون أن يعرف ما حدث، بينما كانت المرأتان تجاهدان لوضع العجوز فوق الفراش ومنعه من السقوط .. وقف تانيا ينظر إليهما وهو يمسخ بأصابعه الدم الناتج من الجرح الذى لم يؤلمه بالأمس، نظر إلى الدم فى يديه وكأنه يشاهد الدم لأول مرة .. كان ثمة رسم غامض ينعكس فوق الدم .

كانت المرأتان مشغولتين وراحت الجدة تطعم الرجل المريض بالمعلقة الخشبية ببطء بينما كانت الأخت ترتب الفراش وهى تشرح لجدهتها المتنهدة ما حدث .. التقط تانيا قطعة مكسورة من المرايا من تحت السرير ومسحها ثم نظر إليها متطلعاً إلى نفسه، لم يكن قد نظر فى مرآة منذ زمن بعيد، فبدأ الأمر وكأنه ينظر إلى صورته التى رسمها شخص آخر بعد سنوات، كان كبيراً

جداً في المرأة ويبدو عليه التعب فتفحص رأسه بعصبية ولم يكن قد أصابه الشيب بعد .

كان العجوز راقداً في الشمس وتحت رأسه وسادة من ورق الموز قد صنعتها أونيا وغطتها ببطانية قديمة وكان أحسن حالاً في ذلك الصباح رغم أنه لا يزال عاجزاً عن الكلام والأكل ففرحت أمه بعودة الحياة إليه ورغم قلة كلامها إلا أنها راحت تتحدث إلى أونيا وهي تنظف الإناء تحت ظلال شجرة الموز قائلة : قلت لك يا ابنتي أن على الإنسان ألا يفقد قلبه أبداً ولا يفقد الأمل في الله أبداً فهذا هو يكاد يمشي مثلما كان طفلاً قوياً ، لقد كان طفلاً قوياً .

دأبت وجه ابنها بعناية شديدة وانتزعت الملابس التي تغطيه حتى خصره برقعة وحب من أجل أن تعرض جسده للشمس ثم استطردت : نعم يا ابنتي لقد كان قوياً حتى أنه شد أثدائي ذات يوم وهو يرضع .

ضحكت فظهر فمها الخالي من الأسنان وأضافت : كانت يا ابنتي أيام طيبة رغم ما كان من ألم كثير لكن الألم يصبح لا شيء حين يكون الإنسان سعيداً ومتحققاً .

تحسست ثديها الفارغ وهزت رأسها قائلة : لا .. لم يكن الألم ألماً في تلك الأيام ولقد كان والده قوياً مثله ومفعماً بالرغبة والعنف وأحياناً كان يرضع مني حين أسمح له ، فالرجال كلهم أطفال ، هل تعرفين ؟

كانت أونيا ما تزال تنظف الإناء وتختلس النظر إلى أخيها

فلم تستمع إليها جيداً لكنها أجابت ببساطة : نعم يا أمى ، إنهم كذلك .

قالت الجدة : يجب إطعام أولادنا جيداً اليوم ، لماذا تعتقدين أن أباك سيموت ، لقد أخذ الله بيده وأقسم أنه سينهض ويمشى قبل الانتهاء من طهي الطعام ويجب أن تعرفي أن الناس الذين على وشك الموت يستيقظون وهم جائعون جداً .. اذهبي يا ابنتى إلى بيت ميريشو واطلبي من جاجاوا أن تعيرنا دجاجة وقولى لها إننا سوف نردها لها غداً بعد أن تذهبي وتبيعي الذرة وعندئذ نستطيع شراء دجاجة أخرى لأنه يجب أن نطعم أولادنا جيداً اليوم وهكذا لن نستطيع أحد القول بأن نساءهم قد تخلت عنهم ارتجفت أونيا من كلام جدتها عن جاجاوا وأجابت : أوه .. لكن جاجاوا ماتت منذ عامين كما تعرفين يا ماما .

- أوه ، يا إلهى .. نعم ، ماذا حدث لى يا ابنتى ؟ هل أصبحت عجوزاً إلى هذا الحد ؟

- لا يا أمى فنحن جميعاً ننسى أحياناً .

ساد الصمت مثلما يحدث دائماً عندما يذكر شخص ما أحد الموتى ثم استدارت الجدة ووضعت يدها فوق وجه ابنتها وكانت أونيا ما تزال تنظر إلى تانيا الجالس فى مواجهة الغرب واضعاً رأسه بين فخذه ، كان يلعب بالتراب تاركاً إياه يتساقط ببطء بين أصابعه كما تتساقط سنوات العمر ثم يلتقطه من جديد ويجعله يتساقط من بين أصابعه مرة أخرى وأخرى بطريقة

متأنية ومنتظمة ، فعرفت أونيا أنه إما يتأمل أو أنه يشعر بالضيق .. لم يكن تانيا يتأمل أى شىء لكنه كان ضائعاً بلا حدود حتى أنه لم يسمع جدته وهى تتحدث ، فهناك أوقات ننظر فيها دون أن نرى ونسترق السمع دون أن نسمع .. ربت أونيا فوق كتف تانيا وطلبت من الأولاد أن يكفوا عن الضجيج أو يلعبوا بعيداً ثم راحت تعد وجبة الغداء التى يجب أن تكون وجبة جيدة ، تناولت الإناء من ركن الكوخ وأرسلت أخاها لشراء دجاجة من بيت ميريشو بعد أن ناولته ثلاثة شلنات كانت قد وفرتهم خلال عامين على أمل أن توفر المزيد لتشتري فستاناً جميلاً ، كانت تعرف أنها فتاة جميلة وأنها ستجد زوجاً طيباً فى الوقت المناسب ، كانت تأمل فى ذلك منذ عامين على أمل أن يستقر تانيا ويعتنى بالصغار لكنه لم يستقر حتى الآن كما أن والدها يوشك على الموت فلا داعى إذن لارتداء فستان جديد .

قالت العجوز وهى جالسة فى الظل مع الرجال : تمنيت لو يوجد لحم اليوم .

قدمت لها أونيا الطاسة بأكبر جزء من الدجاجة فهى دائماً تنال الجزء الأكبر ليس لأن معدتها كبيرة أو لأن لها شهية كالصغار وإنما لأنها الأكبر سناً وعندما كان يعترض الصغار كانت أونيا تقول لهم إنها عجوز وستموت قبلكم أما أنتم فإنكم تملكون الفرصة لمزيد من الطعام بالإضافة إلى أنه لولاها لما كنا نحن .

قالت أونيا وهى تقدم الملعقة إلى جدتها : يوجد لحم يا أمى .. دجاج .

قالت العجوز وفمها مملوء : لكن جاجاوا ماتت كما قلت :  
أجابت أونيا بأن ثمة جاجاوا أخرى لكن المرأة العجوز لم  
تسمعها فقد كانت مشغولة بطعامها الذى راحت تبتلعه لعدم  
وجود أسنان .

ملأت أونيا الملعقة بالمرق وقطع صغيرة من الدجاج وراحت  
تطعم الأب فى فمه بينما أمسك أخوها الأصغر بالطاسة .  
هز العجوز رأسه حين أحس بالشبع فتناولت أونيا طاسة تانيا  
وتوسلت إليه أن يأكل وقالت الجدة المشغولة بطاستها : تناول  
طعامك يا ابنى ، إنه طعام جيد وقد تماثل أبوك للشفاء ، تناول  
طعامك من يد أختك الرقيقة فهى أفضل طاهية فى كاشا وانجا  
وتذكر أن المعدة المليئة لا يصيب صاحبها الندم .

انحنت برأسها وعادت لطاستها دون أن ترى رأس تانيا وهى  
تهتز بالرفض ، تحركت أونيا بما تبقى معها من الشلنات الثلاثة  
إلى الجانب الآخر من الشجرة حاملة الإناء فوق رأسها  
وأمسكت بجناح الدجاجة لكنها سرعان ما أعادته إلى مكانه  
قبل أن يلمس شفتيها وراحت تبكى فى هدوء .. مضى تانيا  
نحوها وبدأ يأكل بطريقة ميكانيكية ويمضغ عظام الدجاجة  
والذرة والمرقة فى وقت واحد وكأنها أعشاب دوائية ذات مذاق  
لاذع .. جففت أونيا دموعها وبدأت تأكل ببطء دون أن يفارقها  
الشعور بالأذى العميق بعد أن قدمت كل ما عندها دون أن

يشكرها أحد فهل باستطاعة المرء أن يفعل أكثر مما يستطيع ؟  
تحركت الشمس نحو الغرب فاكتسى الكوخ بظلال أشجار  
الموز وقد تحرك الجميع للوراء بحثاً عن الشمس القليلة بين  
الظلال فيما عدا تانيا الذى ظل فى مكانه .. همست أونيا لأُمها  
عن حالة الرجل المريض الذى كان وجهه مشرقاً فى الصباح  
وأصبح الآن يرتجف ولا يقوى على الكلام ، كان يحرك شفّتيه  
بوهن ولم يعد قادراً على طلب الماء .. جلست الأم عاقدة  
حاجبيها وهى تشهد خيبة آمالها مثل شخص يسحب ابتسامة  
قدمها بطريق الخطأ إلى عدوه .

جلس تانيا كما كان تاركاً الرمل يتسلل من بين أصابعه ولحق  
شفّتيه وكأن شيئاً لا يحدث حواليه ، شعر بألم فى أردافه  
فانحنى على كوعه بعض الوقت ثم عاد إلى وضعه .. كان ينظر  
إلى بقية العائلة وكأنه ينظر إلى حبة من الذرة فوق الأرض .  
اندفعت الأخت الصغرى إلى الداخل ولم تكن تدرى بما  
يحدث لكنها كانت شغوفة لتسليم الرسالة التى تحملها .  
قالت : شخص ما ينتظرك فى الطريق يا أخى الأكبر ، إنها  
امرأة ، فتاة شابة وأخبرتني أن الأمر عاجل وكانت تبكى .  
كررت ما قالته مرتين فعرفت أن تانيا لم يسمعها ثم هزت  
رأسه وأخبرته بالرسالة هزت تانيا رأسه وقال : إيه .. إيه .  
كررت الطفلة ما قالته مرة أخرى بسرعة وغضب وقالت  
وهى تعود إلى حيث كانت تلعب أن على تانيا أن يستخدم  
أذنيه .



جر جر تانيا قدميه ببطء وتثاقل ومضى نحو المدخل لكنه  
عاد وتناول زجاجة الماء وقدمها لأبيه الذي لم يشرب ، أعطى  
الزجاجة لأخيه وتقدم نحو المدخل دون أن ينظر خلفه .  
كانت تريسا تقف باكية خلف أحد الروابي  
كانت تبكى بشدة ولا تقول شيئاً .



## (٧)

وضع تانيا ذراعيه حول تريسا بحنان ورفق ولم تكن قادرة على الوقوف فأمسك بها وساعدها على الجلوس ، كانت تواصل بكاءها وحين توقفت تحسست وجهه بيديها وظلت تنظر إليه عن قرب وقالت : لقد مات ، مات ظهر اليوم ، أوه .. ياله من شيء فظيع !! لقد بقينا معه الليل بطوله لكنه فقد عقله في الصباح وراح يهذى عن هذا وذاك .. لماذا قال بأننى قتلته حين جلست فوق حرك بالأمس ، لقد قال ..

بكت مرة أخرى لكنها تماسكت بسرعة ونظرت إلى تانيا بعيون متوسلة وهى تضيف : هل تعتقد بأننى قتلته حقاً ؟ قال تانيا وهو ممسك بها كما كان يمسك بالرمال المتسللة بين يديه منذ لحظات مضت : لا .. أنت لم تقتليه فلا أحد يقتل أحداً ولكن الناس تموت لأنهم يريدون الموت أو لأنهم مرغمون عليه .

لم تشعر تريسا بالاطمئنان وقالت : لو بقيت فوق حجره لما مات .

أجاب تانيا ببساطة والتراب مايزال يتسلل من بين أصابع

يده اليسرى : ربما !! جلسا بعض الوقت ثم نهضت تريسا فجأة وكأنها قد برأت تماماً، حدقت في تانيا وقالت : يجب أن ندفنه الليلة فنحن في موسم الحرارة والذباب كثير فربما تتعفن جثته إذا انتظرنا حتى الصباح ، أرجوك أن تأتى لمساعدتنا أنا وماريا وموجيا .

كان الجو حاراً فأصبحت المهمة شاقة بالنسبة للرجلين اللذين عملا بهدوء وبدون طقوس أو حتى عراف ، بينما كانت تريسا وماريا تجلسان تحت ظل الشجرة لاهتتين ومليئتين بالعرق .. غرق العجوز في الحفرة ببطء حتى نهايتها دون أن تتوقف تريسا وماريا عن البكاء وكانت تريسا تردد وكأن شخصاً ما يضربها فوق معدتها : أوه .. أوه .

انتهى الرجلان من عملهما دون أن يتبادلا الحديث ثم مسحاً يديهما من التراب لكنهما لم يتذكرا وضع علامة فوق القبر كى يتسنى للناس إحناء رءوسهم حين يمضون بجواره كنوع من الذكرى الوقور للميت .. لكن النساء لا تنسى أبداً مثل هذه الأشياء ، نهضت ماريا ودحرجت حجراً كبيراً حتى وصلت به إلى قمة القبر بينما كانت تريسا قد أسرعت إلى المنزل لإحضار القناع البرونزى للرجل الميت الذى كان معلقاً فوق الحائط لتدفنه معه كما يضعون رمح الجندى الشهيد فى القبر .. قطعت كل من ماريا وتريسا فرعاً من الشجرة وغرزتاها فى الأرض إلى جوار الحجر الكبير ووضعتا القناع البرونزى فوقه ثم تبعتا الرجلين إلى المنزل .

ضحك الناس الذين مروا بالقرب من قبر العجوز واعتقدوا أنها أحد دعابات «موتيتا» مهرج القرية أو أى شخص آخر .  
انتشرت حكاية التربة التى يعلوها القناع فضحك كل الناس فى القرية وكذلك أم تانيا التى كانت حزينة طوال اليوم وبعد أسابيع قليلة أشاعوا بأن العجوز المجهول لم يميت وإنما حرق بطانيته القديمة وترك قناعه هناك ثم انتقل إلى قرية أخرى فى الشمال .

بعد سنوات كانوا يشيدون كنيسة كاثوليكية صغيرة عند مكان القبر وتلاشى القناع البرونزى وسط فروع الشجرة الكبيرة وكان الأب الكاثوليكي الودود بذقنه الذهبى يقول :  
يوجد الكثير الذى يمكن اكتشافه فى إفريقيا فهذه الشجرة تنشأ من أعماق حضارات إفريقية عديدة وتعد رمزاً وشاهداً على الحقيقة ، نحن نبني الكنيسة هنا للتوسل والرجاء .

عندما عادت تريسا وماريا إلى الكوخ كان الرجلان ينظران إلى أسفل ومازال العرق يتساقط من جسديهما المتعبين فأحضرت ماريا طاسة من البيرة لكليهما لأن الحلق يكون جافاً بعد الموت ، شرب موجيا طاسته بسرعة وعاد ينظر إلى أسفل ، بينما هز تانيا رأسه بالرفض فقدمت طاسته إلى موجيا ، وشربت هى طاستين .

سارع تانيا بالذهاب إلى بيته دون أن يقول شيئاً فهبت تريسا واقفة وراحت تتبع خطواته كالكلب الجائع الذى يتبع قطعة من اللحم .

اقتربت منه وقالت : خذنى معك أرجوك فلم أعد قادرة على البقاء مع ماريّا أكثر من ذلك ، لا أستطيع العيش فى منزل الموت هذا وليس لى مكان آخر أذهب إليه .. خذنى معك أرجوك وأريدك أن تتزوجنى حتى ولو بدون مهر أو أى شىء لكننى سأغسل قدمك كل صباح ومساءً ، كما أننى أعرف طهى الطعام وأستطيع طهى الموز جيداً لأن أمى علمتنى قبل أن تموت .. سأجعل فراشك دافئاً وسأعتنى بتدليك ظهرك عندما تتعب .. لقد رأيت اليوم أختك الصغيرة وربما لك غيرها من الإخوة والأخوات ، سوف أعتنى بهم أيضاً وبنظافتهم وسوف أرتق ملابسهم ، فأنا أعرف مثل هذه الأشياء جيداً كما أننى سأقدم لهم الأعشاب اللازمة للمعدة كما علمنى أبى قبل أن يموت ، وسوف أربى أطفالك وسوف وسوف إذا سمحت لى بذلك .. أوه ، كم أحب أن أحمل أطفالك فوق يدي وظهري .. أرجوك خذنى معك يا تانيا .. أرجوك .

تبادلا الكلمات بسرعة ولم يستمع تانيا إليها جيداً فاعتقدت تريسا أنه رافض لما تقول فركعت تحته وتعلقت بقدميه ، ثم نظرت إليه بعينيها الجميلتين ذات اللون البنى كعيون الماعز وكررت بوضوح : أرجوك أن تأخذنى معك . لم تكن عينا تانيا توحى بالمرارة أو الرفض وهو ينظر إليها دون أن يسمع سوى كلماتها الأخيرة ، ساعدها على النهوض ولف ذراعه حول خصرها الجميل ثم تحركا نحو البيت بعيداً عن غروب الشمس ، شعر تانيا بشىء ما فى جسده ينمو ويتحرك



ببطء وكان ذراعه حول خصر تريسا يشعره بنفس الأحاسيس  
التي يشعر بها عند قبر أمه تحت الشجرة المقدسة .

كان يمشى بسرعة كبيرة وكان على تريسا أن تسارع  
بخطواتها كي تلحق به .

قالت وقد اقتربت منه : لقد مارست الجنس مع رجال ثلاثة  
في منزل ماريا وصدقني يا تانيا أننى كنت مضطرة لذلك ، كان  
أحدهم موظفاً حكومياً من أولئك الذين يركبون السيارات  
الكبيرة وكانت ماريا تحتاج للنقود وكنت أريد لها أن تحيا ، أما  
الثانى فقد أجبرنى على ذلك وكم كان فظيلاً حتى قررت أن  
أقتل نفسى لو حملت طفلاً منه لكن ذلك لم يحدث وكان  
الأخير هو الرجل الذى مات حين هدد بقتل نفسه إذا لم أسمح  
له بذلك ولم أهتم كثيراً فلقد سمعت أنهم فى بعض الأماكن  
يتبرعون بالدم لإنقاذ الناس الموشكين على الموت فهل تعتقد  
أننى كنت مخطئة يا تانيا ؟

كانت خطوات تانيا ماتزال مسرعة ولم يكن مدركاً تماماً  
لوجود تريسا وهو يضحك بصوت عالٍ .. شدت ذراعه بقوة  
حتى توقف عن السير وشعر بقليل من الذنب لأنه كان يضحك  
بهذه الطريقة فى مثل هذه الظروف .

تساءلت تريسا برقة وقلق : لماذا تضحك ؟

واصل تانيا ضحكاته ولكن بصوت خفيض هذه المرة  
فكرت تريسا سؤالها .

قال تانيا : هل كان بمقدوره فقل ذلك ؟

- مَنْ ؟

- الرجل العجوز، الرجل الميت .

- لا .. ليس بالضبط فأنت تعرف طريقتهم، كان يسب ويلعن طوال الوقت وتحدث عن أنه كان رجلاً طيباً لكنني تمنيت حقيقة لو أنه استطاع فعل ذلك جيداً من أجله بدلاً من الكذب وإغراق وجهي بدموعه، شعرت بالأسف من أجله ثم شعرت كأني مريضة فنهضت واغتسلت .  
قال تانيا : ياله من عجوز مسكين ! ليتني لا أصبح عجوزاً مثله .

أجابت تريسا : سأكون معك حين تصبح عجوزاً .

ضحك كلاهما فقالت تريسا : دعنا نستريح قليلاً .

جلسا في صمت يتطلعان إلى غروب الشمس ثم وضعت تريسا يدها فوق فخذ تانيا وبعد قليل من الوقت سألته دون أن تحرك عينيها وهي تنظر إلى الشمس الغاربة : هل أنت غاضب لأنني مارست الجنس مع أولئك الرجال ؟ كان لابد أن أخبرك فلقد علمتني أمي أن أقول الحقيقة دائماً، حاولت أمي جاهدة أن تجعل مني فتاة طيبة وشريفة على أمل أن أقابل رجلاً جميلاً ذات يوم وأتزوجه، وأعتقد أنها لم تتوقع ما وصلت إليه وذات يوم هجرت بيت ماريا الذي كان جميلاً جداً في أيامها ولم يكن يوجد مثله فكان الناس في كاشا وانجا يتزايدون ويمارسون الحب والكراهية وفي هذا الجو أحببت الأمهات أطفالهن وقدسن أزواجهن، كان الرجال يتصارعون بقوة ويتقاتلون لكنهم كانوا

أيضاً يحبون بعضهم البعض بطريقة ما ثم يموتون كما مات  
العجوز دون أن يبكي عليهم أحد وهم يدفنون في الطريق  
كالكلاب .. أما اليوم فالنقود هي كل شيء وكذلك الوضع  
الاجتماعي ، لماذا ينبغي أن يصبح الأطفال موظفي حكومة ،  
سوف تصبح قريباً بلد موظف الحكومة والنقود والدعاية فهم  
يقدمون في الإذاعة أنصاف الحقائق فقط .

كان تانيا ينظر إليها ويدلك رقبتها وكأنه يخفف آلام  
اعترافها ومخاوفها ثم فكر قائلاً : يالها من طفلة مسكينة !!  
يجب أن يحميها من ذلك الصراع والتفتت .. لم يستطع  
بعد اعترافها أن يسمعها بوضوح أو ربما لم يكن راغباً في سماع  
المزيد فراح يداعبها ويتحسسها كي تنسى .. وضع رأسها فوق  
صدره وقال لها : انظري إلى الشمس الغاربة .

ثم أضاف : هل تودين معرفة عدد النساء اللاتي مارست  
معهن الحب ؟

أجابت : لا

- ولماذا أخبرتني أنت إذن ؟

- لأنني امرأة وحين تذهب المرأة إلى فراش رجل فإما أن  
يكون ذلك بالقوة لسبب أو آخر وفي هذه الحالة فإنها تمضي  
وقتاً عصيباً لنسيان تلك الإهانة أو أنها تمارس الحب مع رجل  
تحبه وحينئذ يظل ذلك الرجل بداخلها دائماً ، أما معكم أيها  
الرجال فالأمر يختلف حيث الذهاب إلى الفراش مع امرأة يعد  
بالنسبة لكم كالمخاط .

قال تانيا وهو يداعب يدها من فوق أنفه : إنك تعرفين أكثر مما يحتمل عمرك .

قالت : لأننى عانيت أكثر مما يحتمل عمري .

- لست مهتماً بالذين مارستى معهم الجنس .. إنه لشيء فظيع أن يقطع الطفل إصبعه رداً على مضايقة أمه له ، أوه .. ربما لأن المرء لا يجد شيئاً آخر يفعله أو ربما لأنه قد فقد احترام الجنس البشرى .

- هل كنت قاسياً مع النساء اللاتي بادلتهن الفراش ؟

- نعم .. أعتقد ذلك .. أعتقد أننى كنت قاسياً فى معظم الحالات .

- أتمنى ألا تكون قاسياً معى .

- وأنا أيضاً أتمنى ذلك فإننى لست مهتماً بما حدث معك لكن ما سوف يحدث هو ما يهمنى .  
- لماذا ؟

- لأنك ستصبحين زوجتى ، زوجتى الوحيدة إذ أننى أشعر تجاهك ما كنت أعتقد فى استحالة الشعور به مرة أخرى وها أنذا أحس بالدم يجرى فى عروقى مرة أخرى .

\* أوه تانيا ، حبيبى تانيا ، زوجى تانيا ، سوف أقوم على خدمتك طوال عمري وتشهد الشمس الغاربة على ما أقول ، سوف أحبك وأربى أطفالك .

- جعلته يجلس على الأرض ومرت بيديها فوق شعره وقبلت رقبتة وصدره وهى تبكى من الفرح ومن الحياة التى

اكتشفتها من جديد .

لف ذراعه حولها وقال ببطء : نعم ، نعم يا حبيبتي .  
ثم نهض فجأة وفكر في كيفية ألا تتعرض هذه الفتاة  
المسكينة لموت آخر ، لا بد أن ينقذها من الموت وعليه الآن أن  
يصحبها لتقيم مع جيمس حتى يتحسن والده أو يموت .  
كان تانيا فرحاً لهذه العلاقة التي جعلته يشعر بأنه وُلد من  
جديد .

قالت تريسا : ولم لا نذهب معاً الآن ، سأبقى في كوخ  
جدتك كأننى أختك حتى ينتهى كل شيء .  
لم يجد سبباً يقوله سوى أنه يريد أن يجهز المنزل  
وينظف لله الكوخ وربما ينظم حفلة يدعو فيها الاصدقاء والعائلة .  
قالت تريسا : لا .. لا بد أن هناك سبباً آخر لا تريد ان  
تخبرنى به فربما تشعر بالخجل منى لله تريد وقتاً كافياً لقول  
بعض الأكاثر ب عنى أولاً .

ابتعدت عنه بغضب غي [مصدقة لما قالت لكن غضبها  
جعله يق] ف : حسناً أستطيع أن أخبرك بكل شىء إن والدى  
يموت ببطء وربما مات فعلاً ، إن من يفعل أشياء سيئة فى حياته  
يموت ببطء كما يقولون ، إن أبى لم يعيش حياته جيداً وأنا أريد  
لك أن تأتى بعد انتهاء كل شيء .

- أوه يا حبيبى ، إنها المرة الأولى منذ وفاة أمى التى يرغب  
فيها شخص ما فى حمايتى لكننى أرفض هذه الحماية إذ ينبغى  
أن أذهب معك الآن وأقف بجانبك وأشاركك الحزن لأنه أيضاً

بمشابة أبى .. أرجوك اسمح لى بذلك لأننى حين قلت بأننى سوف أغسل قدميك كل يوم لم أكن أعنى غسلهما بالماء فقط .  
ارتقت بين أحضانه مرة أخرى لكن تانيا ابتعد عنها ثم نهض وقال آمراً وبدون إحساس بالمرارة : لا .. سوف تقيمين عند جيمس حتى تنتهى الجنازة ومراسم العزاء ثم أرسل فى طلبك لنتزوج .

انتهى من كلامه وبدأ يتجه غرباً نحو البيت .

سارت تريسا خلفه وهى تدندن بأغنية قديمة عن رجل كان سعيداً وحتى لا يفسد أحد سعادته كان يصعد إلى الشجرة ويجلس فوق أحد فروعها طوال اليوم إلى أن تتبدد سعادته فينزل مرة أخرى ليجمع ما يكفيه من السعادة فيعاود الصعود إلى الشجرة . ظلت تريسا تغنى برقة عن العناية بشجرتها الصغيرة الجميلة ورشها بالماء كل يوم حتى تكبر وعندئذ يمكن أن تسميها شجرة السعادة وتستطيع أن تتسلقها كلما كانت سعيدة .

ضحك تانيا وفكر : إنها ستصبح امرأة عجوز قبل أن تكبر .  
قالت له : ماذا يحدث للرجل لو أن شخصاً ما قطع الشجرة ؟  
ضحك كلاهما ثم أجاب تانيا : لا أعرف لكنه ربما يجلس ويصرخ حتى تتبدد سعادته .

شد كلاهما الآخر من خصره وواصل الضحك .

ساد الظلام لكنه كان من اليسير رؤية الممر الضيق المتعرج المؤدى للهدف الذى لم يكن لديهما ما يكفى من الصبر



للوصول إليه .. كانت يمامة الليل تغنى والجنادب تحوم حول المكان وهى تجلب الضجيج وسط العشب الجاف وكان ولدان من الرعاة يودعان بعضهما عبر الأودية وصوت بقرة كانت تخور .

كانت كاشا وانجا هادئة وجميلة فى تلك الليلة وراحت تريسا تغنى مع الطيور والجنادب متقدمة بالشكر للإله فطرب تانيا من صوتها وتمنى أن تواصل غناءها وحديثها دون الاهتمام بما تقوله فقد كان مهتماً بصوتها فقط الذى جعله يكشف مملكة الإحساس بداخله والذى ارتوى به قلبه الجاف .

ظل يتتبع صوتها وكأن الآلهة كانوا يشيرون إليه قائلين :  
سافر .. سافر إلى جحيم كاشا وانجا عبر الوديان !!

ها أنذا أسألك أيها القارىء : هل يعد ذلك غريباً وهل ثمة اختلاف بين حب الرجل لامرأة وحبه للإله ؟ .. إن كليهما نتيجة للضعف وعظمة الإنسان .. أليس كذلك ؟

قال تانيا : من المحتمل أن الطيور تغنى لبعضها البعض أو من أجل أن تنام طيورها الصغيرة وربما لتمجيد من يحبون وليس شكراً للإله .

كان خائفاً أن تتوقف تريسا عن الكلام لكنها قالت :  
أخبرتني أمى ذات يوم أن كل شىء فى الحياة حقيقياً كان أم طيباً إنما هو شكر للإله ولست أدري حتى الآن معنى كلامها .

كان الظلام قد اكتمل تماماً حين وصلا إلى بيت جيمس وكان تانيا سعيداً للغاية وفكر أن يجعل جيمس ينسى ما حدث فى الليلة الماضية .. فتح الباب بهدوء وكانت تريسا تنتظر بالخارج

فى الظلام فظهر جيمس جالساً برأسه فوق المائدة وضوء  
الفاؤوس المنخفض يرسم ظلالاً كغروب الشمس .

كان جيمس يبكى فقال تانيا لنفسه : أوه .. يا إلهى ، وأنت  
أيضاً تبكى !!

ثم اقترب من جيمس وتناول منديله الأبيض قائلاً : پول ،  
جيمس ، پول ، صديقى .

لم يكن تانيا يعرف السبب فى بكاء جيمس فراح يجفف  
دموعه بالمنديل ويتساءل : أى نوع من الحزن ذلك الذى ينتابه ؟  
هل ماتت أمه أم أنه فقد وظيفته ؟ هل يشعر بالضيق والوحدة  
بين ملفات الحكومة ؟ أم أنه اكتشف أنه حلقة مغلقة فى سلسلة  
غير مرئية تربط كاشاوانجا بملفاته ؟ هل لأنه يقوم بتنفيذ مالا  
يوافق عليه ؟ هل لأنه اكتشف عجزه ؟

هكذا تساءل تانيا وهو يضع ذراعه فوق كتف جيمس ،  
جلس إلى جواره ولم يقل شيئاً .

خافت تريسا من الظلام ففتحت الباب ببطء ووقفت تنظر  
إلى الرجلين اللذين لم يشعرا بها .

قال جيمس وهو يبكى كالأطفال : بارانيا ، ماذا سأفعل ؟  
كانت رأسه مستندة إلى المائدة وكان يبكى فلم يستطع تانيا  
أن يسمعه بوضوح فكرر جيمس : ماذا بوسعى أن أفعل بعد أن  
فقدت وظيفتى ، قالوا إن الإنتاج لا يتزايد فى قرىتى وإن الناس  
لا يزرعون ما يكفى من الذرة والقطن وقالوا أيضاً إن  
سياستى .....

بدأ فى البكاء مرة أخرى .

كان فضول تريسا قد غلبها ولم تعد قادرة على عدم التدخل فتقدمت ووضعت يديها الجميلتين القذرتين فوق كتف جيمس الذى اعتقد أنه تانيا وحين شعر بنعومة اليدين والصدر الحاد الملامس لظهره نظر إليها فقال تانيا : إنها صديقتى .

جفف جيمس دموعه ورسم على وجهه ملامح الموظف الحكومى التى لم يعد له الحق فيها وقال : إنه لشيء جميل أن تزورانى فهل أقدم لكما بعض الويسكى ؟ كدت أقتل نفسى بالأمس حين أخبرنى رئيسى ، هل تشاهدان ذلك العصا الحاد كالدبوس ، لقد قمت بتثبيته فى الأرض ثم أغلقت عيني وفكرت أن أجرى وأسقط عليه .. حاولت ذلك ثلاث مرات لكن شيئاً لم يحدث .

صفق بيديه فى يأس مستطرداً : كنت خائفاً فلم أستطع .. لقد تحولت بالتعليم والوظيفة إلى امرأة حتى إننى لم أستطع مساعدة عائلة الرجل التى تتضور جوعاً لأن رئيسى أمرنى ألا أفعل وقال : أفضل له أن يموت بدلاً من الخجل الذى ينتابه وهو يرى أولاده يموتون من الجوع .

قال لى الرجل إنه سينتحر ولم أصدق له لكننى فى اليوم التالى وجدته معلقاً فى الشجرة أما أنا فلم أستطع أن أفعل ذلك يا بارانيا .. لم أستطع !! ثم تناولت كل نقودى وتوجهت إلى الدكان الهندى فى جنوب كاشاوانجا واشتريت زجاجة الويسكى فلقد شعرت برغبة شديدة لأن أصبح مخموراً وحين

عدت ظللت جالسا في هذه الحجرة دون أن أقدر على لمس الزجاجة ولست أدري السبب غير أنني لم أستطع أن أشربها وقدمت بعضاً منها إلى أمي دون أن أخبرها أنهم فصلوني من العمل لكنها رفضت متعللة بأنها لا تشرب شيئاً أوروبياً وأنها لن تفعل وإذن دعوني أقدم لكما هذا الويسكى إذ ربما أستطيع معكما أن أشرب قليلاً منه .. أرجو كما .

أشارا برأسيهما بالموافقة .

لم تكن تريسا قد شربت الويسكى من قبل ففزعت ثم أضاف إليه ماء وتناولته فشعرت بمذاق عصارة الموز الذي شربته ذات مرة في موسم الجفاف والجوع .

جلس جيمس فوق مقعد خشبي قديم وكأسه بين يديه وكان ينظر إلى تانيا وتريسا وكأنه يرجوهما مرة أخرى أن يشربا .

قال تانيا : هيا اشرب يا عزيزي

تناول جيمس كأسه في جرعة واحدة ثم بصق المرارة التي علقت بفمه فوق الأرض الأسمنتية وراح يصب لنفسه كأساً أخرى وهو يقول لتريسا بكرم : إليك بالمزيد ثم قال لتانيا : ما اسمها يا بارانيا ؟

قالت هي : تريسا

ثم هزت رأسها مشيرة إلى الزجاجة وقالت : ستتناول المزيد يا بارانيا .. أليس كذلك ؟

قدم بارانيا كأسه في صمت وتناول جيمس كأساً أخرى ثم تلاها بأخرى وكان كل من تانيا وتريسا ينظران إليه بارتياح ..

كانت ترىسا ترمقه بنظراتها من ركن عينيها وتقوم بترتيب الملفات والأوراق المبعثرة فوق المكتب بينما يقلب تانيا الويسكى فى فمه قبل ابتلاعه وهو يراقب جيمس وكأنه طفل يلعب بالموسى .

لعب الويسكى برأس جيمس الذى قال : قد تعتقد يابارانيا أن ذلك غباء لكن الحياة خادعة وملعونة ، نعم هى كذلك .  
كان منفِعلاً فقام بتكسير الكأس بما فيها إلى قطع صغيرة فوق الأرض واستطرد : لقد ذهبت للمدرسة ودرست بجد على أمل أن أساعد الناس فى يوم ما ، كان لابد من مساعدتهم حتى أكون أميناً مع نفسى ولذلك أصبحت مسيحياً لأنهم عملونا فى المدرسة أنه من اليسير أن أكون أميناً وشريفاً عندما تكون لك ديانة ، اعتقدت وصدقت فيما عملونا إياه وظللت أعمل ليلاً ونهاراً فى الملفات والتقارير وتحديث مع أهل قريتنا عن كيفية عمل هذا وذاك وكانت الأمور تسير على ما يرام حتى غيرت الحكومة من سياستها فاعترض الناس لكننى تخيلت أن ذلك مجرد ضغط مؤقت ، لا .. لم يكن مؤقتاً فتوالت الأحداث تلو الأخرى حتى فصلونى وإننى لأتساءل الآن كيف وأين بدأ كل شىء .

تناول الزجاجاة نفسها وراح يشرب منها ثم أضاف : لقد صليت كثيراً وعملت بجدية أكثر وكنت أثق فى الحكومة وحكمتها فوقفت إلى جانبها لكننى فى الحقيقة كنت أقدم التنازلات حتى جاء اليوم الذى علق فيه ذلك الرجل نفسه فى

الشجرة ومن هنا بدأت تجتاحنى الكوابيس ولم أعد قادراً على النوم فقد كان يرمقنى بنظراته وأنا نائم وأذكر أنه قال لى فى أحد الكوابيس أننى والحكومة لن ننساه أبداً ثم سألتنى عن الفائز والرابع .. هل هو أم أنا !! .. ركعت وصليت كى يسامحنى ويغفر لى لكن الكابوس كان قد انتهى فأضأت المصباح وتساءلت عن الرابع الذى من المحتمل أنه ليس أنا لكن الحكومة لا تعانى من الكوابيس فقررت أن أكون ما كان يجب أن أكونه منذ البداية، رجلاً أولاً ثم موظف حكومة ثانياً فسارعت بالكتابة إلى رؤسائى وأخبرتهم أنهم مخطئون .

تناول جرعة كبيرة من الزجاجة التى فرغت إلى نصفها ثم ضحك قائلاً : أنا الآن رجل ولست أى شىء آخر ولأننى كذلك يجب أن أقتل نفسى لكن رجولتى ليست كافية لقتل نفسى وهذا ما أعنيه بأن الحياة خادعة وملعونة .

حاول أن يشرب مرة أخرى لكن تانيا أزاح الزجاجاة عنه فقالا جيمس : دعها يا بارانيا .

قالت تريسا : إننى مجرد فتاة صغيرة و .....

قاطعها جيمس وهو يضحك فى لحظة خلاص وقتية : ها .. ها .. أنت فتاة صغيرة؟! تجاهلت تريسا مقاطعته وقالت : إننى لست سوى فتاة صغيرة لكننى عانيت كثيراً ولهذا أعرف بعض الأشياء القليلة فأنا أيضاً حاولت أن أقتل نفسى ذات مرة حين أساء لى أحد الرجال فجأة قررت ألا أفعل ليس خوفاً منى ولكن لأننى تذكرت ما قالته أمى بأن الحياة بكل مساوئها أفضل دائماً



من الموت ، من الحماقة أن يصاب المرء باليأس ويقتل نفسه إذا ما أبصر جفاف الأعصاب ، لقد كنت أرتعش حتى الأمس من حياتي ومن الفراغ الذي يملؤني وحين نظرت إلى غروب الشمس شعرت بحياتي تغرب معها مثل دجاجة تموت قبل أن تنفس أما اليوم فإن المطر يتساقط في قلبي .

وضع تانيا ذراعيه حولها قائلاً : ولن يتوقف المطر أبداً .  
لم تتجاهل المقاطعة هذه المرة ووضعت ذراعها حوله واستطردت بجديّة دون أن تزيع نظراتها عن جيمس : لو أنني حمقاء لما كنت هنا اليوم ولما سمعت الطيور وهي تسبح للإله ، إن الرجل الذي يقتل نفسه قد يكون رابحاً ولكن من يكون الخاسر في مثل حالتك ؟ لا .. إن ثمة إنتصاراً ينشأ من الهزيمة كان الرجلان يحدقان فيها بصمت وهي تتكلم وشعر تانيا وهو يسمع صوتها أنه يمشي معها مرة ثانية في الممر المؤدى للغرب أما جيمس فقد أيقظه كلامها وأصابته الدهشة من خبرتها وحكمتها الواضحة .

كانت تريسا بارعة في ممارسة دور الأم والإله بالنسبة لكثير من الناس منذ أن كانت طفلة صغيرة وكانت تقول كلاماً يفيد الناس ودائماً ما كانت تحاول - دون يأس - أن تشرق الشمس في قلبها مرة أخرى .. كانت تتابع الضوء والدفء المتولد منه وتعاني من رعشة التوقع .

شعرت تريسا بالانتصار ولم يحرك جيمس عينيه عنها حين قال : إنكما في حالة حب .

- نعم وسنتزوج قريباً .

- أنت رجل محظوظ يا بارانيا فمن الصعب على رجل أن

يتزوج امرأة طيبة وحكيمة .

ابتسمت تريسا وقال تانيا : نعم ، كما قلت إذ لا يجب على  
المرء أبداً أن يغلق باب الأمل وعليه ألا يتوقف عن التطلع إلى  
السعادة والحب فقد يكون فقدك لوظيفتك هو ما يجعلك تملك  
الوقت للبحث عن نفسك مثلما يحدق الأسد في نفسه عندما  
تهرب منه الفريسة .

تقدمت تريسا نحو تانيا وقالت وهي تدلك كتفه برقة :  
سوف نتزوج ولن نصبح أغنياء لكننا لن نجوع سوف نصبح  
عائلة ترسل أطفالها إلى المدرسة .. سأكون فتاة طيبة من كاشا  
وانجا تتمتع بالصحة ، لن أكون كالفتيات اللاتي يمسحن الأحذية  
البيضاء من التراب وإنما سأعمل بالفأس من شروق الشمس إلى  
غروبها وأربي أطفالك وأسهر على سعادتك .

تحسست خده برقة وكانت تعنى ما تقول عن كيفية أن  
يكون الرجل سعيداً ، أبصرت زجاجة زيت صغيرة تحت سرير  
جيمس في الحجرة الأخرى فأفرغتها في خزان المصباح .

قال جيمس بعد تأمل طويل : أنت علي حق يا تريسا لأن ما  
أحتاجه فعلاً هو امرأة تعزيني وتكون سنداً لي .

كانت تريسا مشغولة بالمصباح فلم تسمع ما قاله ولم تكن  
تريد أن تسمع بعد أن عرفت تأثير كلماتها .

قال تانيا : أريد أن تبقى تريسا هنا يا جيمس ، أريد أن تبقى

معك حتى أدبر أموري في البيت .

- وهل تثق بي إلى هذه الدرجة ؟

- لا وإنما أثق بها هي .

وقالت تريسا : يجب أن تثق به أكثر لأنك تعرفه منذ زمن

بعيد .

- طبعاً أثق به لكنني كنت أضحك فقط .

- طبعاً بارانيا ، ويوجد سرير خشبي أخشى ألا يكون مريحاً

ولكن ألا تعتقد أن الناس سيتكلمون ؟

قالت تريسا : سأبقى في كوخ أمك يا تانيا وأقوم بمساعدتها

في الحصول على الماء وفي الطهي والأعمال اليومية الأخرى .

- لا .. لا .. إن بقاءك معها سيجعلها تتذكر عدم إيجابها

لطفلة أخرى . لم تكن تريسا تقبل الهزيمة أبداً فقالت : أنت

مخطيء يا بارانيا .. هل يحق لي أن أدعوك بارانيا أيضاً ؟

- إن النساء لا يستخدمن ألقاب الرجال لكنني لا أمانع .

- شكراً وأكرر بأنك مخطيء لأنني سأجعلها تفكر في

زوجة لابنها .

قال جيمس : حسناً ، سوف أصحبكما إليها وأشرح لها كل

شيء فهي امرأة متفهمة جداً .

قال تانيا : وإلى الغد سأترككما تدبران أموركما فينبغي أن

أذهب للبيت لئلا يساورهم مزيد من القلق وأعتقد أنني لست

في حاجة لذلك العصا الحاد كالدبوس وتلك الزجاجاة .. أليس

كذلك ؟

- قد أكون أحمق لكنني لست معتوهاً أو مجنوناً كما أن لي  
أصدقائي وكل ما في الأمر أنني كنت أحس بتعب شديد .. إنك  
لم تأت لرؤيتي .. أنت غشاش .  
قال تانيا وهو يهز ذراعيه ويختفي في الظلام ويصفر بفمه :  
حتى الغد تصبحون على خير .  
كان قد نسي تماماً أبيه وكل ما حدث له ذلك المساء .

عندما عاد تانيا للبيت كان أبوه فى حالة سيئة فقالت أمه  
توبخه : إن أباك يوشك على الموت وأنت بالخارج طوال هذا  
الوقت ، فى أيامى .....

قاطعها تانيا قائلاً : لقد ذهبت إلى المقبرة .  
- إن السحلية تترك موتاها دائماً وتذهب للعزاء فى موتى  
الآخرين .

قال تانيا وقد فقد رشده : وهل كان بوسعى عمل شىء لو  
بقيت هنا ؟ .. أخبرينى .. هل كان باستطاعتى إنقاذه ؟  
قالت أونيا : أتوسل إليكما فالموقف الآن لا يحتمل أن  
تتعاركا ، وأنت يا جدتى تشعرين بالتعب فهيا اذهبي لتنامى .  
قالت الجدة وهى تتحسس طريقها خارج الكوخ : نعم يا  
ابنتى فإنه من الصعب على من هم فى مثل عمري ..  
تبعته أونيا وقد لاحظ تانيا شعورها البارد نحوه هذه الليلة  
فهى لم تتحسس كتفه عندما أحضرت له الطعام كما أنها  
خرجت دون أن تبادلته تحية المساء .  
رقد تانيا إلى جوار أبيه فوق السرير دون أن يلمسه لكنه لم

يستطيع أن ينام لأنه كان وحيداً فى الكوخ مع أبيه المريض وراح يفكر فى أحداث الليلة الماضية حتى أصبح مشدوداً كحبل الغسيل وهو يتذكر حبه لتلك المرأة .

انطفأ موقد الكيوسين ولم يشأ أن يشعله رغم اقتراب زجاجة الكيوسين منه وظل يحدق فى الفتيلة ويفكر : إن الرجل الذى يستيقظ متثائباً فى الصباح ويريد أن ينام مرة أخرى هو فى الحقيقة نفس الرجل الذى يعرق فى الحقل أثناء الظهيرة أو نفس الرجل الذى يمارس الحب بالليل ، ثمة حلقة تربط الأيام ببعضها فهل من الممكن أن تكون هناك حلقة بين تلك المرأة التى سأ تزوجها وبين أبى الذى يموت والذى قد لا يكون أبى على الإطلاق ؟ .. وهل انجذابى نحو تلك المرأة ليس إلا مجرد نشوة أو ذهول وهل هو رد فعل طبيعى لكل معاناتى فى هذا العالم الذى رفض مصافحتى ؟

رأى تريسا فى حلمه وهى تسير معه نحو الغرب ولم يكن هو سوى ولد صغير بينما هى فتاة كبيرة وكانت أصوات الحيوانات الكثيرة تتخلل ظلام حلمه ، خيل إليه أنه يسمع صوت أحد أصدقائه الذى يريد أن يبلغه رسالة فحاول أن يتراجع لكن تريسا قالت له : إذا رجعت سوف يأكلك النمر أو أحد الحيوانات المفترسة ، علينا أن نسارع فى اتجاه المنزل قبل أن نتأخر .

اعترض تانيا : لكن بيتى ليس فى هذا الاتجاه .  
تبعته تريسا وأمسكت يده وهى تسير معه فى اتجاه الغرب



لفترة قصيرة فقط لكنه عندما نظر إليها عرف أنها ليست  
تريسا وإنما امرأة غريبة سرعان ما اختفت في الهواء كما  
اختفى الجن الشرير في إحدى الحكايات التي روتها له جدته  
ذات يوم فوقف في مكانه مشتتاً حتى لم يعد يسمع صوت  
صديقه الغريب وعند هذا الحد تراجع حلمه وراح في نوم  
عميق .

استيقظ تانيا قبل الفجر ولم يسعه الوقت لتفسير حلمه  
فقد كانت يد أبيه تستقر فوق صدره ، حاول أن يبدو هادئاً أمام  
موت أبيه فلم يتألم لكنه أمسك يد أبيه بهدوء ووضعها فوق  
جسده حتى يبدو كصور المومياوات المصرية القديمة .

وقف تانيا خلف الكوخ في مواجهة الغرب يحدق في كرة  
الشمس الحمراء وما هي إلا لحظات حتى أشرقت الشمس ببطء  
فانحنى تانيا على الكوخ كمن يخاطب أحد الأصدقاء .

كان يفكر في كيفية دفن أبيه وقد تحرر من أرق الانتظار  
وشعر بالحرية .



إن الموت فى كاشا وانجا كالهجرة إلى قرية أخرى ولكن بدون عودة أو كأنه حفل وداع أخير إلى قرية أخرى تعد مصيراً نهائياً لكل شخص .

كان تانيا يفكر فى مراسم الجنازة وكيفية دعوة كبار القرية للعزاء وعن الوقت الذى يذبح فيه البقرة وهو لا يزال يحدد فى شروق الشمس وقد شعر بأن خطأ ما فى شروق الشمس التى كانت ترتعش فى الصين على غير العادة وكأنها شخص فقد رشده .

دخلت جدته الكوخ وأبصرت ابنها ميتاً فعادت مسرعة وهى تشق سترتها وتبلغ رسالتها بالصراخ عبر الوادى ثم ظلت ترقص حول المكان وتستجدى دموعها المخزونة .. كانت بطنها تتحرك إلى أعلى وأسفل وكأنها حامل توشك على الولادة، ركعت فى اتجاه الغرب وقالت بهدوء: خذه .. خذه فأنت لم تسمح له أبداً بالراحة .. خذه فأنت شخص جائع .. لقد سرقت لبنى لأننى امرأة عجوز وضعيفة .

شدت صدرها بيدها وصبت فيه الرمال باليد الأخرى ثم

استطردت : خذه فأنت لم تعرف أبداً مدى ألى وأنا أقشر الموز  
النبيء للطفل لأن أثنائي كانت جافة .

كان تانيا واقفاً إلى جوارها فركع بجانبها وراح يساعدها في  
تلطيخ جسدها المرتجف بالرمال فأصبحت تشد أثناءها بيديها  
الاثنين .

ذهبت أونيا مع الصغار إلى بيت ميريشو وكانت تمسح  
دموعها بظهر يدها وتردد قليلاً : مام .. مام !  
سألها الأخ الأصغر : إلى أين نحن ذاهبون ؟  
فأجابت أونيا : سوف تبقى في بيت ميريشو بعض الوقت  
لأن جدنا ذهب في رحلة وسيزورنا كثير من الناس .

- وهل ذلك هو السبب في بكائك ؟

- نعم خاصة وأنا لا نملك طعاماً لهم .

- يمكننا ذبح البقرة « كيبيا » لهم .

- أعتقد أننا مضطرون لذلك .

انطلق بكاء الأم وعويلها عبر الوادي حتى لم يعد من اليسير  
سماع غناء الطيور رغم أن ابنها لم يكن محترماً أو محبوباً بما  
يكفى في كاشا وانجا ولكن كان له أولاد وبنات مما جعل الناس  
تشارك الأم بكاءها كي لا يموت أولادهم فانتشر البكاء من منزل  
إلى آخر منذ الصباح الباكر كل يبكي على حاله .. كانت بعض  
النساء يرضعن أطفالهن وبعضهن يلقي البطاطين الممزقة فوق  
أكتافهن كي لا تتعرض أثنائهن للعري وكن يرقصن جيئة  
وذهاباً بإيقاعات غير منتظمة وهن يتقدمن خطوات قليلة

للأمم ثم خطوة واحدة للخلف وبين ذلك الحشد من النساء كانت ترىسا تمسح عينيها من النوم غير قادرة على مشاركتهم الرقص .

فزع الأطفال من نومهم وراحوا يحدقون فى الرجال والنساء بأفواه مفتوحة كما يحدث كثيراً فى كاشا وانجا حيث لا يخبرون الأطفال بما يحدث ولا يسمحون لهم بمغادرة بيوتهم . كان الأصدقاء فى المقدمة يتبعون النساء وكانت دموعهم مترسبة فوق رموشهم وشواربهم وكانوا يبصقون مرارة نشوق الليل القديم .

كانت ترىسا تندفع بين النساء اللاتى يتحركن ببطء كى تصل إلى حبيبها وكذلك حاول جيمس أن يشق طريقه وسط حشد الرجال حتى أصبح كلاهما قريباً من الآخر حين بدأ الرجال والنساء يغنون أغنية الموت التى يعرفها جميع أهل كاشا وانجا .

الرجال : سمعت أن بيت أخى يحترق .

النساء : إيه .. إيه .

الرجال : ماذا نفعل حين يحترق بيت أخ لنا ؟

النساء : نسارع بالمساعدة .

الرجال : ولكن الماء لا يوجد لإطفاء الحريق .

النساء : إيه .. إيه .

الرجال : ماذا نفعل عندما يحترق بيت الأخ ونحن لا نملك

الماء ؟

الرجال والنساء : نبكى معه ونطفىء الحريق بدموعنا .

ظلوا يرددون أغنية الموت هذه كثيراً دون أن يتوقفوا عن البكاء بينما تريسا تجاهد في طريقها دون الالتزام بإيقاع أو خطوات الناس على العكس من جيمس الذى كان يتحرك معهم بإيقاع وهو يردد كلمات الأغنية التى يعرفها منذ وقت طويل ولكنه لم يفكر فيها من قبل .

كان تانيا يضع جدته فوق حجره عندما وصلوا إلى المقبرة فاندفعت تريسا وركعت أمامه بينما كانت أونيا تزيل التراب من أنف العجوز المرتعشة ومن فوق حواجبها ، وبعد العودة إلى الكوخ أصبح عدد كبير من شباب كاشا وانجا يحيطون المكان وقد انسحب الصغار إلى الخلف وواصلت الأم بكاءها وكانت بعض النساء بطلقن الصرخات من وقت لآخر تأثراً بالموقف أو تذكراً لوفاة رجل ما وربما كن يفكرن فى أولادهن وكبر أعمارهن ، كان غالبية الرجال واقفين يعضون شفاههم أو يعلقون رؤوسهم وقليل من الأقرباء والأصدقاء كانوا يسكبون دموعهم فوق الأرض العطشى .

أشرقت الشمس من ارتفاع كبير فى السماء حتى أصبح ظل الإنسان فى اتجاه الغرب يعادل طوله تماماً وكان الصبية والغرباء قد أصابهم الملل فتعبثر بعضهم وجلس آخرون فى الشمس انتظاراً لبداية الطقوس التى يقوم بها ميلا كبير القرية ذو العظام القليلة الواضحة فى جسده .

مشى ميلا للأمام قليلاً فى اتجاه الأم وبعد أن تنحنح راح يردد ما قاله أكثر من مليون مرة فى مثل هذه المناسبات : ( الأمهات



العجائز .. لقد بكت كل واحدة منكن بما يكفى وإذن فلتترك  
الباقى لنا لأن شجرة البامبو العجوز ليست بها عصارة نبات  
كافية كما أن البكاء يزعج الموتى الذين ذهبوا دون أن  
يخبرونا .. يجب أن نذرف الدموع بعين واحدة وننظر إلى  
بركاتنا بالعين الأخرى .. إنه لم يمّت ولكنه عبر الوادى إلى  
الجانب الآخر بحثاً عن دفء الشمس .. إنه ينظر إلينا كلما  
غربت الشمس وهم هناك يملكون الفرصة للبدء من جديد  
وسوف نندهش جميعاً عندما نذهب إلى هناك إذ ربما نجده  
رئيساً فيما وراء الليل والنهار فلا تبكى أيتها الأم الطيبة وكفى  
أيها الأولاد لأننا جميعاً سنموت )

أصبح الجو حاراً فأمسك ميلا بذراع المرأة العجوز وقادها إلى  
الظل وكانت البنات والقريبات قد شعرن بالكآبة والإرهاق  
ورحن يتبعن أونيا وهى تحمل قرعة من الماء ثم اختفى الناس  
واحداً بعد الآخر وظل الشباب فى الخلف انتظاراً لما سيقومون  
به من عمل .

عرف تانيا مسئوليته الجديدة والتي يجب أن يكون كفؤاً لها  
بصفته كبير العائلة وبعد أن ذهب الناس توجه مع مارجيا  
وجيمس وميلا إلى مكان محدد خلف الكوخ ثم راح ينظر إلى  
الشمس ويفكر فى أحداث اليوم .. تبادلوا الحوار حول ما يجب  
عمله ثم أخبروا الشباب المنتظر بما سيفعلون .



تعبت النساء من كثرة البكاء ولم تكن تريسا موجودة  
بينهن فاعتقد تانيا أنها ذهبت لتخفف عن نفسها .  
شعرت الأم به عندما عبر أمامها فسألته : هل كل شيء كما  
ينبغي ؟

أجابها تانيا : كل شيء كما ينبغي يا أم الناس .  
ثم عاد إلى ميلا والآخرين بينما كانت تريسا فى طريقها  
إلى منزل ماريا بعد أن تذكرت أنها لم تأخذ نصيبها من النقود  
التي حصلت عليها من ذلك الرجل الذى أساء إليها وكانت  
تفكر بأنهم يدفنون القادرين فى صناديق خشبية وأن ماريا  
سوف تعطىها النقود وعندئذ تستطيع شراء بعض الأخشاب  
وتقدمها إلى جيمس بدون أن يعرف تانيا .

ترددت تريسا بشأن عمل صندوق الميت من تلك النقود  
الملوثة لكنها قالت لنفسها : إن هذا الموت أيضاً ملوث ومرير بما  
يكفى وليس ثمة خطأ فى امتزاج التلوث بالتلوث .

طرقت الباب عدة مرات حتى تأكدت من عدم وجود ماريا  
فعادت وهى تشعر بالاضطراب وخيبة الأمل وفى طريق عودتها

كانت سيارة ماتعبر الطريق القذر فامتلات بالتراب ثم عرفت  
أنه نفس الرجل الذى أساء إليها فى بيت ماريا ودفع كثيراً من  
النقود .. شعرت بالرغبة فى القىء لكن معدتها كانت فارغة .  
- لم أدفع لك ما يكفى فى المرة السابقة .

- هيه .

- أنت جميلة جداً ولكن يجب أن تعتنى بنظافتك وتبتعدى  
عن أولئك المتسولين الحفاة .

- نعم لكنه حظى ونصيبى ..

- ربما أشتري لك فستاناً جميلاً وصابوناً معطراً فى المرة  
القادمة كالنساء الأوربيات وعندئذ سوف أحفظ بك لنفسى  
ولن أتردد فى إطلاق النار على من يحاول أن يلمسك .  
- هيه .

- سأعود الليلة وها هى بعض النقود لتشتري الصابون  
وتغتسلى جيداً .  
- هه .

ألقي بعشرين شلناً بين أثدائها ومضى فى طريقه فشعرت  
تريسا بالتعب وكادت تسقط من الإغماء ثم جلست هى  
ملطخة بالتراب تبكى وتضرب الأرض الساخنة مرة تلو الأخرى  
وبدت كالوحش وهى تلعن ذلك المخلوق المغرور السافل وتبصق  
على سيارته وعلى كل شىء .

كانت الشمس تبدو مثل كرة من النار يصعب النظر إليها  
ولم تكن فى السماء نقطة سحاب واحدة .. نهضت تريسا

ببطء كالثعبان المريض فسقطت النقود الزرقاء على الأرض  
وشعرت أنها عجوز وتمنت لو تنظر إلى وجهها فى المرآة ثم  
سارت بضع خطوات لكنها توقفت وعارت تلتقط النقود .

توجهت ناحية الغرب وتطلعت إلى الأفق حيث زرقة السماء  
اللازوردية تعانق لون لتلال الأزرق الضبابى ثم ألقت برأسها  
وذراعيها فى اتجاه الشمس وقالت : ماذا فعلت لكل هذا ؟ هل  
قتلت ابنك ؟

كانت ورشة النجارة عند النهاية الشمالية للقرية حيث  
التلال تحيط كاشا وانجا وكانت قطع الخشب مختلفة الأشكال  
التي أحضروا بعضها من قرى أخرى .. كانت بعض الأخشاب  
مستخدمة يغطيها الطين والبعض الآخر متآكل يتخلله النمل  
الأبيض . إقتربت تريسا وكان النجار جالسا فوق مقعد ذى  
مسندين يتناول غذاءه من طاسة خشبية كبيرة مع مساعديه .

كان النجار فى منتصف العمر يتدلى شعره فوق وجهه غير  
الحليق وكانت له شفتان كبيرتان كاخنزير ويرتدى قميصاً  
بدون أزرار يبين عضلات صدره القوية .

- السلام عليكم .

- السلام عليك أيتها الخطيبة ويمكننى القول إن العروس  
التي تبحث عن صندوق الزفاف ليست سيئة الحظ .

ضحك المساعدون وكانت هذه هى الجملة الثانية التى يقولها  
النجار دائماً لعملائه من النساء لكن تريسا اختارت الصمت  
وأفسح لها المساعدون مكانا تشاركهم الطعام فجلست تريسا

على الأرض وبدأت تتناول الطعام بأصابعها القذرة وتصب  
الشوربة فى الطاسة .

- إننى أفهم أحبابنا فالمرء حين يكون منفعلًا وبخاصة قبل  
الزواج فإن معدته تتحرك كثيراً . أضاف النجار وهو يضحك :  
إنه وسيم وغنى ذلك الشاب الذى ستتزوجينه .. أليس كذلك ؟  
لم تملك تريسا فرصتها فى الإجابة حين استطرد بسرعة : يجب  
أن يكون كذلك فهو لاء مثلاً أبنائى وكما تعرفين فإن الأبناء  
يرثون الآباء فى كل شىء ، وأنا كما ترين لست وسيماً ولست  
ذكياً أيضاً ولو أنه كانت توجد مدارس فى أيامى لأصبحت  
ضابطاً ولو أن أولادى يملكون قدراً من الوسامة والمال لتزوجوا  
سيدة لطيفة مثلك ، لكنهم لو تزوجوا امرأة دميمة مثل أمهم  
لأصبح أولادهم أسوأ منهم ، إن المرء كما تعرفين لا يستطيع أن  
يحتفظ بالخط مستقيماً فترة طويلة وحتى عند قطع الخشب فإن  
الخط ينحني بطريقة أو أخرى فما بالك وخط عائلتنا ينحني  
منذ مدة طويلة .

بدأ يضحك ولم تكن تريسا تسمع .  
قال أصغر المساعدين والذى يبلغ الثانية عشر من عمره :  
أعتقد يا أبى أن ما قلته لا يبعث على الضحك إلى هذا الحد .  
أنت لا تستطيع أن تفهم الأشياء المضحكة لأن رأسك  
مصنوعة من الخشب .  
ضحك المساعدون الآخرون وقال النجار : أخبرينا عن الرجل  
الذى ستتزوجينه .



أجابت تريسا ببرود : إننى أريد الخشب لأصنع منه تابوت والده تساقط الطعام من بعض المساعدين وفتح آخرون أفواههم كالتماسيح بينما علق النجار رأسه وقال : إننى آسف يا ابنتى فأنا كما قالت لى زوجتى كثيراً أملك فما كبيراً جداً لكننى دائماً كنت أرد عليها بأن أردافها أيضاً كبيرة جداً .. أنا لا أعرف ماذا أقول لك لكن الإنسان أحياناً يخاطر بالكلام .. إننى آسف جداً .

تأثرت تريسا وقالت : أنت لم تخطيء . كانت الطريقة التى تحدث بها عن زوجته توحى أنه فقدوها ولا بد أنه يفتقد أردافها الآن .

رفع يد تريسا وقادها إلى الجانب الآخر حيث الأثاث المتكوم عند الركن وراحت تريسا تختلس النظر إلى صناديق الملابس المتكومة فوق بعضها والتى يغطيها الفحم .

كان أصغر المساعدين يتبعهما فقال وهو يجفف فمه : إننى آسف .. إن كلمة «مرفوض» كانت مكتوبة هنا .

سألت تريسا النجار عما يعنيه الولد فقال النجار : رفض شاب ما أن يشتري لعروسه صندوق الملابس فهجرته الفتاة وتزوجت من رجل عجوز اشترى لها الصندوق ثم عاد الشاب وطلب من النجار أن يصنع له مجموعة من صناديق الملابس كل واحد منها أكبر من الآخر وتم إرسالهم لهذه الفتاة كاعتذار لكنها أعادتهم جميعاً .

قالت تريسا : أنا لا أملك نقوداً كافية للصندوق لكننى

سأزرع بقولاً كافية في الموسم القادم وعندئذ يمكنني أن أدفع لك

أجاب النجار : لا بد أنك تعتقدين أنني شخص فظيع !! لم تكن النساء في أيامنا تقلق بشأن دفن آباء أو أمهات أزواجهن لكن العالم اليوم يسير على أذنيه .. لا .. اذهبي مع أولادى وسيقدمون لك الصندوق فأنا أب كما أن أنثى الحيوان لا تزجج الأم التى تلعق أذن وليدها .

كانت تريسا تعبر النهر وتسير بصعوبة خلف الشباب الذين يحملون التابوت .. تذكرت النقود التى بيد أئدائها فتناولتها وألقت بها فى الجدول الطينى ثم مشت بهدوء خلف الرجال الذين راحوا يهزون رءوسهم تعاطفا معها .

قبل أن تصل إلى السور الذى يحيط بالكوخ سمعت تريسا أنين الأولاد الذين يحملون الكفن الثقيل ثم أبصرت العرق المتصبب فوق وجوههم .. وضعوا الصندوق على الأرض بجوار حفرة كبيرة وعميقة ثم التقت عينا تريسا مع عيني تانيا الذى كان ممسكاً بورقة من أوراق الموز لحماية جدته من حرارة الشمس .. نظر إليها وكأنه يراها للمرة الأولى ثم سلم ورقة الموز لجيمس ومشى ببطء لمساعدة الشباب الواقفين بارتباك إزاء ذلك الكفن الثقيل دون أن يقدر على إخفاء دموعه .

تلاقت نظراتهما مرة ثانية دون أن يتبادلا أى كلمة بينما كانت نظرات الأقرباء المحيطين بالحفرة مثبتة فى اتجاه تريسا التى تناولت ورقة الموز من جيمس ومضت بصعوبة نحو الجدة ثم ركعت إلى جوارها لحمايتها من الشمس الملتهبة .

كان الجو حاراً وبدأت كاشا وانجا هادئة وكأن القرية كلها موجودة حول الحفرة الكبيرة وظل الجميع فى انتظار قدوم ميلا الذى ذهبت أونيا لإحضاره لكنها لم تعد ، فساد القلق وشعر بعضهم بالتعب من كثرة الوقوف فلم يترددوا فى الجلوس فوق

رمال التربة الباردة التي استخرجوها من الحفر ، أما الجدة فقد جلست كالحجر دون أن تقول شيئاً ولم تستطع التحرك من مكانها للاحتماء من حرارة الشمس التي أصبحت فوق كتفها وقدميها ، قدموا لها شراباً من بيرة الذرة لكنها كانت ترفضه فى كل مرة فتقدم ابن أخيها حاملاً طاسة البيرة التي تناولتها تريساً هذه المرة ووضعها بيد واحدة فوق شفتى العجوز التي رفعت عينيها الضعيفتين دون أن تهز رأسها وراحت تشرب البيرة وسط اندهاش الجميع .

فكر تانيا قائلاً : من سيتلو الكلمات الأخيرة إذا لم يأت ميلاً ؟ .. يالها من معتقدات !! إنهم يرغبون فى سماع التهنيدات الخرساء ليس لشيء سوى للتخفيف عن أنفسهم .

كان ميلاً قد سقط على الأرض وهو قادم بصحبة أونيا فشعر بألم فى ساقه ولم يستطع مواصلة السير حتى تصادف مرور شابين ساعده على النهوض وقاده إلى مكان الدفن .. كانت أونيا تحمل ثلاثة أقداح سوداء فوضعت واحداً فوق ساق جدتها وقدمت القدحين الآخرين لتانيا الذى تناولهما دون النظر إليهما ثم ركعت إلى جوار جدتها فى الجانب الآخر لمساعدة تريساً فى الإمساك بورقة الموز .

جلس ميلاً فوق المقعد فى مواجهة الشمس الحارقة بجوار براميل البيرة الثلاثة ذات الرغاوى الكثيرة وقال : يا أم الأولاد ، يا أبناء كاشا وانجا الذين تمتلئ بطونهم الفارغة اليوم بالدموع .. نحن نجتمع هنا وأيادينا فارغة وننظر بعين واحدة إلى الحفرة

فى الأرض وبالعين الأخرى نتطلع إلى الشمس .. بمقدورنا أن نبكى جميعاً لكنكم تعرفون أن بكاء الصمت أكثر عمقاً فلنحترس إذن ونبكى بهدوء لأن الحجر لن يتأثر من ضربات الرأس وليس بإمكاننا أن نعيد الرجل الراقـد هناك .. هكذا هى الحياة يا أبناء كاشا وانجا .

ظل ميلا يتحدث وهو يتطلع إلى اليمين وإلى اليسار لمعرفة إذا ما كان عزاءه قد خفف عن الناس أم لا لكنهم كانوا ينظرون إليه ببرود وعداء خاص حين بدأ فى رش الملح والفلفل والبهارات هنا وهناك وراح يستدعى تاريخ المتوفى .  
قال ميلا : إن المرء لا يستطيع الكذب أمام قبر المتوفى وإذا كان الرجل قد أخطأ فى حياته فلا بد أن نذكر الأشياء الحسنة التى فعلها .

أبصر الخوف مرتسماً فوق وجوه الرجال فأغلق عينيه واستطرد بهدوء : فى أحد الأيام الممطرة بغزارة اشتد البرق والرعد وكان طفل صغير يسير بجوار الشجرة فى حالة سيئة فانطلق هذا الرجل الذى يستريح الآن وأمسك الطفل وانقذه من موت محقق .. هذا هو نوع الرجال الذى افتقدناه .. أوه يا أم الأولاد ، لقد كان رجلاً شجاعاً وطيباً .

لم يقدموا شيئاً للناس حول الحفرة سوى موزة ناضجة لكل شخص فشعروا بخيبة أمل وقالوا : هل هذا هو كل شيء ؟ هل هذا هو كل شيء ؟ !

قال ميلا : اللعنة على كل شيء .

تذكر تانيا تلك الليلة المظلمة التي قابل فيها تريسا فازدادت دقات قلبه وبدأت على وجهه علامات الحيرة حتى إن ملابسه التصقت بجسده ليس بسبب حرارة الشمس وإنما بفعل الغضب الشديد بداخله والكراهية والمرارة التي يشعر بهما تجاه أبيه .. ظل يرتعش وشفته تتحرك كأن حين تذكر أنه لم يكره أى شخص فى حياته قدر كراهيته لأبيه رغم آماله فى التصالح معه .. لقد تمنى تانيا أن يأتى والده فى يوم ما ويناديه قائلاً : تعال يابنى لنجلس معاً ونتحدث سوياً ، لقد كانت رأسى مشبعة بالضوضاء ولهذا كنت أتصرف كما رأيت لأننى أحمل حجراً فى كبدى .

لو أن تانيا سمع من أبيه كلاماً كهذا لغسل أقدامه بالدموع واعتذر للجميع شارحاً لهم كل شئ ولكن أباه راقد الآن فى الحفرة ميتاً .

أقسم تانيا وهو ينظر إلى الكفن : إنه والله لخداع لعين !! ثم أضاف وهو يمسح عرقه بأصابعه : إن أمك تجلس هنا بإذلال وثمة رجل بندوب يثرثر بشفاهه المرتعشة كالطفل أو المراهق فى محاولة منه لإزالة الرائحة العفنة التى تركتها فوق الأرض .. إنك ها هنا فى الأرض ستلوث الخراء .. أين القوة التى كنت تتمتع بها .. أين هى الآن ؟

كاد أن يخبر الحاضرين عن معاملة أبيه السيئة لأولاده وزوجته وأمه ورغب فى القول : دعونا نلقى به عند الدغل كالكلب لتأكله الضباع .



لكن شيئاً ما منعه ربما كان غضبه الشديد .

امتلأت السماء بالسحب السوداء الغامضة حين شقت أونيا الجزء العلوى من فستانها كما هى العادة ولطخت نفسها بتراب الحفرة ثم تناولت الأقداح وملأتها وقدمت القدح الأول لجذتها والثانى لتانيا والأخير لميلا .

لم تشرب الأم من القدح كما ينبغى وإنما بللت ريقها فقط ثمناولت القداح للآخرين من حولها وهى مرفوعة فوق الأكتاف القوية للنساء الصغيرات حتى ارتوى آخر شخص بينما ألقى ميلا قدحه فى الحفرة وكذلك فعل تانيا دون أن يشرب شيئاً . تحرك ميلا بمقعده إلى جوار القبر دون أن ينهض ثم ألقى بقطعة من اللحم داخل الحفرة وقال : والآن نحن نأكل سوياً .

رش قطرات من البيرة وأضاف : والآن نحن نشرب سوياً . لم يبك أحد أثناء نزول التابوت فى الحفرة وعند اصطدام صوت التابوت بالقاع أمسكت الأم الضعيفة الأرض بأظافرها وهزت رأسها ثم دحرج تانيا الحجر داخل القبر ووضع غصناً فوقه كعلامة .

قبل انتهاء طقوس الدفن كانت الأمطار قد هطلت بغزارة فسارع بعض الناس بالاختفاء تحت الأشجار وداخل الأكواخ غير أن تانيا ظل كما هو ولم يحاول تجنب الأمطار .. مشى ببطء فاختلطت الأمطار بالعرق المتصبب من وجهه وجسده .

تساقطت قطرات كبيرة من المطر ودوى الرعد فى اتجاه

الشرق فازدادت همسات الناس وكانت الشمس تواصل رحيلها  
عن القرية وهناك - فيما عدا الركن الجنوبي من كاشا وانجا -  
كانت السحب السوداء الكبيرة تغطي السماء .

مضت الأيام بطيئة مع تساقط المطر الذى استمر مدة طويلة فراح الناس يتهللون للسماء وفى الصباح المبكر كان الرجال يقودون أبناءهم وزوجاتهم لبناء الأسوار الشائكة حول الأرض الجرداء ومن كل مكان فى كاشا وانجا كان من اليسير رؤية الأرض بلون بنى محاط بالأعشاب حتى عند قبر والد تانيا حيث بدأت الأعشاب فى الظهور .

اكتست الأرض باللون الأخضر لكن قطعة واحدة فى كاشا وانجا ظلت أعشابها جافة وصفراء هى أرض أهل تانيا .

بعد مراسم الدفن مضت العائلة فى سيرها كالنحل حين يتحرك إلى خلية جديدة ثم انسحبوا داخل أنفسهم وأصبحوا منعزلين إلا من زيارات تريسا وجيمس وتوقف الأولاد عن اللعب ولم يعد بمقدورهم الحصول على الأعشاب الخضراء فماتت البقرة كيبيا وأصاب أونيا بعض الشرود وأصبح لونها شاحباً وفقدت كثيراً من جمالها .

بدأ تانيا يشعر بالقلق ولم يفارقه إحساسه الجديد بالمسئولية تجاه عائلته ثم راح يفكر فى ذلك الإشراق وتلك الأحاسيس

التي انتابته بمصاحبة تريسا حتى أصبح يصدر أصواتاً غريبة أثناء نومه فوق السرير الذي مات عليه والده وفي كثير من الأحيان كان يجلس في الشمس أو تحت رذاذ الأمطار وهو يلعب بالتراب أو الطين .

شعر بخيانة شعب كاشا وانجا عندما أدرك أن الناس لم يأتوا يوم الجنازة إلا للسخرية من محنته وتذكر عدم زيارة ميلا في الصباح التالي وبينما هو جالس في الشمس يراقب دخان الأعشاب المحترقة المتصاعد إلى عنان السماء الزرقاء الجافة إذا بقلبه يخفق .

تساءل تانيا بينه وبين نفسه : ماذا ينبغي أن أفعل من أجل تلك الأفواه التي يجب أن تأكل ؟

كان أسبوع الزرع قد بدأ لكن فترة العزاء لم تنته بعد ومن العار أن يبدأ تانيا العمل أثناء هذه الفترة .. فكر في الخروج والبدء في تطهير الأرض وزراعتها وبذلك يجلب الكراهبة والعار لنفسه ولعائلته لكنه شعر بالخوف الذي لم يكن يتعلق بإلحاق العار بوالده الميت وإنما الخوف من مزيد من العزلة ومقاطعة الناس في كاشا وانجا .

كان الأب الميت هو الذي جلب العار للعائلة فكان تانيا يرى الناس وهم ينظرون إلى الأرض البور ثم يهزون رؤوسهم بالشفقة ففكر في حمل المنجل أو الفأس فوق كتفه والذهاب للعمل في الأرض لكنه كان متأكداً من أنهم سيهزون رؤوسهم ويشيرون بأصابعهم قائلين : الولد لأبيه .

أبصر تانيا أخته أونيا وهي تجرى ناحيته حتى اقتربت منه وجلست إلى جواره لاهثة والقلق مرتسم على وجهها .  
فكر تانيا في جدته فنهض مذعوراً وقال : ماذا حدث يا أونيا ؟

توقفت أونيا لحظة لالتقاط أنفاسها وقالت : تريسا !

قال تانيا : لا .. إنها تزرع لنا الذرة .

ثم تنهد مستطرداً : سأذهب لرؤيتها .

كانت تريسا ترتدى رداءً مشدوداً بحزام حول خصرها وهي تقلب التربة بالفأس يميناً ويساراً ومن خلف الشجرة الصغيرة أبصر تانيا العرق المتصبب فوق وجهها وتراب الأرض الذى يغطى قدميها ثم راح يلوح لها لكنها كانت مشغولة بوضع الحبوب فى التربة .. عاودت العمل بالفأس دون أن يبدو عليها الشعور بالتعب وكانت وهي تنحنى وتحرك ذراعيها وقدميها كأنها ورقة فى مهب الريح .

شعر تانيا بالهزيمة والقهر أمام حماسها وتلك الابتسامة فوق شفتيها الساحرتين ووجهها الطفولى الذى لم يتأثر بالأحداث ومعاناة الأيام الأخيرة ، فهمس لنفسه قائلاً : هل من اليسير أن يسعد المرء بعد طول معاناة ؟! خفق قلبه وشعر بالسرور والقوة لكنه ظل يتساءل عن قدرة المرء الذى يملك القلب ويعطى الكثير من أجل الآخرين .

طارد البعوضة بالعصا ثم قال : إنها أيضاً حشرة صغيرة لكنها تصيب المرء بالمalaria ، تنبهت تريسا لضربات العصا

ففزعت لعريها ثم ألقت بالفأس جانباً وأسرعت بتناول القميص الكاكي من على الأرض لتغطي نفسها واتجهت نحو تانيا وهي تدارى خجلها كما يتحرك الماعز الصغير نحو الحطب المحترق .

نسى تانيا أنه ما يزال في فترة الحداد فضحك وهو ينظر إلى رقبتها الطرية المنحنية .. اقتربت منه فتناول المنديل الملفوف حول رقبتة ومسح به العرق برقة من فوق رقبتها ووجهها دون أن يتوقف عن الضحك .

قالت تريسا : كان يجب أن تعلن عن نفسك فقد كنت على وشك أن أرميك بحجر .

أجاب تانيا وهو يضحك : لا توجد أحجار هنا .

فقالت تريسا : يوجد بعوض فقط .

شد تانيا وجهه وتظاهر بالجدية خوفاً من التماذى في نسيان فترة العزاء ثم سألها : ماذا تفعلين ؟

فهمت تريسا ما يعنيه فوضعت يدها تحت معدتها وقالت برقة وهي تنظر إلى أسفل : هذا الرحم ليس جافاً ويمكننا أن نزرع مرة في العام فقط وإذا كنت أنت وعائلتك لا تملكون أفواهاً لتناول الطعام فإننى أملك .

كانت يدها مائزلة فوق رحمها حين نظرت إلى بعيد فشاركها تانيا النظر في نفس الاتجاه ثم استقرت نظراتهما عند انعكاس أشعة الشمس والدخان المتصاعد من الأرض .. حدقت تريسا في وجه تانيا فأبصرت قطعة من الطعام فوق شفثيه ولم



تلحظ أية تجاعيد فشعرت بالانتصار والراحة وبدأ عليها السرور  
وهي تمسح العرق من فوق جبينها .

سألها تانيا بسرعة وصوت خفيض : كيف سأشرح هذا ؟  
لم تجب تريسا وألقت بالكوفية من فوق جسدها ثم راحت  
تعزق الأرض مرة أخرى دون تفكير فى أجزاء جسدها العارية  
أمام تانيا الذى حدق فيها لحظة دون أن يراها فقد كانت قطع  
من الزجاج وبعض الجذور البيضاء تعكس أشعة شمس الظهيرة  
بقوة فى اتجاه عينيه .

هز رأسه ومضى فى طريق عودته لكنه شعر بألم شديد فى  
قدميه وعندما وصل ألقى بجسده إلى جوار جدته وهو ينفض  
الرمال من فوق ملابسه .

لم تبصر الجدة دموع تانيا المتدفقة من عينيه فقالت بشفاه  
مرتعشة : أقسم أن شمس هذه الأيام كالقمر تماماً فهي لا تبعث  
على الدفء .

أجاب تانيا بطريقة آلية وهو يزيل العرق والدموع من فوق  
وجهه : نعم .. إنها كذلك .

ثم تحرك نحو ظل الشجرة تجنباً لحرارة الشمس .

قدمت أونيا للمرأة العجوز طاسة الموز المهروس واللحم ثم  
أبصرت تانيا وهو يضع رأسه بين فخذيه ويرسم بأصابعه فوق  
الأرض الرملية .. ناولت الملعقة الخشبية لجدتها دون أن تجيب  
على أسئلتها وشكاواها .. قدمت أيضاً لتانيا طاسة صغيرة  
بداخلها ملعقة من الألومنيون ذات يد مكسورة وعندما رفع

رأسه من بين فخذيه عرفت أونيا أنه كان يبكى فانحنى وتحسست أكتافه بالطريقة التى تفعل بها عند ظهور فتاة أخرى فى حياته .

لم تستطع أونيا أن تكره تريسا فقد أصبحت واحدة من العائلة تشاركهم الضيق والنقص والعزلة وعار الفقر لكنها لم تستطع أيضاً أن تحبها كل الحب لأنها كانت تغار منها ومن اهتمامها بتانيا كما حدث بعد الجنازة بأيام قليلة حين اعترض تانيا على طعام أونيا فسارعت تريسا بتسخينه مرة أخرى بعد أن أضافت إليه مزيداً من الزيت والملح مما جعل أونيا تشعر بأذى كبير لم تستطع بعده سماع شكاوى جدتها المتكررة.. تساءلت أونيا : هل تستطيع أى امرأة أخرى من نساء هذه الأيام أن تقوم برعاية العائلة كما أفعل أنا ؟

ثم أضافت وهى تهمس لنفسها : لكن زواج تانيا من تريسا يفتح الطريق أمامى لأتزوج .

كانت أونيا كلما شاهدت رجلاً قوى البنية مثل موجيا تجلس تحت الشجرة وتسرح بعيداً بأفكارها حتى عرفت نوعاً جديداً من المشاعر جعلها تعاني من القلق الدائم وكثيراً ما كانت شفتاها تهتران غير أنها لم تكن تعي تماماً معنى هذا الشعور والشوق العميق تجاه موجيا الذى رآته رجلاً مناسباً.. راحت تتحسس صدرها وتزم شفتيها الناضجتين وشعرت بحب أكثر تجاه تريسا التى أصبحت سبباً نحو تحقيق رغباتها والمضى إلى مملكة الحرية المجهولة بعيداً عن عائلتها وعن لعنة بقائها بدون زواج .

همست لأخيها برقة وهى ماتزال تتحسس أكتافه : يجب أن تتوقف تريسا عن ذلك يا تانيا ، إن الناس يضحكون علينا ، يجب أن توقفها عن العمل فى الأرض حتى لو عانىنا من الجوع حتى الموت .. ألا تتذكر نظرات الناس عندما كنا ندفن أبى ؟ ألا تتذكر السخرية فوق الشفاه المجمعدة ؟ .. جب أن تعمل على إيقافها .. لقد مضى أسبوعان فقط ومن يدرى ما سيفعله الرب هذا العام .. قد يتساقط المطر كما حدث من قبل ولا تنسى أن جدتنا ستموت إذا عرفت لأنها مازالت تعتر بكرامتها .. لقد رأيتها بالأمس حين استيقظت فى الليل المتأخر بعد أن اطمأنت أننا نائمون ومضت ببطء نحو الركن حيث تناولت الكاورى \* Cowrie التى أخذتها من أمها وضممتها بين يديها ثم ركعت وقالت بصوت عال : (إلهى .. لم أكن أعرف أن الأمر سينتهى هكذا فلتعمل على إنهاء كل شىء الآن لأننى تعبت ) .

.. لقد سمعتها بنفسى وحين عادت لتنام لم تستطع وكانت تحك بطنها .. أرجوك أن توقفها يا تانيا من أجل جدتنا وإذا لم تستطع فعليك بتكليف شخص آخر لإيقافها . قاطعتها الجدة قائلة : ما هذا الذى أسمعه يا أونيا ؟ .. هل تناول الأولاد طعامهم ؟

أجابت أونيا دون أن ترفع بصرها من على تانيا : نعم ماما . كان تانيا طوال الوقت ينظر إلى الأفق وقد هبت نسمة هواء طرية جعلت حرارة بعد الظهر أكثر احتمالا وساعدت فى توصيل الرسالة .. انتقل بنظراته نحو أونيا وحاول أن يقول

شيئاً لكنه ما كاد يفتح فمه حتى أغلقه مرة أخرى .. كانت أونيا ما تزال تتحسس كتفيه فمد تانيا ذراعه وراح يداعب رقبتها بيده ثم تطلع كل منهما للآخر فتبددت مخاوف أونيا . همس لها تانيا أن ترسل بعض الطعام إلى تريسا فذهبت بخفة بعد أن ملأت طاسة تانيا مرة أخرى .

تحرك تانيا من مكانه وجلس بجوار جدته وظل يساعدها في الإمساك بطاستها وتحريك الملعقة وعند انتهاء طاستها الثانية صب لها من محتويات طاسته .

قالت الجدة العجوز : أعتقد أن يدي ترتعشان فلا أستطيع التحكم في الإمساك بالملعقة لكنه خطأك لأنك كنت توجهني . قال تانيا : لقد كنت أداعبك يا أم الناس .

ضحكت وقالت بهدوء : ليس من العدل أن تداعب امرأة عجوز لا تستطيع حتى أن ترى .

كانت تبحث عن أنف تانيا الذى كانت تشده منه حين كان يضايقها وهو ولد صغير .. قدم لها تانيا أنفه فشده منه وهي تضحك دون أن يشعر بالضيق لأنه كان يعرف أنها تحاول الترفيه عن نفسها من ثقل العزاء .

شعرت العجوز ببعض الرضا فقدمت الشكر لتانيا وأونيا ثم رقدت فوق بطانيتهما وبدأت تشكو من الشمس وكان تانيا قد عاد إلى مكانه وظل ينظر إليها وهي تنام في مواجهة الشمس .

حضر جيمس في المساء وأخبر تانيا بضرورة مناقشة بعض الأمور الهامة فسار كلاهما عبر الوادي حتى وصلا إلى منزل

جيمس دون أن يتبادلا إلا القليل جداً من الكلمات .

تغير منزل جيمس كثيراً بعد نقله من مكتب الحكومة وحل فانوس الكيروسين الاقتصادي محل المصباح وبعض أشياء قليلة في حجرة الجلوس كانت جاهزة للبيع أما التراب الذى يغطى الكتب فقد زال بسبب الاستخدام وربما بسبب عناية تريسا .

جلس الرجلان بوقار وقد وضع كل منهما كوعه فوق المائدة وكأنهما اثنان من الرؤساء يتفاوضان أثناء فترة وقف القتال .

دخلت تريسا حاملة إناء اللبن وسلمت الرجلين الأباريق الخشب المليئة بالسائل الأصفر دون أن تقول شيئاً ثم صبت لنفسها فى فنجان مكسور وجلست فوق المقعد بجوار الحائط وهى تحرك الفنجان فوق ركبتيها ربما لأن الشاى باللبن كان ساخناً أو لأنها شعرت بجدية اللقاء .

رشف الرجلان من الشاى وبعد فترة طويلة من الصمت قال جيمس : بارانيا .. لقد حصلت على وظيفة .

قال تانيا بدون إحساس : رائع .. أى نوع من الوظائف ؟

ثم فكر غاضباً وقال لنفسه : أهذا هو السبب الذى استدعانى من أجله ؟ .. لقد فشلت فى العودة إلى عملى الأخير وها هو جيمس يعود إلى وظيفة أخرى ولم يمض على تركه العمل سوى أسابيع قليلة .

قاطعه جيمس قائلاً : فى الأيام الأربعة الأخيرة عملت محصلاً للضرائب فى كاشاوانجا وهو عمل ليس سهلاً .. أشار إلى الشعار النحاسى المستدير فى جيب سترته المعلقة فوق

الحائط ثم أضاف : ما أن يرى الناس هذا الشعار حتى يسارعوا بالاختفاء داخل أكوأخهم أو الهمس إلى زوجاتهم كما لو أنني زائر من قرية بعيدة وما يضايقني أكثر يا عزيزى هو ذلك العداء الواضح فى عيون الأطفال وهم يتعلقون بأقدام وملابس أمهاتهم ورؤية بطونهم المنتفخة.. إن نظراتهم تتهمنى بأبنى المسئول عن خواء بطونهم وكأنى حيوان متوحش جئت لالتهامهم.. على أية حال فإن ذلك ليس هو ما استدعيتك من أجله لأنك أيضا مسئول عن كثير من الأطفال ذوى البطون الخاوية .

ملأت تريسا قدح جيمس مرة ثانية وأعادت تسخين قدح تانيا ثم عادت إلى مكانها دون أن تقول شيئا .

تناول جيمس رشفتين سريعتين من الشاي واستطرد : لقد أخبرتنى تريسا عن كل شيء يا بارانيا وأعتقد أنها تناسبك تماما لكنها لا تستطيع أن تزرع أرضك ولذلك فسوف أستعين بفريقين من الماشية لزراعة الجزء الشرقى من أرضى وسيكون هذا الجزء لأهل بيتك وسنقول إنك اشتريت الأرض منى مقابل العمل فيها لمدة سنة .

ساد الصمت إلا من أصوات الرياح التى كانت تهز حديد السقف وصدى أصوات الأطفال الذين يلعبون ويمرحون على بعد أمتار قليلة من ناحية الشمال .

شرب تانيا الشاي دون أن يبدو على وجهه أى شيء ، فوضعت تريسا يدها فوق ظهره وملأت له قدحه بالشاي



الساخن باليد الأخرى وبعد انتهائه من قدح الشاي الثانى صافح جيمس بقوة ونظر إلى تريسا دون أن يبتسم ثم عاد لبيته فى هدوء .

لم يكن جيمس يتوقع إجابة سريعة من تانيا . . نظر إلى المكان الذى كان يشغله تانيا منذ لحظات قليلة ثم عاد إلى مكتبه وبدأ يحسب نفود اليوم .

قالت تريسا : تصبح على خير .

تناولت جلد البقرة الذى ستنام عليه وذهبت إلى كوخ أم جيمس وثمة شعور بفرح كبير كان يتخلل قلبها وهى تغنى بصوت هادئ وتدندن فى الظلام بعد أن أطفأت موقد الكيروسين لكن بعض الصراصير وحشرات أخرى كانت تزحف عليها وتشغلها عن فرحتها وأحلامها .





شعرت أونيا بالسعادة والرضا بعد أن طلب تانيا من تريسا أن تتوقف عن عزق الأرض ومضت الأيام بطيئة دون أن يشعر بها أحد وما بين شروق الشمس ومغيبها ساد الملل وسط عائلة تانيا طوال أيام العزاء المريرة حتى إن الصغار كانوا حذرين في لهوهم وضحكاتهم لكن الكبار حين توقفوا عن مراقبتهم راحوا يضحكون بأصوات عالية ويلعبون مع جدتهم وكأنهم لم يفقدوا أبيهم .

مع مرور الأيام نسى الجميع فقدان الأب وكأنهم قد تطهروا بوفاته وبدا وجه الجدة بعد العزاء متألئاً ومتعارضاً مع التجاعيد القديمة .. كانت تجلس سعيدة في الشمس طوال اليوم حتى ينام الدجاج تحت أشجار الموز ثم تمدد أطرافها قرب النار التي يصنعون فوقها وجبة العشاء وتحرك أصابع يديها وقدميها نحو اللهب إلى أن تمتلئ بسواد الفحم .. كانت تشعر بمزيد من السعادة والرضا بعد تناول طعام الموز .

كانت أونيا تقلدها أحيانا فتضحك الجدة بينها وبين نفسها ثم تذهب للنوم وعلى شفتيها ابتسامة مترددة .

تغيرت أحوال الجميع إلى الأفضل وبدأت وجوههم مضيئة ما عدا تانيا الذى أصبح أكثر نحافة وخشونة واكتسى وجهه ببعض التجاعيد وبعد انتهاء فترة الحداد ظل يعمل بجد طوال اليوم ويبنى الأسوار حول الأرض تمهيداً لزراعتها وانتهى بمساعدة أونيا من عمل صومعة غلال للموسم القادم.. لم يكن يتحدث إلى أى شخص وبعد الانتهاء من عمله كان يعود لعائلته ويجلس بجوار أخيه الصغير وهو يحدق فى النار حتى يتم إعداد الطعام ثم يهرع إلى النوم دون أن يقول شيئاً لأحد .

ظل تانيا هكذا فى موسم الزرع أيضاً فبدأ كثيراً وسط إخوته الذين رأوا فيه نسخة مطابقة من أبيهم ثم أصبح لزاماً عليه أن يتوجه لزيارة تريسا وجيمس وهناك كان يجلس عاقداً أصابعه لا يدرى شيئاً عن اضطراب وغيظ تريسا من صمته وغضب وتساؤلات جيمس عن السبب فى زيارته .

استمر تساقط الأمطار أياماً كثيرة واشتدت أصوات الرعد والبرق التى سرعان ما كانت تعاود دويها بعد توقفها لحظات قصيرة فاستقبلت الأرض وابل الأمطار بشغف ورفع الناس أياديهم المفتوح تعبيراً عن الشكر والامتنان وتمايلت أغصان الأشجار لتأخذ نصيبها الكافى من الماء وفى بداية الأمر تجاهل الصغار ألعابهم وراحوا يحدقون بعيون متسائلة من فتحات الأبواب ومن الشقوق إلى تلك الأمطار الغريبة ثم يتهامسون : أليس هذا عجيباً ؟ ! .

مع مضى الأيام تجردوا من ملابسهم وخرجوا يلعبون فى الماء

ويقذفون بعضهم بكرات الطين وهم يصرخون ويلعنون بعضهم بغضب برئ ولكن أونيا فى ذلك الوقت كانت تجد صعوبة فى فهم ثرثرة جدتها وأحزان أخيها وذات يوم ألقت «مواتا» الصغيرة كرة من الطين أصابت بها عين أحد الأولاد فانتقم منها بتلطيخ وجهها بالطين وظل كلاهما يتربص بالآخر حتى سنحت الفرصة للولد فوضع الطين فى فمها وأنفها وعينيها وما كان من «مواتا» إلا أن ضربته بقوة فى بطنه بينما كانت أونيا واقفة ويدها فوق خصرها فراحت تتحسس قطرات المطر فوق رقبتها ثم أصدرت لهم الأمر بالتوقف وعندئذ اصطحب الأطفال الكبار «مواتا» وغسلوا وجهها بالماء النظيف .

انحنى أونيا ومالت يدها بالطين وألقت به فى فمها ثم بصقته على الأرض ولم يكن من اليسير رؤية التلال الغربية أو الإحساس بملابسها الملتصقة بجسدها بطريقة فاضحة . . شعرت أونيا بالأرض حولها وكأنها تلهث بحياة جديدة وعندما توقفت الأمطار بعض الوقت مخلفة وراءها برداً شديداً استطاعت أن ترى التلال الغربية عبر القرية وبدأ لون الأرض جديداً وكأنه عام جديد وحياة جديدة .

مضت نحو قطعة الأرض التى زرعت فيها بذور الذرة وهى تحلم أن تراها مثمرة وفى الطريق مرت بجوار قبر أبيها فأبصرت الأعشاب الخضراء فوق القبر والتقطت أحد هذه الأعشاب كما يلتقط المرء وردة ثم واصلت المسير .

كانت بذور الذرة قد أثمرت فشدت واحدة منها وأمسكت

بها فى نفس اليد التى التقطت بها العشب الأخضر من فوق قبر أبيها ونظرت إليهما وقد لاحظت ذلك الاخضرار اللامع واللون الأصفر الملطخ بالطين ثم فتحت يدها وألقت بهما إلى الأرض المبللة وعندئذ شعرت بأن شيئاً ما يتحرك داخلها... تحسست ثديها وبطنها فارتعش جسدها وشعرت بالاحباط حين تذكرت تانيا وحالته التى لا توحى بأى تقدم فقالت لنفسها : ( سوف أهرب بعيداً... سوف أهرب إلى أى مكان.. ربما أهرب إلى المدينة حيث أستطيع أن أجد عملاً.. أى نوع من العمل كما لو أننى اعتنيت بنفسى قليلاً وتعلمت اللغة السواحلية أكثر لاستطعت أن أتزوج رجلاً متعلماً وأنجب منه أطفالاً ) .

كانت أونيا تهز قبضة يدها وتبكي حتى لم يكن من اليسير معرفة إذا ما كان السائل النقى فوق خديها متدفقاً من عينيها أم من المطر .

عندما عادت إلى البيت كانت جدتها تكرر بغضب : سوف أموت .

لم يكن تانيا موجوداً فلابد أنه عند جيمس وكان الصغار بعد أن تصالحوا يلعبون عند الكوخ الشمالية غير مباليين بالأم العجوز.. ركعت أونيا إلى جوار جدتها ووضعت مزيداً من الخشب فى النار ثم غطت نفسها جيداً وقالت : لا.. يا أمى.. سوف تعيشين هذا الموسم وكثيراً من المواسم الممطرة الأخرى .

لم ترد عليها المرأة العجوز لأنها لم تسمعها أو لأنها لم تصدق كلماتها فشعرت أونيا عندئذ بذنب كبير فجرد أنها

فكرت فى الهرب وهجر عائلتها وظل يطاردها هذا الإحساس بالذنب حتى انعكس فى نوعية وكمية عشاء تلك الليلة.. فى طريقها للنوم أقسمت لنفسها ألا تترك العائلة أبداً حتى لو وجدت الرجل الذى تحلم به لأنها فى حاجة لجدها تفوق حاجة جدتها لها ولأن وجودها لا يجعلها تشعر باليتم..

.. مضت كالطفل الخائف من الرعد الهادر بالخارج نحو سرير جدتها فى الظلام ووضعت يدها فوق كتف العجوز الملىء بالعظام وظلت تربت برفق عليه حتى نامت بجوارها .

وصل تانيا إلى منزل جيمس فى ذلك المساء الصاخب بالرعد فأبصر تريسا جالسة بمفردها فوق العتبة وقدمائها ممددتان فوق الأرض المبللة بماء المطر.. كانت شاردة الذهن وهى تصنع سلة من أوراق الموز.. ارتعشت بشدة وأصابها التوتر أكثر مما حدث لها حين رؤية تانيا أول مرة فى بيت ماريا ولم تتحرك من مكانها وتفسح له الطريق للدخول تجنباً للأمطار لكنه عرف طريقه ولم يكن جيمس بالداخل .

جلس تانيا بجوار المائدة وهو يعبث بأصابعه بينما تواصل تريسا عمل السلة من أوراق الموز.. فتح تانيا فمه ثم سارع بإغلاقه فلم يكن يعرف ما يريد أن يقول أو كيف يقول وكذلك حاولت تريسا لكن كلاهما لم يفعل حتى مضى وقت ليس بقليل ألقت تريسا بعده بالسلة فى المطر ومشيت نحو تانيا ثم وقفت أمامه دون أن تلمسه أو تبتسم وبعد أن حدقت فيه بعض الوقت وضعت يدها فوق ركبته واستدارت حتى أصبحت فى

مواجهة المطر.. ركزت نظراتها فوق عتبة الباب وقالت لتانيا بصوت عال : ما هو مصيرنا ؟

اهتز جسد تانيا وأفارق من أحلامه التي ظلت تلاحقه طوال الأسابيع الماضية لكنه لم يدرك ما تعنيه تريسا وحين كررت سؤالها أجاب : أوه.. لا أعرف لكننى أعتقد أنه نفس الشيء الذى يحدث لكل الناس .

لم تكن إجابة كافية بقدر ما كانت إعلاناً عن وجوده لكنه شعر ببعض الذنب فاستطرد : سوف نتزوج فى أسرع وقت . استدارت تريسا مرة أخرى فأصبحت فى مواجهة ولم يكن وجهها يوحى بالسرور قالت والدموع تتعانق فوق رموش عينيها ببطء وألم : أنا لا أعنى ذلك .

- وماذا تعنين إذن ؟

- لا أعرف.. لا أعرف كيف أشرح الأمر لأنك قد لا تفهمنى.. لقد حلمت بالحياة معك لكن الأمر يبدو الآن وكأننى لن أحصل على شيء سوى الحياة الكئيبة فى منزل ماريا .

ابتعدت عنه ثم عادت إلى مكانها فوق العتبة وقد بدا عليها الهدوء والراحة بعد أن انتهت من كلامها .

تحرك تانيا وجلس بجوارها ثم وضع يده فوق رقبتها وقال : لا أفهم ما تقصدين !! لم تكن قادرة على مقاومة لمساته حين قالت : لم أستطع أبداً أن أفهم الآخرين ولم أعد قادرة على فهم نفسى ولكن .



توقفت ثم قالت : ماذا حدث لك يا تانيا ؟ لماذا تسعى إلى تدمير نفسك وتدميري ثم تلقى باللوم على الآخرين ؟ .. لقد مات والداك مثلما يموت كل الناس ولقد فقدت وظيفتك وتفكر دائماً أنك ابن غير شرعي و .. لكن كل هذه الأشياء وأكثر منها حدثت للآخرين دون أن يعملوا على تدمير حياة الآخرين .. لماذا يا تانيا خاصة وأنت رجل كامل ؟

دست وجهها في صدره فتدفقت دموعها رغماً عنها حتى وصلت إلى بطنه ثم أضافت : إنني في حالة انتظار دائم .. كل يوم بعد عودتي من الحقل أظل في انتظارك يا عزيزي لأسمع منك شيئاً واحداً جميلاً .. كل يوم أنتظر مجيئك لتقول لي بأنك تحبني أو تحتاجني .. كان من اليسير في منزل ماريا أن أواصل تلك الحياة البغيضة لأنني لم أكن أعرف سواها لكنك جئت وعلمتني أشياء أخرى .. علمتني الحب وهاقد مضت أيام كثيرة حتى أثمرت بذور الذرة التي قمت بزراعتها وأصبحت تلامس خاصرتي وأنت ما تزال تتحرك وتحوم حول المكان كالشبح .. أرجوك لا تدمرني .. أرجوك ! .

كانت الدموع ما تزال تتدفق من عينيها لكنها شعرت بالراحة والهدوء فطلب منها تانيا أن تجلس إلى جواره ثم قال بهدوء بعد لحظات من الصمت : كل شيء كان يبدو عابثاً وكانت محاولة لمعرفة الحلم من الواقع .. يا إلهي .. أنت تعرفين بأنني أحبك أكثر من أي شيء آخر يا تريسا لكن الرجل حين يعاني من الجرب في ظهره فإنه يستخدم الملعقة التي يأكل بها

فى حك ظهره أما أنا فقد كنت أحاول حك الجرب لكننى لم أستطع تحديد مكانه وربما لا أستطيع ذلك أبداً .

قالت تريسا وهى تربت فوق ظهره : دعنى إذن أحك لك ظهرك .

أضاف تانيا وكأنه لم يسمعها : أعتقد أنه فى يوم ما لابد أن ندمر بعضنا البعض ولا أقصد أنا وأنت فقط وإنما كل العلاقات الإنسانية التى تؤدى مباشرة بطريقة أو بأخرى إلى الدمار والخراب مثلما تؤدى الحياة إلى الموت فنحن يا عزيزتى نملك بذرة الدمار داخلنا ونعمل على انتشارها كالمرض وهكذا فعل أبى حين التقط هذه البذرة من مكان ما ونقلها لى كى أنقلها بدورى لك وهكذا .. لا يقلقنى أننى ابن غير شرعى أو أننى فقير لكنه شىء آخر أكثر عمقا ، أكثر عمقا بكثير ! .. إن شىئا ما بأعماقى هو سبب كل هذه الأعراض وأنت على حق فيما يتعلق بأننى لست الوحيد الذى يعانى حتى إن بعض الناس اعتاد هذه المعاناة وبعضهم الآخر يحاول التخفيف عن نفسه بأشكال مختلفة كما تفعلين أنت وثمة آخرون يضربون رؤوسهم فى الحائط مثلى ويقررون كما قررت أنا الآن إلقاء أنفسهم فى بركة الحياة القذرة التى لا يستطيعون تنظيفها .

لم تفهم تريسا كل ما قاله تانيا وربما لم يفهم تانيا نفسه ما كان يتحدث عنه لكنها فهمت تماماً تلك الأحاسيس وذلك الارتجاف بين أحضانه فرفعت بصرها وعدلت من نفسها ثم راحت تجفف دموعها من فوق عينيها ومن فوق صدر تانيا

كالطفل الصغير وأوشكت أن تقول قولاً حميلاً كما بدا في حركات شفيتها لكن حضور جيمس وبصحبه مارى جعلها تتوقف .

كان جيمس يحمل سلة كبيرة فوق كتفه فقال وهو يحاول تنزيلها : لن أسبب لكما أى قلق فإننى أيضاً مشغول .  
قفزت تريسا لمساعدته فى تنزيل السلة الثقيلة وقالت :  
حقاً .. من .. من ؟

أجاب جيمس : لا داعى للعجلة لأنك ستعرفين فى الوقت المناسب .

كان جيمس مخموراً ويبدو عليه السرور أكثر من أى وقت مضى .. وضع يده فوق كتف تانيا وقال : بارانياا .. يجب أن تسعد لأجلى اليوم ، لابد أن تسعد لأجلى .

ثم هز إصبعه أمام تانيا وراح يرقص رقصة خفيفة وقال بصوت مخمور : إننى سعيد جداً اليوم وإذا لم تشاركنى سعادتى « فسوف أحطم رأسك .. دعنا نحتفل باستقلال «يا كامبات» مع هذه السلة .. أعتقد أنه اليوم .. أليس كذلك ؟

لم يسمع كل من تانيا وتريسا عن ذلك الاسم الغريب من قبل لكنهما قالا وهما يضحكان : نعم .

ثم نظر كلاهما للآخر وازدادت ضحكاتهما حتى أن الدموع تساقطت من عيني تانيا من شدة الضحك على ذلك البلد الغريب الذى نال استقلاله فبدا وكأنه كان يدخر ضحكاته منذ زمن طويل .. هرعت تريسا إليه خوفاً من أن يكون قد أصابه

شيء لكنه توقف وحين التقت عيناه بعيني تريسا ضحك من جديد .

توقف تانيا أخيراً عن الضحك وقطب وجهه فلاحظت تريسا اختفاء الطيات الثلاث فوق حاجبيه ثم همست له : لا داعي لأن يدمر كلانا الآخر يا حبيبي .

وقف تانيا وقال : اللعنة .. لا داعي لذلك وافتحي زجاجة البيرة

بدأوا يشربون على شرف «ياكامبات» ثم قال تانيا بعد أن شرب زجاجة كاملة : إنه ليس الاحتفال باستقلال هذا البلد بالتأكيد فبأي شيء تحتفل يابارانيا ؟

هل ارتفع راتبك ؟

قال جيمس وهو يداعب رغوة البيرة بلسانه وقد بدا مخموراً تماماً : لو أنني امرأة لكان لي خمسة من الأبناء غير الشرعيين الآن . ضحكوا جميعاً وقالوا : نعم .. بالتأكيد .

حاول جيمس أن يتسم بالجدية لكنه لم يستطع إخفاء الابتسامة الصغيرة التي كانت تطفو فوق أحد أركان فمه ثم قال : لا .. يابارانيا فلقد قابلت اليوم - أثناء جولاتي الضريبية - امرأة عجوزاً دعنتني لمشاركتها في تناول الذرة بالفرول السوداني على الغداء وكما تعرف أنني لم أعش هذه الحياة من قبل .. إنها ياتانيا أرملة ذات أقدام متورمة بداء الفيل ولا تستطيع أن تتحرك لكنها سعيدة جداً .. لقد جعلتني أرى الحياة من جديد وأشعر بالمتعة التي افتقدتها وعندئذ قدمت لها وعداً بأن أهبها

جزءاً من راتبي كل شهر .. لقد عرفت أن هناك كثيراً من الأشياء تستحق أن يحيا الإنسان من أجلها فلماذا يا عزيزي يبدد كل منا نفسه في الشكوى الدائمة من أشياء تافهة مثلما تفعل بعض النساء الناضجات اللاتي يمتنعن عن مضاجعة الرجال ثم يقدمن الشكوى من عدم الإنجاب؟ .. إن تلك المرأة العجوز تعيش حياة بسيطة وسعيدة لأنها لا تملك شيئاً وهكذا قررت أن أتزوج وأنجب أطفالاً وهذا هو ما أحتفل به .

ضحكوا مرة أخرى وكانت البيرة قد أدارت رءوسهم جميعاً لكنهم لم يتوقفوا عن الشراب حتى لم يعد جيمس قادراً على التماسك .

نهض تانيا وقال متجاهلاً تريسا : وأنا قررت أيضاً الزواج لكنني لا أطمح في الإنجاب رغم أن الطرف الآخر يطمح في ذلك .

ابتسمت تريسا ونظرت إلى الأرض كي تداري خجلها .  
قال جيمس وهو في الطريق إلى سريره : لماذا لاتنام هنا الليلة ؟

أجاب تانيا : لأنني لو نمت هنا وأنا مخمور فإن شخصاً ما سوف يعانى .. طابت ليلتكم .  
ثم اختفى في الظلام .

لاحقته تريسا بنظراتها وبعد أن اختفى تماماً شعرت به داخل قلبها فقالت وهي تمضي لتنام في كوخ المرأة : طابت ليلتك يا حبيبي ولتعتن بنفسك .

كان الحصاد وفيراً في ذلك العام وكانت النباتات الخضراء تغطي كل مكان وتتمايل مع الرياح وكذا كانت أشجار الموز التي مالت حتى اقتربت من الأرض بعناقيدها الخضراء الطازجة والكاسافا\* وأيضاً البطاطا التي تشققت فوق سطح الأرض فساد الفرح في كل أنحاء كاشا وانجا وامتلأت قلوب الأمهات والآباء بالبهجة لكنهم كانوا خائفين من الإعلان عن فرحتهم وبهجتهم قبل أن يصل الحصاد إلى أماكن التخزين خشية أن يهجم الجراد أو الطيور الغريبة على المحصول فتنتشر الأمراض ويفسد ذلك المحصول الوافر .

فرح الصغار ولعت وجوههم كما اتسم شجارهم بالعنف بسبب بطونهم المليئة بالذرة المغلى والموز.. ظلوا يأكلون الذرة كما يأكل السنجاب حبات الفول السوداني وعندما كان التعب يصيبهم من كثرة الطعام كانوا يمضغونه أو يصنعون منه كرات يتقاتلون بها ثم يعودون إلى بيوتهم في المساء قانعين سعداء فيرتمون فوق حجر أمهاتهم ويقولون : نريد أن نشرب ياماما . كانت الأمهات تبسمن بمزيد من الرضا فلا شيء في كاشا وانجا يبعث على الفرح أكثر من بطن مستديرة ومليئة بالطعام . أصبحت الليالي هادئة في كاشا وانجا بعد أن توقف الصغار عن اللعب وظل الشباب يتطلع بقلق نحو الشمال خوفاً من قدوم الجراد ونحو الشرق خوفاً من الرياح الحمقاء لكن شيئاً لم يحدث وساد الأرض هدوء غريب وفي كل مكان من كاشا وانجا كان الناس يتهايمسون في انتظار موسم الحصاد .



مضت الأيام فأثمرت بذور الذرة ولم يعد ثمة احتمال  
لهجوم الجراد فراح الشباب يقارن أحجام الموز والفاكهة وحببات  
الذرة ويقول كل واحد منهم: إن التى معى أكبر حجماً .  
ثم يضحكون وقد تلاشى الخوف تماماً .

امتزج قلب تانيا أيضاً بخليط من الفرح والخوف لكنه بعد  
أن أصبح مشغولاً ببناء كوخ زفافه لم يجد الوقت الكافى  
للتفكير فى ذلك الخليط .. كان يضع الطين فوق الحوائط  
الخارجية للكوخ حين شعر بالفرح أكثر من أى شىء آخر وتذكر  
فجأة أنه لم يعد يفكر فى أبيه إلا فى المرات القليلة التى زار فيها  
قبره الأخضر وعرف بينه وبين نفسه أن خطوبة أونيا وجيمس  
كانت سبباً كبيراً فى إحساسه بالفرح .

ذات يوم كان تانيا وتريسا يزنان سقف الكوخ المصنوع من  
القش حين تذكر تانيا أباه وقال : شىء غريب .. أليس كذلك ؟  
شىء غريب ألا يحدث حصاد بهذه الوفرة على مدى أجيال فى  
كاشا وانجا إلا بعد وفاة أبى !!

قالت تريسا : لا تفكر هكذا ياتانيا فليست هناك علاقة بين  
موت أبيك وحصاد هذا العام .  
لم يكن تانيا قد سمع شيئاً حين استطرد : حتى ذلك الغصن  
فوق قبره قد أثمر .

قالت تريسا بقلق : ماذا تعنى ؟ ولما لا يثمر ؟

أجاب تانيا : لا أعرف .. هات السكين .

وكانت هى المرة الأخيرة التى تناولا فيها هذا الموضوع .





بعد موسم الحصاد يشعر الناس بالشبع فلا يهتمون كثيراً  
 بحضور حفلات الزفاف أو طقوس العزاء لأنهم ليسوا فى حاجة  
 لوجبات الذرة واللحوم والبيرة التى يقدمونها فى الأفراح والمآتم  
 وهكذا كان زفاف تانيا وتريسا هادئاً لم يتجاوز الحاضرون فيه  
 عشرين شخصاً فشعرت تريسا بالأسى الشديد وتسلق الحزن  
 قلب تانيا حين أبصر زوجة ميلا جالسة فوق مقعد جدته التى  
 ماتت منذ أسابيع قليلة أثناء نومها .

لم يتأثر أحد بموت الجدة كما لم يقدم أحد العزاء فيها لكن  
 الناس فى كاشا وانجا كانوا يقولون : إنها امرأة محظوظة فقد  
 كانت بلا خطيئة .

شعر تانيا بفقدانها وهو يعاود النظر إلى مقعدها وتمنى لو  
 أنها موجودة حتى لو بدأت تشكو مرة أخرى من حرارة  
 الشمس .

بدأ الناس يغادرون المكان واحداً تلو الآخر مخلفين وراءهم  
 هداياهم من الماشية والماعز والدجاج مع تمنياتهم بأجمل  
 الأمنيات .

شعر تانيا فى البيت الجديد بالعدوبة والانتعاش وظل يفكر مع تريسا فيما سيفعلانه من الآن فصاعداً.. لم تكتمل فرحة تريسا تماماً لعلمها أن تانيا يعرف بأنها ليست عذراء وأنها بلا أهل يأتون فى الصباح التالى لذبح الماعز من أجلها كما أنها شعرت بالضيق خشية ألا تقدر على إشباعه لكن تانيا كان قوياً حتى أنها زعقت من أعماقها : شىء جميل .. الحياة جميلة جداً . عرفت تريسا شيئاً آخر وقدم العالم نفسه أمام عينيها المغمضتين فى صورة جديدة متعددة الألوان وراحت تردد طوال تلك الليلة قائلة : إنها بداية طيبة .

وكان تانيا يكرر مرة تلو الأخرى : نعم .. إنها بداية طيبة . ولم تكن تريسا تشعر بالرغبة فى الاغتسال كما كانت تفعل فى بيت ماريا كما لم تحس طعم المرارة أبداً فى فم تانيا عندما كانت تنام فى سلام .

مضت الأيام بفرح ثم تمثلت أفراحهما بعد ذلك فى العمل وتناول الطعام معاً وبعد وقت ليس بطويل أصبحا مثل كل أزواج الدنيا وبدأ تانيا يشعر بالتعب .

فرح كلاهما مرة أخرى عندما تزوجت أونيا من جيمس فمضت الأيام سريعة ومتلاحقة وتحولت أرض كاشا وانجا إلى اللون البنى مرة أخرى فأصبح لزاماً على تانيا أن يواصل عمله فى الحقل بجد بينما كانت تريسا فى البيت تقوم بأعمال الغسيل والطهى فى انتظار عودته كل يوم .

كانت تطهو له الطعام باهتمام وحب بالغين وعندما يكون

اللحم قليلاً كانت تقدم للصغار قطعاً صغيرة وتكتفى هي بالشم فقط كي تحتفظ بالنصيب الأكبر لزوجها الذي يعود للبيت بجبين مليء بالعرق.. كانت تريسا تقدم له الصينية الخشبية وتجلس إلى جواره وهو يأكل وعندئذ تحس بالرضا الكامل لكن تانيا كان يطلب منها أحياناً أن تشاركه الطعام فكانت تتدعى أنها تناولت طعامها رغم الجوع الذي تحس به .

كان تانيا يأكل ويشرب إلى حد الشبع ثم يمضى ليستريح قليلاً في الشمس بعد أن يقول لها : شكراً يا ماما .

عاد للبيت ذات يوم فلاحظ أن تريسا أكثر سعادة من أى وقت مضى ولم تكن تلك السعادة بسبب ترقية جيمس وذهابه للعيش مع أونيا في مدينة كبيرة أو بسبب الطرد الذي تركه جيمس لتانيا والذي يحتوى على بنطلونين وقميص وإنما كانت سعادة تريسا بسبب شيء آخر أدركه تانيا بسرعة فوقف على أصابع قدمه وظل يصيح ثم مضى نحوها وأمسك رأسها بيديه المليئين بالعرق وقال بهدوء : لقد أنقذتى حياتى يا حبيبتي فأنا أشعر الآن بالتحقق وأمسك بين يدي الآن مالا أستطيع أن أفهمه . نظرت تريسا إليه ولم تقل شيئاً ثم بكت بشدة ونظرت إلى الأرض لكن تانيا رفع رأسها مرة أخرى واتجه ناحية الغرب إلى لا مكان في اتجاه الشمس الغاربة .

كان يراقب بطن تريسا وهي تكبر يوماً بعد يوم بنظرات خجلة كما يراقب الطفل حبات الفول التي زرعها.. عرفت تريسا أنه يراقب بطنها المستديرة فأصبحت تنظر إليه نفس

النظرات الخجولة حتى التقت نظراتهما ذات مرة ففهم كلاهما الآخر وراحا يضحكان .

أنجبت تريسا ولداً فأطلق عليه تانيا اسم «تيرينيا» وكان يدعوهُ بالمنتقم .. تبادل العناية به مع تريسا وعاشا معه لحظات نموه بنفس الفرح والقلق الذى عاشا به لحظات نمو بطن تريسا . اقتربت ملامح الطفل من ملامح أبيه فأبصر تانيا صورة أبيه فى وجه ابنه وعينيه وأذنيه ثم ذهب إلى قبره المهجور حيث ركع فوق الأعشاب الناعمة وقال وهو يبكي بمرارة : أبى .. سامحنى فلقد أخطأت فى حقك خطأ كبيراً .. سامحنى أرجوك .

عاد إلى البيت بعد زيارة قبر أبيه فكانت تريسا تلعب مع المنتقم ..

أشار إليه تانيا لكن الطفل هز رأسه وجرى نحو أمه . ضحك تانيا وقال : هكذا هى الحياة .. إنها مثل الدائرة . اقتربت تريسا من زوجها حامله الولد فوق ذراعيها ثم ركعت إلى جواره وقالت بقلق : ماذا تعنى ؟ داعب تانيا أرضية الكوخ الناعمة ووضع يده فوق كتفها ثم قال : انظرى إلى إصبعى .. إننى أبدأ هنا . رسم بإصبعه دائرة فوق الأرض البنية الناعمة وأضاف : وهأنذا أنتهى من حيث بدأت تماماً وهكذا هى الحياة . لم تفهم تريسا شيئاً لكنهما تبادلا الضحكات بينما كان المنتقم نائماً فحملته تريسا ووضعته فوق السرير .

## المشروع القومي للترجمة

المشروع القومي للترجمة مشروع تنمية ثقافية بالدرجة الأولى ، ينطلق من الإيجابيات التي حققتها مشروعات الترجمة التي سبقته فى مصر والعالم العربى ويسعى إلى الإضافة بما يفتح الأفق على وعود المستقبل، معتمداً المبادئ التالية :

١- الخروج من أسر المركزية الأوروبية وهيمنة اللغتين الإنجليزية والفرنسية .

٢- التوازن بين المعارف الإنسانية فى المجالات العلمية والفنية والفكرية والإبداعية .

٣- الانحياز إلى كل ما يؤسس لأفكار التقدم وحضور العلم وإشاعة العقلانية والتشجيع على التجريب .

٤- ترجمة الأصول المعرفية التى أصبحت أقرب إلى الإطار المرجعى فى الثقافة الإنسانية المعاصرة، جنباً إلى جنب المنجزات الجديدة التى تضع القارئ فى القلب من حركة الإبداع والفكر العالمين .

٥- العمل على إعداد جيل جديد من المترجمين المتخصصين عن طريق ورش العمل بالتنسيق مع لجنة الترجمة بالمجلس الأعلى للثقافة .

٦- الاستعانة بكل الخبرات العربية وتنسيق الجهود مع المؤسسات المعنية بالترجمة .





## المشروع القومى للترجمة

١ - اللغة العليا (طبعة ثانية)	جون كوين	ت : أحمد نرويش
٢ - الوثنية والإسلام	ك مادهو باننيكار	ت : أحمد فؤاد بليغ
٣ - التراث المسروق	جورج جيمس	ت : شوقي جلال
٤ - كيف يتم كتابة السيناريو	اتجا كاريتنكوفا	ت : أحمد الحضري
٥ - ثريا فى غيبوبة	إسماعيل فصيح	ت : محمد علاء الدين منصور
٦ - اتجاهات البحث اللساني	ميلكا إفيتش	ت : سعد مصلوح / وفاء كامل فايد
٧ - العلوم الإنسانية والفلسفة	لوسيان غولمان	ت : يوسف الأنطكي
٨ - مشعلو الحرائق	ماكس فريش	ت : مصطفى ماهر
٩ - التغيرات البيئية	أنثرو س. جودى	ت : محمود محمد عاشور
١٠ - خطاب الحكاية	جيرار جينيت	ت : محمد معصم وعبد الجليل الأزدي وعمر حلى
١١ - مختارات	فيسوفا شيمبوريسكا	ت : هناء عبد الفتاح
١٢ - طريق الحرير	ديفيد براونيستون وايرين فرانك	ت : أحمد محمود
١٣ - ديانة الساميين	روبرتسن سميث	ت : عبد الوهاب طوب
١٤ - التحليل النفسى والأدب	جان بيلمان نويل	ت : حسن المولى
١٥ - الحركات الفنية	إنوارد لويس سميث	ت : أشرف رفيق عفيفى
١٦ - أثينة السوداء	مارتن برنال	ت : بإشراف / أحمد عثمان
١٧ - مختارات	فيليب لاركين	ت : محمد مصطفى بدوى
١٨ - الشعر النسائى فى أمريكا اللاتينية	مختارات	ت : طلعت شاهين
١٩ - الأعمال الشعرية الكاملة	جورج سفيريس	ت : نعيم عطية
٢٠ - قصة العلم	ج. ج. كراوثر	ت : يعنى طريف الخولى / بدوى عبد الفتاح
٢١ - خوذة وألف خوذة	صمد بهرنجى	ت : ماجدة العنانى
٢٢ - منكرات رحالة عن المصريين	جون أنتيس	ت : سيد أحمد على الناصرى
٢٣ - تجلى الجبل	هانز جيورج جادامر	ت : سعيد توفيق
٢٤ - ظلال المستقبل	باتريك يارنر	ت : بكر عباس
٢٥ - مثنوى	مولانا جلال الدين الرومى	ت : إبراهيم الدسوقي شتا
٢٦ - بين مصر العام	محمد حسين هيكل	ت : أحمد محمد حسين هيكل
٢٧ - التنوع البشرى الخلاق	مقالات	ت : نخبة
٢٨ - رسالة فى التسامح	جون لوك	ت : منى أبو سنه
٢٩ - الموت والوجود	جيمس ب. كارس	ت : بدر الدين
٣٠ - الوثنية والإسلام (ط٢)	ك. مادهو باننيكار	ت : أحمد فؤاد بليغ
٣١ - مصادر دراسة التاريخ الإسلامى	جان سوفاجيه - كلود كاين	ت : عبد الستار الطوىجى / عبد الوهاب طوب
٣٢ - الانقراض	ديفيد روس	ت : مصطفى إبراهيم فهمى
٣٣ - التاريخ الاقتصادى لإفريقيا الغربية	أ. ج. هويكتز	ت : أحمد فؤاد بليغ
٣٤ - الرواية العربية	روجر آلن	ت : حصة إبراهيم المنيف
٣٥ - الأسطورة والحدائق	بول . ب . بيكسون	ت : خليل كلفت

- ٢٦ - نظريات السرد الحديثة والاس مارتن  
٢٧ - واحة سيوة وموسيقاها بريجيت شيفر  
٢٨ - نقد الحداثة آلن تورين  
٢٩ - الإغريق والحسد بيتهم والكوت  
٤٠ - قصائد حب أن سكستون  
٤١ - ما بعد المركزية الأوروبية بيتر جران  
٤٢ - عالم ماك بنجامين بارير  
٤٣ - اللهب المزوج أوكتاڤيو پاث  
٤٤ - بعد عدة أصياف ألدوس هكسلى  
٤٥ - التراث المغفور روبرت ج دنيا - جون ف أ فاين  
٤٦ - عشرون قصيدة حب بابلو نيرودا  
٤٧ - تاريخ النقد الأدبى الحديث (١) رينيه ويليك  
٤٨ - حضارة مصر الفرعونية فرانسوا دوما  
٤٩ - الإسلام فى البلقان ه . ت . نوريس  
٥٠ - ألف ليلة وليلة أو القول الأسير جمال الدين بن الشيخ  
٥١ - مسار الرواية الإسبانية أمريكية داريو بيانوييا وخ . م بيتياليستى  
٥٢ - العلاج النفسى التبعيى بيتر . ن . نوفاليس وستيفن . ج . روجسيفيتز وروجر بيل  
٥٣ - الدراما والتطعيم أ . ف . ألنجتون  
٥٤ - المفهوم الإغريقى للمسرح ج . مايكل والتون  
٥٥ - ما وراء العلم جون بولكنجهوم  
٥٦ - الأعمال الشعرية الكاملة (١) فديريكو غرسية لوركا  
٥٧ - الأعمال الشعرية الكاملة (٢) فديريكو غرسية لوركا  
٥٨ - مسرحيتان فديريكو غرسية لوركا  
٥٩ - المحبرة كارلوس مونيهث  
٦٠ - التصميم والشكل جوهانز ايتين  
٦١ - موسوعة علم الإنسان شارلوت سيمور - سميث  
٦٢ - لذة النص رولان بارت  
٦٣ - تاريخ النقد الأدبى الحديث (٢) رينيه ويليك  
٦٤ - برتراند راسل (سيرة حياة) آلان رود  
٦٥ - فى مدح الكسل ومقالات أخرى برتراند راسل  
٦٦ - خمس مسرحيات أندلسية أنطونيو جالا  
٦٧ - مختارات فرناندو ييسوا  
٦٨ - نتاشا العجوز وقصص أخرى فالتين راسبوتين  
٦٩ - العلم الإسلامى فى أول القرن العشرين عبد الرشيد إبراهيم  
٧٠ - ثقافة وحضارة أمريكا اللاتينية أوخينييو تشانج رودريجت  
٧١ - السيدة لا تصلح إلا للرمى داريو فو
- ت : حياة جاسم محمد  
ت . جمال عبد الرحيم  
ت : أنور مغيث  
ت : منيرة كروان  
ت : محمد عيد إبراهيم  
ت : عطف أحمد / إبراهيم فتحى / محمود ملج  
ت : أحمد محمود  
ت : المهدي أخريف  
ت : مارلين تادرس  
ت : أحمد محمود  
ت : محمود السيد على  
ت . مجاهد عبد المنعم مجاهد  
ت . ماهر جويجاتى  
ت . عبد الوهاب علوب  
ت : محمد براءة وعثمانى الميود ويوسف الأنكى  
ت . محمد أبو العطا  
ت . لطفى قطيم وعادل دمرداش  
ت : مرسى سعد الدين  
ت . محسن مصيلحى  
ت . على يوسف على  
ت : محمود على مكى  
ت : محمود السيد ، ماهر البطوطى  
ت : محمد أبو العطا  
ت : السيد السيد سهيم  
ت : صبرى محمد عبد الفنى  
مراجعة وإشراف . محمد الجوهري  
ت : محمد خير البقاعى .  
ت : مجاهد عبد المنعم مجاهد  
ت : رمسيس عوض .  
ت : رمسيس عوض .  
ت : عبد اللطيف عبد الحليم  
ت : المهدي أخريف  
ت . أشرف الصباغ  
ت : أحمد فؤاد متولى وهويدا محمد فهمى  
ت : عبد الحميد غلاب وأحمد هشاد  
ت : حسين محمود

- ٧٢ - السياسى العجوز  
٧٣ - نقد استجابة القارئ  
٧٤ - صلاح الدين والمالِك في مصر  
٧٥ - فن التراجم والسير الذاتية  
٧٦ - چاك لاكان وإغواء التحليل النفسى  
٧٧ - تاريخ النقد الألبى الحديث ج ٢  
٧٨ - العولة النظرية الاجتماعية والثقافة الكونية  
٧٩ - شعرية التأليف  
٨٠ - بوشكين عند «نافورة الدموع»  
٨١ - الجماعات المتخيلة  
٨٢ - مسرح ميجيل  
٨٣ - مختارات  
٨٤ - موسوعة الأدب والنقد  
٨٥ - منصور الحلاج (مسرحية)  
٨٦ - طول الليل  
٨٧ - نون والقلم  
٨٨ - الابتلاء بالغرب  
٨٩ - الطريق الثالث  
٩٠ - وسم السيف (قصص)  
٩١ - المسرح والتجريب بين النظرية والتطبيق  
٩٢ - أساليب ومضامين المسرح  
الإسباني وأمريكى المعاصر  
٩٣ - محدثات العولة  
٩٤ - الحب الأول والصعبة  
٩٥ - مختارات من المسرح الإشباني  
٩٦ - ثلاث زنيقات ووردة  
٩٧ - هوية فرنسا (مج ١)  
٩٨ - الهم الإنسانى والابتزاز الصهيونى  
٩٩ - تاريخ السينما العالمية  
١٠٠ - مساطة العولة  
١٠١ - النص الروائى (تقنيات ومناهج)  
١٠٢ - السياسة والتسامح  
١٠٣ - قبر ابن عربى يليه آباء  
١٠٤ - أوبرا ماهوجنى  
١٠٥ - مدخل إلى النص الجامع  
١٠٦ - الأدب الأندلسى  
١٠٧ - مبرة الفنان فى الشعر الأمريكى المعاصر
- ت س إليوت  
چين ، ب توميكنز  
ل ا ، سيمينوفا  
أندريه موروا  
مجموعة من الكتاب  
رينيه ويليك  
رونالد روبرتسون  
يوريس أوسبىنسكى  
ألكسندر بوشكين  
ندكت أندرسن  
ميجيل دى أونامونو  
غوتفريد بن  
مجموعة من الكتاب  
صلاح زكى أقطاى  
جمال مير صادقى  
جلال آل أحمد  
جلال آل أحمد  
أنقونى جیدنز  
نخبة من كتاب أمريكا اللاتينية  
بارير الاسوستكا  
كارلوس ميجل  
مايك فينرستون وسكوت لاش  
سمويل بيكيت  
أنطونيو بويرو بايخو  
قصص مختارة  
فرنان برودل  
نماذج ومقالات  
ديفيد روبنسون  
بول هيرسب وجراهام تومبسون  
بيرنار فاليط  
عبد الكريم الخطيبى  
عبد الوهاب المؤدب  
يرتولت بريشت  
چيرارچينيت  
د. ماريا خيسوس روبييرامتى  
نخبة
- ت . فؤاد مجلى  
ت . حسن ناظم وعلى حاكم  
ت . حسن بيومى  
ت . أحمد درويش  
ت . عبد المقصود عبد الكريم  
ت : مجاهد عبد المنعم مجاهد  
ت . أحمد محمود ونورا أمين  
ت . سعيد الغانمى وناصر حلاوى  
ت . مكارم الغمرى  
ت . محمد طارق الشرقاوى  
ت . محمود السيد على  
ت . خالد المعالى  
ت . عبد الحميد شبيحة  
ت . عبد الرازق بركات  
ت . أحمد فتحي يوسف شتا  
ت . ماجدة العنانى  
ت . إبراهيم الدسوقى شتا  
ت . أحمد زايد ومحمد محيى الدين  
ت . محمد إبراهيم مبروك  
ت . محمد هناء عبد الفتاح  
ت . نادية جمال الدين  
ت : عبد الوهاب علوب  
ت . فوزية العشماوى  
ت . سرى محمد محمد عبد اللطيف  
ت . إيوار الخراط  
ت . بشير السباعى  
ت . أشرف الصباغ  
ت . إبراهيم قنديل  
ت : إبراهيم فتحي  
ت . رشيد بنحدو  
ت . عز الدين الكتانى الإدريسى  
ت . محمد بنيس  
ت . عبد الغفار مكاوى  
ت . عبد العزيز شبيب  
ت : أشرف على دعور  
ت . محمد عبد الله الجعيدى

- ١٠٨ - ثلاث دراسات عن الشعر الأندلسي مجموعة من النقاد  
١٠٩ - حروب المياه جون بولوك وعادل درويش  
١١٠ - النساء في العالم التامى حسنة بيجوم  
١١١ - المرأة والجريمة فرانسيس هيندسون  
١١٢ - الاحتجاج الهادئ أرلين علوى ماكليود  
١١٣ - راية التمرد سادى پلانت  
١١٤ - مسرحيات حصاد كونجى وسكان المستنقع وول شويتكا  
١١٥ - غرفة تخص المرأة وحده فرجينيا وولف  
١١٦ - امرأة مختلفة (برية شفيق) سينثيا نلسون  
١١٧ - المرأة والجنوسة فى الإسلام ليلى أحمد  
١١٨ - النهضة النسائية فى مصر بث بارون  
١١٩ - النساء والأسرة وقوانين الطلاق أميرة الأزهرى سنيل  
١٢٠ - الحركة النسائية والتطور فى الشرق الأوسط ليلى أبو لغد  
١٢١ - الدليل الصغير فى كتابة المرأة العربية فاطمة موسى  
١٢٢ - نظام العبودية القديم ونموذج الإنسان جوزيف فوجت  
١٢٣ - إمبراطورية العشاية وعلاقاتها الدولية فينل الكسندر وفنادولينا  
١٢٤ - الفجر الكاذب چون جراى  
١٢٥ - التحليل الموسيقى سيدريك ثورپ ديفى  
١٢٦ - فعل القراءة فولفانج إيسر  
١٢٧ - إرهاب صفاء فتحى  
١٢٨ - الأدب المقارن سوزان باسنيت  
١٢٩ - الرواية الاسبانية المعاصرة ماريا دولورس أسيس جاروت  
١٣٠ - الشرق يصعد ثانية أندريه جوندز قرانك  
١٣١ - مصر القديمة (التاريخ الاجتماعى) مجموعة من المؤلفين  
١٣٢ - ثقافة العولة مايك فيذرستون  
١٣٣ - الخوف من المرايا طارق على  
١٣٤ - تشريح حضارة بارى ج. كيمب  
١٣٥ - المختار من نقد س. إليوت (ثلاثة أجزاء) ت. س. إليوت  
١٣٦ - فلاحو الباشا كينيث كونو  
١٣٧ - منكرات ضابط فى الحملة الفرنسية جوزيف مارى مواريه  
١٣٨ - عالم التليفزيون بين الجمال والعنف إيقلينا تارونى  
١٣٩ - باريس فى حال ريشارد فاچنر  
١٤٠ - حيث تلتقى الأنهار هيرت ميسن  
١٤١ - اثنتا عشرة مسرحية يونانية مجموعة من المؤلفين  
١٤٢ - الإسكندرية : تاريخ ودليل أ. م. فورستر  
١٤٣ - قضايا النظر فى البحث الاجتماعى ديريك لايدار  
١٤٤ - صاحبة اللوكاندة كارلو جولونوى
- ت . محمود على مكى  
ت . هاشم أحمد محمد  
ت . منى قطان  
ت . ريهام حسين إبراهيم  
ت : إكرام يوسف  
ت . أحمد حسان  
ت . نسيم مجلى  
ت . سمىة رمضان  
ت . نهاد أحمد سالم  
ت . منى إبراهيم ، وهالة كمال  
ت . لميس النقاش  
ت . بإشراف/ رؤوف عباس  
ت . نخبة من المترجمين  
ت : محمد الجندى ، وإيزابيل كمال  
ت . منيرة كروان  
ت . أنور محمد إبراهيم  
ت . أحمد فؤاد بليغ  
ت . سمحة الخولى  
ت . عبد الوهاب علوب  
ت . بشير السباعى  
ت : أميرة حسن نويرة  
ت . محمد أبو العطا وآخرون  
ت . شوقى جلال  
ت . لويس بقطر  
ت . عبد الوهاب علوب  
ت . طلعت الشايب  
ت : أحمد محمود  
ت . ماهر شفيق فريد  
ت . سحر توفيق  
ت : كاميليا صبحى  
ت . وجيه سمعان عبد المسيح  
ت . مصطفى ماهر  
ت . أمل الجبورى  
ت . نعيم عطية  
ت : حسن بيومى  
ت . عدلى السمرى  
ت . سلامة محمد سليمان

١٤٥ - موت أرتيميو كروث	كارلوس فويتس	ت - أحمد حسان
١٤٦ - الورقة الحمراء	ميجيل دي ليبس	ت - علي عبد الرؤوف البمبي
١٤٧ - خطبة الإدانة الطويلة	تاتكريد نورست	ت - عبد الغفار مكاوي
١٤٨ - القصة القصيرة (النظرية والتقنية)	إنريكي أندرسون إمبرت	ت - علي إبراهيم علي منوفي
١٤٩ - النظرية الشعرية عند إليوت وألوتيس	عاطف فضول	ت - أسامة إسبر
١٥٠ - التجربة الإغريقية	روبرت ج ليمان	ت - منيرة كروان
١٥١ - هوية فرنسا (مج ٢ ، ج ١)	فرنان برودل	ت - بشير السباعي
١٥٢ - عدالة الهنود وقصص أخرى	نخبة من الكتاب	ت - محمد محمد الخطابي
١٥٣ - غرام الفراغة	فيولين فاتويك	ت - فاطمة عبد الله محمود
١٥٤ - مدرسة فرانكفورت	فيل سليتر	ت - خليل كلفت
١٥٥ - الشعر الأمريكي المعاصر	نخبة من الشعراء	ت - أحمد مرسى
١٥٦ - المدارس الجمالية الكبرى	جى أنبال وآلان وأوديت فيرمو	ت - مى التلمساني
١٥٧ - خسرو وشيرين	النظامي الكتوجي	ت - عبد العزيز بقوش
١٥٨ - هوية فرنسا (مج ٢ ، ج ٢)	فرنان برودل	ت - بشير السباعي
١٥٩ - الإيديولوجية	ديفيد هوكس	ت - إبراهيم فتحي
١٦٠ - آلة الطبيعة	بول إيرليش	ت - حسين بيومي
١٦١ - من المسرح الإسباني	اليفاندرو كاسونا وأنطونيو جالا	ت - زيدان عبد الحليم زيدان
١٦٢ - تاريخ الكنيسة	يوحنا الأسوي	ت - صلاح عبد العزيز محجوب
١٦٣ - موسوعة علم الاجتماع ج ١	جوردون مارشال	ت - ياشراف : محمد الجوهري
١٦٤ - شامبوليون (حياة من نور)	جان لاكوتير	ت - نبيل سعد
١٦٥ - حكايات الثعلب	أ . ن أفانا سيفا	ت - سهير المصانفة
١٦٦ - العلاقات بين المثنيين والطوائف في إسرائيل	يشعياهو ليفمان	ت - محمد محمود أبو غدير
١٦٧ - في عالم طاغور	رابندراناث طاغور	ت - شكرى محمد عياد
١٦٨ - دراسات في الأدب والثقافة	مجموعة من المؤلفين	ت - شكرى محمد عياد
١٦٩ - إبداعات أنبية	مجموعة من المبدعين	ت - شكرى محمد عياد
١٧٠ - الطريق	ميغيل ديليبس	ت - بسام ياسين رشيد
١٧١ - وضع حد	فرانك بيجو	ت - هدى حسين
١٧٢ - حجر الشمس	مختارات	ت - محمد محمد الخطابي
١٧٣ - معنى الجمال	ولتر ستيس	ت - إمام عبد الفتاح إمام
١٧٤ - صناعة الثقافة السوداء	ايليس كاشمور	ت - أحمد محمود
١٧٥ - التليفزيون في الحياة اليومية	لورينزو فيلشس	ت - وجيه سمعان عبد المسيح
١٧٦ - نحو مفهوم للاتصاليات البيئية	توم تيتنبرج	ت - جلال البنا
١٧٧ - أنطون تشيخوف	هنري تروايا	ت - حصة إبراهيم منيف
١٧٨ - مختارات من الشعر اليوناني الحديث	نخبة من الشعراء	ت - محمد حمدي إبراهيم
١٧٩ - حكايات أيسوب	أيسوب	ت - إمام عبد الفتاح إمام
١٨٠ - قصة جاريد	إسماعيل فصيح	ت - سليم عبدالأمير حمدان
١٨١ - النقد الأدبي الأمريكي	فستنت . ب . ليتش	ت - محمد يحيى

١٨٢ - العنف والنبوة	و . ب . بيتس	ت . ياسين طه حافظ
١٨٣ - جان كوكو على شاشة السينما	رينيه جيلسون	ت . فتمى العشرى
١٨٤ - القاهرة .. حالة لا تنام	هانز إيندورفر	ت : دسوقي سعيد
١٨٥ - أسفار العهد القديم	توماس تومسن	ت . عبد الوهاب علوب
١٨٦ - معجم مصطلحات هيجل	ميخائيل أنود	ت . إمام عبد الفتاح إمام
١٨٧ - الأرضة	بُزرج علوى	ت . علاء منصور
١٨٨ - موت الأدب	الفين كرنان	ت . بدر الديب
١٨٩ - العمى والبصيرة	بول دى مان	ت . سعيد الفانمى
١٩٠ - محاورات كونفوشيوس	كونفوشيوس	ت . محسن سيد فرجاني
١٩١ - الكلام رأسمال	الحاج أبو بكر إمام	ت . مصطفى حجازى السيد
١٩٢ - سياحته إبراهيم بيك	زين العابدين المراغى	ت . محمود سلامة علاوى
١٩٣ - عامل المنجم	بيتر أبراهامز	ت . محمد عبد الواحد محمد
١٩٤ - مخطرات من فقد الأنجلو - أمريكى	مجموعة من النقاد	ت . ماهر شفيق فريد
١٩٥ - شتاء ٨٤	إسماعيل فصيح	ت . محمد علاء الدين منصور
١٩٦ - المهلة الأخيرة	فالتين راسبوتين	ت . أشرف الصباغ
١٩٧ - الفاروق	شمس العلماء شبلى النعمانى	ت . جلال السعيد الحفناوى
١٩٨ - الاتصال الجماهيرى	إيوين إمري وآخرون	ت . إبراهيم سلامة إبراهيم
١٩٩ - تاريخ يهود مصر فى الفترة العثمانية	يعقوب لاندائى	ت . جمال أحمد الرفاعى وأحمد عبد اللطيف حماد
٢٠٠ - ضحايا التنمية	جيرمى سيبروك	ت . فخرى لبيب
٢٠١ - الجانب الدينى للفلسفة	جوزايا رويس	ت . أحمد الأنصارى
٢٠٢ - تاريخ النقد الأدبى الحديث ج٢	رينيه ويليك	ت . مجاهد عبد المنعم مجاهد
٢٠٣ - الشعر والشاعرية	الطاف حسين حالى	ت . جلال السعيد الحفناوى
٢٠٤ - تاريخ نقد العهد القديم	زالمان شازار	ت . أحمد محمود هويدى
٢٠٥ - الجينات والشعوب واللغات	لويجى لوقا كافالى - سفورزا	ت . أحمد مستجير
٢٠٦ - الهيلولية تصنع علماً جديداً	جيمس جلايك	ت . على يوسف على
٢٠٧ - ليل إفريقي	رامون خوتاسنديز	ت : محمد أبو العطا عبد الرؤوف
٢٠٨ - شخصية العربى فى المسرح الإسرائيلى	دان أوربان	ت : محمد أحمد صالح
٢٠٩ - السرد والمسرح	مجموعة من المؤلفين	ت . أشرف الصباغ
٢١٠ - مثنويات حكيم سنائى	سنائى الغزنوى	ت : يوسف عبد الفتاح فرج
٢١١ - فردينان بوسوسير	جوناثان كلر	ت . محمود حمدي عبد القنى
٢١٢ - قصص الأمير مرزيان	مرزيان بن رستم بن شروين	ت . يوسف عبد الفتاح فرج
٢١٣ - مصر مذقوم تلحين حتى رجل عدل مصر	ريمون فلاور	ت : سيد أحمد على الناصرى
٢١٤ - قواعد جديدة للمنهج فى علم الاجتماع	أنتونى جينتز	ت . محمد محمود محي الدين
٢١٥ - سياحت نامه إبراهيم بيك ج٢	زين العابدين المراغى	ت . محمود سلامة علاوى
٢١٦ - جوانب أخرى من حياتهم	مجموعة من المؤلفين	ت . أشرف الصباغ
٢١٧ - مسرحيتان ظليعتان	صمويل بيكيت	ت . نادية البنهاوى
٢١٨ - رايولا	خوليو كورتازان	ت . على إبراهيم على منوفى

٢١٩ - بقايا اليوم	كارزو ايشجورد	ت . طلعت الشايب
٢٢٠ - الهيولية في الكون	يارى باركر	ت : على يوسف على
٢٢١ - شعرية كفافى	جريجورى جوزدانيس	ت . رفعت سلام
٢٢٢ - فرانز كافكا	رونالد جراى	ت . نسيم مجلى
٢٢٣ - العلم فى مجتمع حر	بول فيرايتر	ت . السيد محمد نفادى
٢٢٤ - دمار يوغسلافيا	يرانكا ماجاس	ت . منى عبد الظاهر ابراهيم السيد
٢٢٥ - حكاية غريق	جابريل جارتيا ماركث	ت . السيد عبد الظاهر عبد الله
٢٢٦ - أرض المساء وقصائد أخرى	ديفيد هريت لورانس	ت . طاهر محمد على البربرى
٢٢٧ - المسرح الإسباني فى القرن السابع عشر	موسى مارديا ديف بوركى	ت . السيد عبد الظاهر عبد الله
٢٢٨ - علم الجمالية وعلم اجتماع الفن	جانيت وولف	ت . مارى تيريز عبد المسيح وخالد حسن
٢٢٩ - منزق البطل الوحيد	نورمان كيمن	ت . أمير ابراهيم العمرى
٢٣٠ - عن الذباب والفئران والبشر	فرانسواز جاكوب	ت . مصطفى ابراهيم فهمى
٢٣١ - الدرافيل	خايمى سالوم بيدال	ت . جمال أحمد عبد الرحمن
٢٣٢ - مابعد المعلومات	توم ستينر	ت . مصطفى ابراهيم فهمى
٢٣٣ - فكرة الاضمحلال	أرثر هيرمان	ت . طلعت الشايب
٢٣٤ - الإسلام فى السودان	ج. سبنسر تريمنجهام	ت . فؤاد محمد عكود
٢٣٥ - ديوان شمس تبريزى ج ١	جلال الدين الرومى	ت . ابراهيم الدسوقي شتا
٢٣٦ - الولاية	ميشيل تود	ت . أحمد الطيب
٢٣٧ - مصر أرض الوادى	روين فيدين	ت . عنايات حسين طلعت
٢٣٨ - العولة والتحرير	الانكتاد	ت . ياسر محمد جاد الله وعربى منجولى أحمد
٢٣٩ - العربى فى الأدب الإسرائيلى	جيلرافر - رايوخ	ت . نادية سليمان حافظ وإيهاب صلاح فانيق
٢٤٠ - الإسلام والغرب وإمكانية الحوار	كامى حافظ	ت : صلاح عبد العزيز محمود
٢٤١ - فى انتظار البرابرة	ك. م كويتز	ت . ابتسام عبد الله سعيد
٢٤٢ - سبعة أنماط من الفموض	وليام إمبسون	ت . صبرى محمد حسن عبد النبى
٢٤٣ - تاريخ إسبانيا الإسلامية ج ١	ليفى بروفنسال	ت : مجموعة من المترجمين
٢٤٤ - الغليان	لورا إسكيبيل	ت . نادية جمال الدين محمد
٢٤٥ - نساء مقاتلات	إليزابيتا أديس	ت . توفيق على منصور
٢٤٦ - قصص مختارة	جابريل جرتيا ماركث	ت . على ابراهيم على منوفى
٢٤٧ - الثقافة الجماهيرية والعداة فى مصر	ولتر أرميرست	ت . محمد الشرقاوى
٢٤٨ - حقول عدن الخضراء	أنطونيو جالا	ت . عبد اللطيف عبد الحليم
٢٤٩ - لغة التمرق	دراجو شتامبوك	ت . رفعت سلام
٢٥٠ - علم اجتماع العلوم	دومنيك فيتك	ت . ماجدة أباطة
٢٥١ - موسوعة علم الاجتماع ج ٢	جوردون مارشال	ت . بإشراف : محمد الجوهري
٢٥٢ - رائدات الحركة النسوية المصرية	مارجو بدران	ت : على بدران
٢٥٣ - تاريخ مصر الفاطمية	ل. أ. سيمينوفا	ت . حسن بيومى
٢٥٤ - الفلسفة	ديف روينسون وجودى جروفز	ت : إمام عبد الفتاح إمام
٢٥٥ - أفلاطون	ديف روينسون وجودى جروفز	ت . إمام عبد الفتاح إمام



٢٥٦ - ديكارت	ديف روينسون وجودي جروفز	ت : إمام عبد الفتاح إمام
٢٥٧ - تاريخ الفلسفة الحديثة	وليم كلي رايت	ت : محمود سيد أحمد
٢٥٨ - الفجر	سير أنجوس فريزر	ت : عبادة كحيلة
٢٥٩ - مختارات من الشعر الأرمني	نخبة	ت : قاروجان كازانجيان
٢٦٠ - موسوعة علم الاجتماع ج ٢	جورجون مارشال	ت بإشراف : محمد الجوهري
٢٦١ - رحلة في فكر زكي نجيب محمود	زكي نجيب محمود	ت : إمام عبد الفتاح إمام
٢٦٢ - مدينة المعجزات	إنوار منوثا	ت : محمد أبو العطا عبد الرؤوف
٢٦٣ - الكشف عن حافة الزمن	جون جرين	ت : علي يوسف علي
٢٦٤ - إبداعات شعرية مترجمة	هوراس / شلي	ت : لويس عوض
٢٦٥ - روايات مترجمة	أوسكار وايلد وصموئيل جونسون	ت : لويس عوض
٢٦٦ - مدير المدرسة	جلال آل أحمد	ت : عادل عبد المنعم سويلم
٢٦٧ - فن الرواية	ميلان كونديرا	ت : بدر الدين عروكي
٢٦٨ - ديوان شمس تبريزي ج ٢	جلال الدين الرومي	ت : إبراهيم الدسوقي شتا
٢٦٩ - وسط الجزيرة العربية وشرقها ج ١	وليم جيفور بالجريف	ت : صبري محمد حسن
٢٧٠ - وسط الجزيرة العربية وشرقها ج ٢	وليم جيفور بالجريف	ت : صبري محمد حسن
٢٧١ - الحضارة الغربية	توماس سي . باترسون	ت : شوقي جلال
٢٧٢ - الأديرة الأثرية في مصر	س. س. والترز	ت : إبراهيم سلامة
٢٧٣ - الاستعمار والثروة في الشرق الأوسط	جوان آر. لوك	ت : عنان الشهاوي
٢٧٤ - السيدة بريارا	رومولو جلاجوس	ت : محمود علي مكي
٢٧٥ - س. إليوت شاعرًا ونقادًا وكاتبًا مسرحيًا	أقلام مختلفة	ت : ماهر شفيق فريد
٢٧٦ - فنون السينما	فرانك جوتيران	ت : عبد القادر التلمساني
٢٧٧ - الجينات الصراع من أجل الحياة	بريان فورد	ت : أحمد فوزي
٢٧٨ - البدايات	إسحق عظيموف	ت : ظريف عبد الله
٢٧٩ - الحرب الباردة الثقافية	فرانسيس ستونر سوندرز	ت : طلعت الشايب
٢٨٠ - من الأدب الهندي الحديث والمعاصر	بريم شند وآخرون	ت : سمير عبد الحميد
٢٨١ - الفريوس الأعلى	مولانا عبد الحليم شرر الكهنوي	ت : جلال الحفناوي
٢٨٢ - طبيعة العلم غير الطبيعية	لويس ولبيرت	ت : سمير حنا صادق
٢٨٣ - السهل يحترق	خوان روافو	ت : علي البمبي
٢٨٤ - هرقل مجنونًا	يوريبيدس	ت : أحمد عثمان
٢٨٥ - رحلة الخواجة حسن نظامي	حسن نظامي	ت : سمير عبد الحميد
٢٨٦ - رحلة إبراهيم بك ج ٢	زين العابدين المراغي	ت : محمود سلامة علاوي
٢٨٧ - الثقافة والعولة والنظام العالمي	أنتوني كينج	ت : محمد يحيى وآخرون
٢٨٨ - الفن الروائي	ليفيد لودج	ت : ماهر البطوطي
٢٨٩ - ديوان منجوهري الدامغانى	أبو نجم أحمد بن قوص	ت : محمد نور الدين
٢٩٠ - علم الترجمة واللغة	جورج موانان	ت : أحمد زكريا إبراهيم
٢٩١ - المسرح الإسباني في القرن العشرين ج ١	فرانشيسكو رويس رامون	ت : السيد عبد الظاهر
٢٩٢ - المسرح الإسباني في القرن العشرين ج ٢	فرانشيسكو رويس رامون	ت : السيد عبد الظاهر

٢٩٣ - مقدمة للأدب العربي	روجر آلان	ت - نخبة من المترجمين
٢٩٤ - فن الشعر	يوالو	ت - رجاء ياقوت صالح
٢٩٥ - سلطان الأسطورة	جوزيف كامبل	ت - بدر الدين حب الله الديب
٢٩٦ - مكبث	وليم شكسبير	ت - محمد مصطفى بدوي
٢٩٧ - فن النحويين اليونانية والسورانية	ديونيسيوس ثراكس - يوسف الأهواني	ت - ماجدة محمد أنور
٢٩٨ - مأساة العبيد	أبو يكر تفاوايليوه	ت - مصطفى حجازي السيد
٢٩٩ - ثورة التكنولوجيا الحيوية	جين ل ماركس	ت - هاشم أحمد فؤاد
٣٠٠ - أسطورة برومئوس مج ١	لويس عوض	ت - جمال الجزيري وبهاء جاهين
٣٠١ - أسطورة برومئوس مج ٢	لويس عوض	ت - جمال الجزيري ومحمد الجندي
٣٠٢ - فنجنشتين	جون هيتون وجودي جروفز	ت - إمام عبد الفتاح إمام
٣٠٣ - بوذا	جين هوب ويورن فان لون	ت - إمام عبد الفتاح إمام
٣٠٤ - ماركس	ريوس	ت - إمام عبد الفتاح إمام
٣٠٥ - الجلد	كروزيو مالابارته	ت - صلاح عبد الصبور
٣٠٦ - الحماسة - النقد الكانطي للتاريخ	جان - فرانسوا ليوتار	ت - نبيل سعد
٣٠٧ - الشعور	ديفيد بابينو	ت - محمود محمد أحمد
٣٠٨ - علم الوراثة	ستيف جونز	ت - مدوح عبد المنعم أحمد
٣٠٩ - الذهن والمخ	انجوس چيلاتي	ت - جمال الجزيري
٣١٠ - يونج	تاجي هيد	ت - محيي الدين محمد حسن
٣١١ - مقال في المنهج الفلسفي	كولنجوود	ت - فاطمة إسماعيل
٣١٢ - روح الشعب الأسود	وليم دي بويز	ت - أسعد حليم
٣١٣ - أمثال فلسطينية	خابير بيان	ت - عبد الله الجعدي
٣١٤ - الفن كعدم	جينس مينيك	ت - هويدا السباعي
٣١٥ - جرامشي في العالم العربي	ميشيل بروندينو	ت - كاميليا صبحي
٣١٦ - محاكمة سقراط	أ. ف. ستون	ت - نسيم مجلي
٣١٧ - بلاغ	شير لايموفا - زنيكين	ت - أشرف الصباغ
٣١٨ - الأدب الروسي في السنوات العشر الأخيرة	نخبة	ت - أشرف الصباغ
٣١٩ - صور دريدا	جايتري ياسييفاك وكريستوفر نوريس	ت - حسام نايل
٣٢٠ - لمعة السراج في حضرة التاج	محمد روشن	ت - محمد علاء الدين منصور
٣٢١ - تاريخ إسبانيا الإسلامية ج ٢	ليفى برو فنسال	ت - نخبة من المترجمين
٣٢٢ - التاريخ الغربي للفن الحديث	ديليوجين كليتاوور	ت - خالد مفلح حمزة
٣٢٣ - فن الساتورا	تراث يوناني قديم	ت - هانم سليمان
٣٢٤ - اللعب بالنار	أشرف أسدي	ت - محمود سلامة علاوي
٣٢٥ - عالم الآثار	فيليب بوسان	ت - كريستين يوسف
٣٢٦ - المعرفة والمصلحة	جورجين هابرماس	ت - حسن صقر
٣٢٧ - مختارات شعرية مترجمة	نخبة	ت - توفيق علي منصور
٣٢٨ - يوسف وزليخة	نور الدين عبد الرحمن بن أحمد	ت - عبد العزيز بقوش
٣٢٩ - رسائل عيد الميلاد	تد هيويز	ت - محمد عيد إبراهيم

٢٢٠ - كل شيء عن التمثيل الصامت	مارفن شيرد	ت سامى صلاح
٢٢١ - عندما جاء السردين	ستيفن جراى	ت سامية دياب
٢٢٢ - القصة القصيرة فى اسبانيا	نخبة	ت على إبراهيم على منوفى
٢٢٣ - الإسلام فى بريطانيا	نبيل مطر	ت بكر عباس
٢٢٤ - لقطات من المستقبل	آرثر س. كلارك	ت مصطفى مهمى
٢٢٥ - عصر الشك	ناتالى ساروت	ت فتحى العشرى
٢٢٦ - متون الأهرام	نصوص قديمة	ت حسن صابر
٢٢٧ - فلسفة الولاء	جوزايا رويس	ت أحمد الأنصارى
٢٢٨ - قصص قصيرة من الهند	نخبة	ت جلال السعيد الحفناوى
٢٢٩ - تاريخ الأدب فى إيران ج٢	على أصغر حكمت	ت محمد علاء الدين منصور
٢٣٠ - اضطراب فى الشرق الأوسط	بيرش بيربيروجلو	ت فخرى لبيب
٢٤١ - قصائد من رلكه	راينر ماريا رلكه	ت حسن حلمى
٢٤٢ - سلامان وأبسال	نور الدين عبد الرحمن بن أحمد	ت عبد العزيز بقوش
٢٤٣ - العالم البرجوازي الزائل	نادين جورديمر	ت سمير عبد ربه
٢٤٤ - الموت فى الشمس	بيتر بلانجوه	ت سمير عبد ربه

رقم الإيداع : ٥٠٨٠ / ٢٠٠٢

شركة الأمل للطباعة والنشر  
(مورافيتلى سابقاً)







# Dying in the sun

Peter k. Palangyo

ولد "بيتر بالانجييو" عام ١٩٣٩، وبعد  
أن أظهر اهتماماً كبيراً بالأدب ترك دراسته  
العلمية، وبعد حصوله على الدبلوم من